Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL.55 NO. 13 Date published 19 August 1986 丙寅年七月十五日 三期星 日廿月八 年六八九一 P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇九年七

天氣報告：今天天晴 最高溫度廿二度 最低溫度十一度

溫哥華心德温談會妮嘉栢
業職造創速迅重着

主張自由貿易工業多樣化打入美市場

（温哥華十八日訊）卑詩省長温德心於星期日稱，他現正考慮採取可能迅速在卑詩創造工作之步驟。

温德心在與聯邦貿易部長柏・嘉妮女士會晤之後說，我們均有同樣構想，認爲某些事物可以迅速着手進行，以便提供更多就業機會。

温德心沒有詳細說明該等構想爲何，但表示該等步驟將牽涉經濟多樣化。温氏重申他支持聯邦政府與美國商討更自由貿易協議之嘗試。

柏嘉妮女士乃係負責該等談判之聯邦部長。她與温德心星期日之會談，包括向温氏概述目前加美自由貿易之問題在內。

兩人會談達一小時，內容並涉及聯邦與省之職業創造計劃，以及獲致卑詩進入美國市場之途徑。

温德心樂觀地說，卑詩需優先處理之問題之一，乃爲創造良好經濟發展，而此舉則意味經濟多樣化，發展各式各樣之工業。

關於自由貿易談判問題，温德心說，我對於聯邦政府採取主動，深爲讚賞，同時對首相之立場，亦深表支持。

柏嘉妮謂聯邦政府對於長期性進入美國市場，特感興趣，以期吸引投資，爲卑詩省保持原有職業及創造新職業。

温德心又稱，他希望於短期內與卑詩勞工聯合會主席古比會晤。古比曾經表示，他對於温氏所謂擬尋求減少與勞工對抗之意向，有所懷疑。

温德心說，我認爲我也許需要向古比作出一些主動的建議。

PNE開幕巡行
崇義會奪得頭獎

國爲獲得「少數民族一等獎」的鐵城崇義總會之金龍隊伍。

巡遊大會，到場觀看的各地觀衆特別擠迫。

華埠鐵城崇義總會，爲了慶祝太平洋國家展覽會第七十二屆的展出，特派出百多健兒的金龍隊，參加此次大巡遊，崇義會的金龍隊，沿途舞得生動活躍，博得觀衆無數掌聲和喝彩聲，龍騰虎躍，多姿多采，使今年的巡遊隊伍增色不少。PNE予以高度評價，特頒發「少數民族組一等獎」給該會，以資鼓勵。

（温哥華十八日訊）卑詩省長温德心於星期日稱，他現正考慮採取可能迅速在卑詩創造工作之步驟。

温德心在與聯邦貿易部長柏・嘉妮女士會晤之後說，我們均有同樣構想，認爲某些事物可以迅速着手進行，以便提供更多就業機會。

温德心沒有詳細說明該等構想爲何，但表示該等步驟將牽涉經濟多樣化。温氏重申他支持聯邦政府與美國商討更自由貿易協議之嘗試。

柏嘉妮女士乃係負責該等談判之聯邦部長。她與温德心星期日之會談，包括向温氏概述目前加美自由貿易之問題在內。

兩人會談達一小時，內容並涉及聯邦與省之職業創造計劃，以及獲致卑詩進入美國市場之途徑。

温德心樂觀地說，卑詩需優先處理之問題之一，乃爲創造良好經濟發展，而此舉則意味經濟多樣化，發展各式各樣之工業。

全加中文教育會議圓滿結束
余湛大使設宴招待與會人士

（十七日訊）全加中文教育會議一連三天連續舉行多項專題講演和分組專題研討，來自全國三百多位代表熱烈參加會議各項活動，此次會議內容豐富，安排緊湊，會外還設有中文電腦，中文教材，各地學生作業展覽，深受歡迎，與會人士普遍認爲此次會議開拓眼界，深受啓發，收益甚豐，信心倍增。

在緊張會議期間，八月十六日晚舉行晚宴，會上，由加拿大東亞太平洋區基金會教育及文化部副總裁JAN WALLS致詞用絢熱的普通話表演山東快書：（酒迷），他那專業的技巧和戲劇性表演受到極其熱烈的歡迎。會上還有安，緬，卑詩省中文教師合唱演出及時裝表演，大家渡過一個輕鬆而有意義晚上

十七日會議圓滿結束，當晚中國駐加拿大大使余湛在温哥華怡園大酒家舉行盛宴招待出席大會人士及本市中文教師，中西人士近四百人出席宴會。余湛大使伉儷，李惠琴參贊，黃陽昭總領事，賀克强領事，滕祥領事，馮聯直領事熱情招呼客人。余湛大使對到會人士表示熱烈歡迎，對各位在困難條件下從事開展中文教育事業的精神表示欽佩，並重申今後支持中文教育。祝各位桃李滿天下。會上他還贈送每人一套中國語文（初級版，共八册），教師紛紛要求余湛大使在書上簽名留念並與余湛大使伉儷等人合影留念，場面熱烈，感人。

圖爲余湛大使在宴會上致詞

兩巨型熱氣輕氣球
降落卡技利市中心

由於燃料缺乏空際無風

（點問領十七日加新社電）兩個訂，幸未發生重大巨型熱氣輕氣球，上星期六在卡技利未有事先安排即在市中心商業區降落，使來往汽車駕駛人及目睹降落之高

降落之柏文住客莫利諾說，該氣球懸在空中不動歷時甚久，其懸空高度經已很低。最後他們就在馬路交叉點中間降落。

第二個氣球落在商業中心區一個停車場。氣球駕駛員科華說，他下來之原因，乃由於空中沒有風之故。

科華說，由六千英尺上空至地面，完全沒有一點風。科華現年卅三歲，據謂從未試過作此種種標奇立異之降落。

台灣少棒隊
獲世界冠軍

（特訊）第一局落後三分，第四局扳成平手，第七局才獲得致勝的兩分，中華青少棒隊在一場苦戰中，發揮韌性以五比三反敗爲勝，力擒强敵美南隊，衛冕成功，贏得一九八六年世界青少棒錦標賽冠軍。

這是中華青少棒隊，從一九七一年參加這項世界大賽，十五年來贏得第十二次冠軍。

加拿大通脹率
七月跳升半點

（温太華十九日加新社電）據加拿大統計局今日發表報告稱，加國七月份週年通脹率跳升爲百分之四點二，六月份爲三點七，升幅達半點之多。

各項貨品及服務均廣泛張價，祇有電油爲唯一跌價之貨品。

卑詩退休省議員
退休金極爲可觀

每年一萬五至五萬七不等

詩省議會即將退休之省議員，由新民主黨之露絲瑪莉布朗以至前任省長班納均有長俸（或稱退休金）可支，由每年二萬五千元至五萬七千元不等。

省議員如要具有領取長俸資格，則必須擔任兩屆或不少於七年之任期。

長俸之計算公式爲：該人最高之四年平均收入乘服務年數（最多以十六年爲限）乘百分之五。

當一名省議員到達五十五歲或其年齡加上服務年期等於六十時，該人即有資格領取長俸。

最近一批即將退休之省議員將有資格領取長俸者，包括前任農業廳長韋特蘭外，均謂仍將留任後座省議員，直至下次省選爲止。

韋特蘭上星期退休，轉任卑詩礦業公會主席。他可立即開始支領長俸每年三九二三一元。

如温德心省長於明春宣佈省選，則到時各省議員之長俸如下：

前任省長班納每年四九七四二元。前任工業廳長麥紀蘭五七〇六四元。前任城市事務廳長列治二八五三二元。

上星期五宣佈不再尋求競選之布朗，可支長俸三二〇三七元。

太平洋國家展覽會
開幕兩天人如潮湧

雖有博會競爭但仍一片興旺

（温哥華十八日加新社電）太平洋國家展覽會（PNE）於上週六開幕後一片興旺，首兩天入場者人如潮湧。

星期六星期日兩天，入場人數共達一三九三八五人，較之去年同期多出二萬四千五百人。

一名四十六歲雲埠市民法倫說，PNE仍舊一樣的好。PNE開幕我們必到，已經成爲習慣的了。法倫僅等候了五分鐘，便獲得參觀抽獎之幸運屋。

法倫與其他接受訪問之PNE遊客均認爲，PNE雖有博覽會與其競爭遊客生意，但仍將能繼續吸引大雲區居民，蓋其形式較有鄉村氣氛，而不像博覽會之場館林立。此外，PNE之食物亦遠較博覽會爲廉宜，此均爲博會所不及者。

在七月份內，衣物及若干蔬菜之漲價，爲造成是月份物價提高百分之〇點八之主因。

現時加拿大之通脹率遠超於大部份其他工業國家。該等國家已能將通脹率控制至百分之三至百分之〇不等。

據分析，較高之通脹率可減低加拿大在國際上與其經濟夥伴競爭之能力，同時加元則感受趨低之壓，而利率則有向高之趨勢。

消費者物價指數，如以一九八一年之物價指數爲基數一百，則七月之指數爲一三二點九，六月之指數爲一三一點九，去年七月之指數爲一二七點六。

各大城市之通脹率爲：域多利百分一點八，温哥華三點五，卡技利三點五，點問頓三點五，雷振打一點九，温尼辟四點一，多倫多五點一，渥太華四點〇，滿地可四點六。

以蘇十九年首次會談
祇九十分鐘便告中斷

加傳雙方同意在十月再接觸

（赫爾辛基加新社十八日電）以色列及蘇聯代表今日在此間作十九年來之第一次會談告中斷。

不過一位以色列官員說：該以色列官員說，以色列曾透過芬蘭聯代表祇謂：他們將於前往台拉維夫，並攜同一份建議，交與以色列政府。該位不願表露身份之以色列官員又謂：「以色列代表曾要求蘇聯准許在蘇之猶太人，有更多之自由，移民出國。」

蘇聯方面之一個消息來源，亦已證實會談中斷，但謂並無其他消息。此次以蘇會談，原定舉行兩天之久。蘇方派有代表二人，而以色列則有三名代表參加會議。

以色列曾透過芬蘭外交部，要求蘇聯代表在開會之前，與以色列代表互相握手，供記者拍攝照片，但此一建議已遭蘇聯方面拒絕。

南非現仍扣留
八千五百多人

（約翰尼斯堡加新社十八日電）南非政府將于星期一日向國會稱，該政府在緊急狀態之下已將八千五百零一人名單呈交國會。該名單長達一百七十七頁。

但政府現時已首次將被扣留人士之名單發表，並無予以控告，或將被扣押中之人士的名單呈交國會。

當南非國會于星期一日在開普敦召開特別會議時，司法部長格蘭治將仍在被政府扣押中之人士的名單呈交國會，但未有註明各人之地址，與及在何處被捕和在何處被監禁。

戈巴徹夫親自宣佈
蘇聯續停核試
直至明年一月
白宮指蘇讓步不多

（莫斯科路透社十九日電）蘇聯領袖戈巴徹夫于昨日宣佈，蘇聯將展延它的單方面停止核試之禁令，直至明年一月一日爲止。

戈巴徹夫在電視上談話時說，他確信蘇聯與美日在本年舉行之高峯會議中，可就停止核試問題，達致協議。

戈巴徹夫指出：「此舉無疑會是高峯會議主要成果之結果，並且是向終止軍備競賽之道路邁進一大步」。

戈巴徹夫說，雖然自從蘇聯于一九八五年八月六日宣佈開始停止核試之後，美國已進行了十六次核試，但蘇聯政治局之十二名成員，仍決定蘇聯繼續停止核試。

戈巴徹夫說：「我代表蘇聯人民，向美國人民之智慧及膽識呼籲，請勿再喪失一次終止核試之機會」。

戈巴徹夫上述演詞，已由塔斯社用英文譯出，分發各新聞社。

列根現時尚在加州渡假，但白宮發言人史碧士則嘲笑蘇聯宣佈繼續停止核試之決定，謂蘇聯未有作出太多之讓步。

蘇副外長接見
越、老駐蘇使節

（新華社莫斯科八月十八日電）蘇聯外交部新任副部長羅加喬夫十八日接見了越南和老撾駐蘇聯大使以及柬埔寨金邊政權駐蘇聯臨時代辦。

蘇聯方面高度評價印支國家靈活的和建設性的方針。

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告・鏡架裝裱
各式服務・金石篆刻
設禮字畫・藝術圖書
各種用品總匯專門
批發
PH: 254-2218

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：冷暖氣機 炸油爐 製雪機 凍房 多士爐 爐頭
日夜服務 TEL: 255—8338

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. VANCOUVER,B.C.
TEL: 251-1616
中文:254-1033
※※※日夜服務 收費從優 牌照政府
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・暖氣・熱水爐・爐頭雪櫃

香港元朗 風行全球
大榮華酒樓
白蓮蓉月餅
選用百份百正湘蓮子、純花生油等一級植物質煉製
清香嫩滑 零舍不同
。新花鐵盒。衛生包裝。送禮自用。名貴大方。
送禮最佳品
榮譽出品 歡迎選購
歡渡中秋節
華埠各大商號均有代售

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
單人床褥大特價 $89.00
General 大冰箱 今期特價 $298.00
General 兩門・自動溶雪 大特價 $399.00
DC VIDEO FURNITURE AND APPLIANCES A Division of Double C Enterprises Ltd.
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

《霍元甲》等一元可買一堆 連環畫何以堆積如山？

前幾年，首都某美術出版社，出版連環畫收入，年達百多萬元，今年做訂數却僅得幾百冊，連環畫編輯室幾乎到了「倒閉」的地步！

北京消息：曾經風行一時的連環畫，最近成了冷背貨。首都某美術出版社連環畫編輯室對北京、上海、哈爾濱、西安、蘭州等地的新華書店和文化管理部門進行調查，結果觸目驚心：河北一個小縣城積壓連環畫十五萬冊，蘇州竟積壓六十多萬冊。所到之處，都看到堆積如山的連環畫在賤賣。一塊錢可以買一堆。其中最多見的是《命運》、《血疑》、《霍元甲》等電視劇連環畫。

前幾年，連環畫生意興隆，這家美術出版社，連環畫佔總產值的三分之一，一年高達一百多萬元，去年，連環畫只賺了六萬多元。今年三月，這家出版社連環畫的徵訂數沒有上萬冊的。最少的只有幾百冊。一般說來，出版連環畫印數要到四萬冊才能保本，幾百冊的印數，自然無法再出，連環畫編輯室幾乎到了「倒閉」的程度。

連環畫出版「蔚然成風」始於一九八三年，到了一九八四年，各種各樣專業、非專業出版社，有條件、無條件的單位和個人，甚至像林業、海洋等專業性很強的出版社，都先後捲入連環畫出版大潮，連環畫猶如洪水泛濫。此時，出版者想的既不是讀者，也不是連環畫的藝術事業，而是賺錢。這樣龐大的一支出版隊伍，所出的連環畫內容極為相近，藝術質量普遍很差。一些真心熱衷於連環畫事業的人，也只好望洋興嘆！

「拜金」思想給連環畫藝術帶來的苦果尚未消失，近來，有人又盯着「低幼讀物」了。因此有必要先強調一下：對市場需要早作科學預測，對產品質量不可掉以輕心，否則冊商標專用權，並當衆銷毀了金華市火腿公司製作的侵權商標皮印。

浙江省食品公司經國家工商行政管理局商標局核准，於一九八三年三月獲得「金華」火腿註冊商標專用權。但金華市火腿公司在向商標局申請註冊「雙龍」商標期間，却先後製作了三十套「雙龍金華火腿」商標皮印，印製混同於「金華」註冊商標的標識，發往與其聯營的三個廠家使用，生產「雙龍金華」火腿，投放市場。這些劣質冒牌火腿投放市場，嚴重損害了自一九八一年至一九八六年連續榮獲國家金質獎的「金華」火腿聲譽，侵犯了「金華」火腿註冊商標專用權。省食品公司以金華市火腿公司侵犯其註冊商標專用權為理由向金華市中級人民法院起訴得直。市火腿公司被判罰將侵權所獲利潤賠償給省食品公司。

台近年出口半寶石 幾佔世界產量一半

去年外銷金額三億二千萬美元

北京消息：據台灣報紙報道，台北市目前已成為世界上最大半寶石供應中心，每年從這裏出口的半寶石幾乎佔世界總產量的一半以上，甚至連以前操縱在猶太人手中的美國半寶石批發市場也已易手到中國人手裏。

寶石分為貴寶石、半寶石、假寶石三類。半寶石指礦物性的玉、瑪瑙、水晶、虎眼、青金、孔雀石、動物性的珊瑚、珍珠、象牙、貝殼及植物性的琥珀、黑珊瑚等。

台北供應的半寶石以珊瑚、玉、瑪瑙、貝殼、粉晶、東菱等為主，並從巴西、南非、印度、意大利等地進口部分原石加工外銷，市場每年以百分之二十以上的速度成長，去年全部外銷金額達三億二千六百餘萬美元，高居台灣單項產品出口金額的第四位。

據台灣「經濟部礦業司」官員說，儘管台灣在世界半寶石市場已佔重要地位，但省內半寶石原礦大部份還未開採。一九八〇年台灣在東部地區勘探發現蘊藏有三十六萬公噸的貓眼石、藍玉髓、鐵水晶、石英等，足供開採五六十年之用。從去年起台灣編列二千萬元新台幣開始進行東部寶石礦的開採，有關部門及公司正計劃在花蓮成立寶石生產及加工專業區，以期寶石工業更進一層發展。

清華研究生的偶像

男性推崇漂流長江遇難堯茂書

女性愛《莫斯科不相信眼淚》卡捷琳娜

北京消息：儘管日本電視連續劇《阿信》正風靡全國，但是在清華大學的研究生心目中，阿信的形象並未戰勝陸文婷和卡捷琳娜。而漂流長江的遇難者堯茂書，則贏得了意想不到的聲譽。

前不久的一次調查中，清華大學三百一十名男女研究生回答了他們所喜歡的男性形象和女性形象。

一百二十名女研究生最喜歡的女性形象是《莫斯科不相信眼淚》中的卡捷琳娜——一位在個人生活中受過挫折的精明廠長，她的得票比位居第二位的撒切爾夫人多了一倍多。人們讚賞她對幸福的向往追求，她的行為準則與中國傳統觀念形成明顯對照。簡、愛、阿信、陸文婷、劉曉慶在女研究生中也是比較受歡迎的，她們的得票相差不多。

看來，這些女研究生更偏愛個性強、有作為、懂生活的女性。而這種偏愛，與她們的個人經歷不無關係。不少人在談到自己的生活時說道：作為有事業心的女性，不被人所理解，真叫人苦惱。

男研究生最喜歡的女性形象是陸文婷以及簡·愛，山口百惠。他們最不喜歡《飄》中的郝思嘉。

作為男性形象，堯茂書在男研究生中贏得最高聲譽，他和具有崇高人格力量的冉·阿讓一起被評為男性所喜愛的男性形象。人們喜歡堯茂書身上那種拓荒、進取的精神。作為迎擊生活挑戰的人，里根被排在第三。當然，在這裏，人們所關心的並不是他的政績。

在十八名男性候選人中，女研究生更喜歡高倉健、大島茂以及傅加傑和李向南。當然，她們也喜歡冉·阿讓。高倉健在女性中似乎具有永久的魅力，使一些人感到意外。

城市居民脂肪量 專家警告超標準

農民攝入量偏低可適當提高

北京消息：據《中國食品報》報道，在最近召開的全國第二屆公共營養專題討論會上，專家們提醒說：目前城市居民的脂肪攝入量偏高，已有控制的必要，農村居民脂肪攝入量尚偏低，可以適當提高。

在我國，城市中兒童肥胖和成人體重超過正常標準的現象越來越多。這種現象的發生與人們日常脂肪攝入過量不無關係。

金華火腿商標被冒充 浙江判罰侵權者

以侵權所獲利潤賠償原告

浙江消息：一起侵犯馳名中外的「金華」火腿註冊商標專用權案件，最近由浙江省高級人民法院作出終審判決，認定金華市火腿公司侵犯了省食品公司「金華」註冊商標專用權，並當衆銷毀了金華市火腿公司製作的侵權商標皮印。

浙江省食品公司經國家工商行政管理局商標局核准，於一九八三年三月獲得「金華」火腿註冊商標專用權。但金華市火腿公司在向商標局申請註冊「雙龍」商標期間，却先後製作了三十套「雙龍金華火腿」商標皮印，印製混同於「金華」註冊商標的標識，發往與其聯營的三個廠家使用，生產「雙龍金華」火腿，投放市場。這些劣質冒牌火腿投放市場，嚴重損害了自一九八一年至一九八六年連續榮獲國家金質獎的「金華」火腿聲譽，侵犯了「金華」火腿註冊商標專用權。省食品公司以金華市火腿公司侵犯其註冊商標專用權為理由向金華市中級人民法院起訴得直。市火腿公司被判罰將侵權所獲利潤賠償給省食品公司。

大型銀金礦 粵廉江發現

△最近，廣東省七〇四地質大隊在廉江縣發現一個大型銀金礦床。

據地質部門初步測定，該礦區長二公里，最厚處三十米，銀金蘊藏量十分豐富。

剪草倒樹 修樹、清理垃圾 2513089劉

剪草園藝 請電：876-1385

會計部記管理 本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六·八六八一

註冊 明德託兒所 （特設託兒補助金） 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童 所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr Van 報名電話：二五五-四二五一

京劇 著名京劇畫家 周源新 作品生動全神。色彩獨特 中國廊 地址：溫哥華一一五。一〇二五笠臣街。電話：六八八。六一四六

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7 Re: 324-2039 Bus; 684-6381 QUON ENG 華人高級代理 伍偉權 對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險入息保險減低入息稅、退休儲蓄金、生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

精美印刷有限公司 G. M. PRINTING LTD. 713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3 Tel. (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"

凡惠顧小號一九八七年度月曆 爲貴公司省錢、省力、省時間。 賓客滿意皆大歡喜。 本公司開始接受一九八七年度月曆訂單 爲酬謝顧客多年惠顧全部月曆 以去年舊價供應外，特作如下優待。 ★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折特惠價優待。 ★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折特惠價優待。 九月卅日截稿，逾期欠奉。 信譽保証，十二月五日前交貨。

音佳娘新 電話：29837377 售又各款新娘頭飾品出 齊全租金相宜，，，尺碼 出租款式新穎，，，旗袍 禮服全新香港運到新娘白紗

周愛權 周慶偉 視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 JACK K. CHOW O.D. RAYMOND S. CHOW O.D. *OPTOMETRIST* TEL: 685-8231 518 MAIN ST. VAN. B.C.

卑詩 駕駛學院 B&C DRIVING ACADEMY 地址4~224號百老滙東街 電話：873-0102 中、英、法、越、華語教授 經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細 專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢 實習全科課程144元八小時 教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG 校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

通達 駕駛學校 T.T.DRIVING SCHOOL NO.6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY) VANCOUVER,B.C. 電話：433-7214 251-5015 PAGE: 680-3996 自創新法 傳授快捷 易學速成 合格率高 全程八鐘$144元 歡迎補鐘 十足把握筆試班（免費接送）

熱到爆炸？

冷氣歐洲車，舒服易學。 一課$23，兩課$33 首席導師關秉信 預約電話：644—0446（等10秒） 新法駕駛學校 NEW METHOD DRIVING SCHOOL

城市駕駛學校 City Driving School 4522 緬街近廿九街 電話 874-4544 蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 精通國粵 客英馬語 收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL 7229 Main Street, 近57街 PHONE: 唐達良433-2888 王太 325-7965 經驗豐富 收費公道 並附設考筆試班 歡迎來電查詢

L學 莊士頓 駕駛學校 6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C. Johnstons 電話：324 7025 晚間：327 8471 ※特別課程適合中學生 ※特設12小時室內室外駕駛班 全部收費$175元 ※特別筆試班，保證快速，通過筆試。

雲城汽車修理 VANCITY AUTO REPAIRS LTD. 1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211 專門修理美國各種汽車 及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW 政府執照・經驗技師 鄺宗發君主理 各項修理 絕對妥當 價錢公道

營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（預電話預約） 週六上午九時至下午四時

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C. 歷史悠久 經驗豐富 254 8454（廿四小時） 另設特別班爲不懂英語的僑胞 教師黎美英 MAY LAI 教師楊少棠 SHAO TANG YANG 全程130元 並指導筆試

嘉華 駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL #1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 歷史悠久 經驗豐富 全程130元，並有筆試班。 馮坤威校長438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校 地址：域多利街5869號 電話：321—3722 考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師質優良 全程130元 校長：方勵強夫人 電話：321—3722 298—4623

聯合 駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977) 電話：253 6888 253 1333 假日照常服務 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試 效果保證最好 唐人埠及★ P.N.E.區8小時139元 並設中英文筆試班 聘請男女教車師傅多名。 地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級 駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL 專人輔導英語筆試 學自動級棍波車 全程130元 吳志強 872-8717

宇宙 駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C. 經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢 電話：8742524 4379617 全程只收108元

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL 地址：206東六街及紐街223室 電話：327-9174 872-0058 校長：楊友權 教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好

試測心良

台北有家「良心茶藝館」，單就店名已夠古怪了，聽說它的經營手法也另具特色，只可惜返港前才聽當地的朋友提及，我已抽不出時間去見識一下了。

這家茶藝館的經營特色是，只有茶飲，其他一律欠奉。不過，受飲茶人士，此店對他們倒也備得留連。

因爲只供應各式各樣的茶，進去的人等如經過過濾，飛仔飛女肯定不感興趣，拖男帶女的也不會選它爲歇脚的地方。所以光顧的人多是些單身漢，也有醵道進去解解渴的路人，隨便洽談幾句公私務的朋友。這種環境肯定不會嘈雜，但亦缺少氣氛，專程前去的恐怕少之又少。

此外，該茶藝館最與別不同的是飲品（不同品種的茶）沒有標價，店方亦不設單，換言之，閣下飲齑歇夠可以拍拍屁股走人。

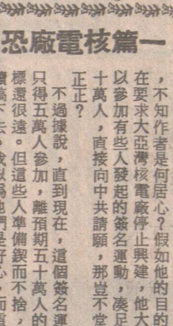
最近，北京一份報紙提到天津一家小型食肆被許多公安人員等吃東西不付帳，弄得店主賠債。內地近年的歪風熾烈，那種「老虎皮」吃白食的事，舊日上海租界上中最多。香港乡咖啡檔，却無街頭西餐攤。四十年代，上海有一個，設女子公共浴室「日新池」前，晚上出現，開在盛夏，懸一騙島的黃色燈泡，「黃燈泡」，自己亦其常客，那邊所賣西菜、西湯不俗。幾月後去那邊，不見黃燈泡了。再半月白天在路上遇到主人，他說：「捕房中每夜要送炸猪扒、牛尾湯與咖啡、紅茶等去，當然不付錢，我不領執照，不敢不送，無利可圖，祇有結束。」在全國飲食史上，「黃燈泡」可能是「唯一」的西餐攤吧？

今日上海個體戶多，售白鶴、鶴粥與酒的攤與小店尤衆，不知亦給「老虎皮」剝削否？解放前上海對警方與軍方的制服稱「老虎皮」，後來對不穿制服而屬一切官方人士都用此三字。解放前內地許多乡風，在近年開放後並未恢復者，祇有綿票一項而已吧？舊日上海最多綁票，由于四通八達，可把肉票藏得遠；被綁的肉票家都在租界上，租界警方辦案要到華界較爲困難。當租界收回後，綁票事件大減了。天津「老虎皮」吃白食令小店關門事，罪犯受到處分，令人高興。可是，「老虎皮」吃白食該全部消滅，則須拭目以待了。

老虎皮吃白食這舊風氣

皇太孫太子的新教育

（續昨）第二章，關生與帝王教育，帝王教育及其意義，學習院初等科時代、進學東化建設」有八年了。我們覺醒並不遲，惜舊勢力與舊思想阻力太大耳。此次我國重申永久和平，須等到甲午戰後，遲於明治新學制已三十餘年，於是新舊强弱判然突。新便强，慶舊則落後，弱！（更正）六月十六：「止副——正副，總督「靠」台者——「制」台者，楊「冒」濬——「昌」濬，杖期「先」治喪——杖期「生」。



論怖恐廠電核篇一

最近讀到一篇傳播核電廠恐怖的怪論，不知作者是何居心？假如他的目的是在要求大亞灣核電廠停止興建，他大可以參加有些人發起的簽名運動，湊足五十萬人，直接向中共請願，那豈不堂堂正正？

不過據說，直到現在，這個簽名運動只得五萬人參加，離預期五十萬人的目標還很遠。但這些人準備跟而不捨，繼續搞下去。我以爲他們是好心，而這種精神也尚可喜！

但是這篇怪論，却有點莫名其妙，它說得太過離譜，總乎嚇人，而只要稍有分析頭腦的人，却又不會爲它所騙。

這篇怪論說：「核電廠之所謂安全，是靠的機率，甚至百萬分之一的機率，便有可能發生事故。而且一旦發生像蘇聯車諾貝爾核電廠那樣的「嚴重事故」，後果便將是「全部、全面、徹底」的「絕滅」。它說，「譬如以廣州、深圳、香港三城及其附近的地區來說，至少過千萬人口都將受到影响，他們或將立時死亡，緩慢死亡、潛伏癌症、鋼及後代」等等。像這樣的怪論，有什麼事實根據呢？蘇聯核電廠雖然出了事，但直到現在，並沒有出現他所說的這種情況。倒溯四十年，日本廣島和長崎挨了美國兩顆原子彈，輻射雖然死了不少人，而且也有後遺症，但那裡的日本人並未徹底絕滅啊！

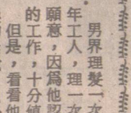
戰犯的界定（上）

茗翁認爲，不論對於德國或日本的政壇人士，都應該嚴格區分軍國主義和一般人。軍國主義，指在大戰期間犯下滔天罪行的人，而不是指一般擁有軍籍的人。

以日本爲例，那些被國際法庭判刑的，如東條英機之流，是軍國主義罪魁禍首，是戰犯，絕對不能翻案。未被捕判刑，已自殺殉命的，猶如近衛文麿等人，也是戰犯，不能翻案。以重光葵會被判刑，出獄後又再担任日本首相，應對這樣的情況我們又怎樣看呢？

茗翁認爲，他是戰犯，這個罪名不能洗脫，否則不會被國際法庭判刑了。但既然刑滿出獄，其戰犯罪名，也就該從此免除。這和其他任何犯過罪的人一樣，服刑期滿後，就不再是犯人了。

當然，也不能從寬罪行的日本軍人、政客，只因政治問題，逃過刑罰，却不能抹煞他的軍國主義罪惡。



龍蝦蟹

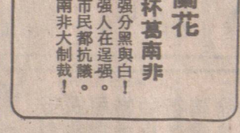
當然，除了龍蝦與琵琶蝦以外，還有一種形狀很特別的蝦，也是成爲許多海鮮客所經常提及的。

像菲律賓南部民答蘭羣島三寶壟所產的龍蝦蟹，就是其中之一。龍蝦蟹名實相符，頭部像是龍蝦，但尾部却是如蟹那麼扁的，可以說是一種形狀相當怪的海產。

在當地的人士，則稱爲「卡加查」，與一種大概是因爲龍蝦蟹走起來的時候，既不是直走又不是橫走，一時橫一時直，就一種較爲髹的纖維的，相信是蟹的不是蝦或龍蝦。

不過有一點，牠絕對不是人類故意替牠配成混種的，所謂龍蝦蟹，並不是用龍蝦配蟹而成，只是因爲牠既似龍蝦又似蟹，所以才得到這個名字。

普通遊客慣去的此類館子，是少有這一些菜出現的，因爲那已經算是食家們才留意和重視的名菜了。通常有些海鮮館子，是專營三寶壟菜的，則多华有此物了。



減字木蘭花

港人都來杯茗南非

南非政策，何祇强分黑與白！
專制非常，好似强人在逞强。
對南非事，不少市民都抗議。
行動起來，給予南非大制裁！

春不老堂雜鈔

周汝昌論「靖本」紅樓夢

紅學專家周汝昌先生有文字異同；二、小說會在「文物」刊出一篇正文也有獨特的異文。文章，題爲：「『紅樓夢』及曹雪芹有關文物叙錄一束。」他將這些文物，分爲：①板本；②筆山；③畫像和附錄（畫扇）分別論述。

周汝昌先生的大作發表於「九七三年二月（文物總二〇一號），文章中說：「解放以來『紅樓夢』乾隆寫本（按即抄本）的發現最爲重要，蔚爲大觀。但是最爲難得的恐怕還要數最後在南京出現的一部。因爲此本曾藏於靖氏，所以姑簡稱之爲『靖本』。以『靖本』有兩個特色：一、它保存了很多前保存者的重視，作出報道。」

至於周汝昌先生向有批，見於他本的，也多何高見，容續記。

街上不見賣綢人

端午節已過去了，「夏至」也將來臨。但街上「賣綢人」似乎向過去，每年初夏，賣綢人現了。他們在肩上托着一疋口裡叫着：「賣綢，雲紗熟綢！」吸引着不少趕着縫製新衣換季的人購買。

綢人，就是過去幾年，也不見他們上街，街上也看不到穿着「紗綢紗綢是廣東著名的土特產，從前人們固然用紗綢縫製西裝受歡迎的夏季衣料。從前，和夏恤。第二次世界大戰前後，在本港市面可以看到不少穿「黑膠綢夏恤」的人。

紗綢用蠶絲織成，在表面上塗上一層特製的膠漆，所以質地結實而光滑。它不吸熱，而且散熱容易。穿上它，幾乎好像未穿衣服那麼凉快。

紗綢容易洗滌，洗滌時不必用肥皂（不能使用肥皂），一般不太髒的，只用清水一洗即可，若是太髒的，可用「茶仔水」洗滌。洗滌後晾起，幾乎有「即洗即乾」之妙。所以從前的人，只要有一套紗綢衣服，就可日日光潔如新了。

紗綢衣服還有一個妙處，就是「越着越好穿」。一些穿上兩三年的，表面上的膠漆雖然已經脫落了，但穿起來反而更舒適。

貌女財男

「以性取人」的愛情、婚姻，當然只是少數，更多的是，男的「以貌取人」，女的「以財取人」。

男的希望自己的愛人、妻子漂亮，能夠「出得廳堂」。

這不僅是美的追求，要求視覺的享受而已，多少還帶點虛榮心——以此來証明，炫耀自己的「本事」。

因爲在一般人心理上，美麗的女孩子一定是很多人追求的，她有較多的選擇，能夠找到其他追求者，自然是有過人之長。

因而，有一個漂亮的愛人、妻子，就可以傲視於人；反之，若妻子貌寢，便有「狗瘦主人羞」之憾，還輕易不敢帶她參加交際場合呢！

當然，也有女的懷着同樣心理的，假如其愛人、丈夫形容醜陋，她也不免自慚形穢，好像一定有什麼不對，才能揀上這隻「爛燈籠」。

只不過，女人較不重視這一點，而更重視男人的才與財。但那種虛榮心理却是一樣的。

本來，擇偶時對才、財、貌有所要求並無不妥，但，單爲這些條件而缺之足夠的愛，便不易匹配到佳偶了。

加鹽加醋

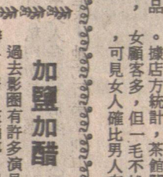
過去影圈有許多演員以「人辦」自居。在編導、製片及他人眼中，都肯定了他的「形似」，如溫人扮道友必找曾楚琳、扮「占卜星相」必找高魯泉、扮奸人必找石堅、扮包租婆必找陶三姑、扮惡家姑必找馮敬文、扮孤寡財主必找林坤山、扮「大妗姐」必找陳立品，多不勝數，再往前數，還有的。

十多年前我給蔡昌寫過一部「冷月離魂」，是周聰、陳寶香、陳寧有幾時，又不是高潮，又不是鼓動，又不是號召，根據我以往的經驗，聽衆是不會鼓掌的。但是那一天，在勞校，有了前所未有的經驗。我的第一句話，就得到一片熱烈的掌聲。我心裡有些納悶，不知道他們爲什麼鼓掌，我只是說：「今天我第一次來到新建的勞校」；這一句平常到極點的話，有什麼值得鼓掌的呢？眞有點莽胡塗了，在開頭那一部份，幾乎我每講幾個字，台下就起勁地鼓掌。我一共講十分鐘左右，却得到十多次掌聲。平均一分鐘鼓掌一次。在結尾一部份，我有一句話還沒講完，掌聲就爆發起來了，而且久久不止，如痴似狂，我舉起來的右臂，也只好繼續舉着，不能放下，靜候掌聲停止，才放下手臂把下半句講完。

事後，我提緊找一隻筆，在大綱上一定能夠說明一些問題。

我不知道，聽衆是否受到我情緒的影响。我反省當時的自我感覺，看到勞校的新建校舍心裡眞是非常高興，心花怒放。我深深感到羣衆的力量，也深深感到羣衆的願望。在這個維偉的新建築的前面，我看到了千百萬人數十年來的心血，也看到這心血培養出來的成千上萬的英才與健將，在我講話的時候，我的心頭正在然燒着這種講嘆與振奮激情。

同時，從這一件事中，也可以看出勞校學生們的極其强烈的愛校精神與自豪感。我讚嘆與振奮的激情和他們的愛校精神與自豪感，燒成了一團烈火。



在等待中

望着
望着
那邊口
那長廊
高矮胖瘦的身影
色彩繽紛的衣衫
好像是你
又不是你
在回憶中我笑着
在想像中我笑着
在等待中
也有無窮無盡的
甜
洛
美

情詩一束

港人港物

「方便」之苦

對於空軍飛站的巴士司機，我們會以怒目相送，對於任上晤關、無限超載的巴士司機，在炎夏裡同樣會令我們叫苦不迭。

這天，和隔壁陳家兄弟到淺水灣泳罷，回程時，車站照例人龍長長，再過兩個站，又有人在大佬居然埋站，讓七上車。站着的乘客只可苦了原已站不穩的上車。站着的乘客只可苦了原已站不穩的人，他夠擠上車的一車人，他們或將立時死亡，緩慢死亡、潛伏癌症、鋼及後代」等等。像這樣的怪論，有什麼事實根據呢？蘇聯核電廠雖然出了事，但直到現在，並沒有出現他所說的這種情況。倒溯四十年，日本廣島和長崎挨了美國兩顆原子彈，輻射雖然死了不少人，而且也有後遺症，但那裡的日本人並未徹底絕滅啊！

龍蝦蟹

當然，除了龍蝦與琵琶蝦以外，還有一種形狀很特別的蝦，也是成爲許多海鮮客所經常提及的。

像菲律賓南部民答蘭羣島三寶壟所產的龍蝦蟹，就是其中之一。龍蝦蟹名實相符，頭部像是龍蝦，但尾部却是如蟹那麼扁的，可以說是一種形狀相當怪的海產。

在當地的人士，則稱爲「卡加查」，與一種大概是因爲龍蝦蟹走起來的時候，既不是直走又不是橫走，一時橫一時直，就一種較爲髹的纖維的，相信是蟹的不是蝦或龍蝦。

不過有一點，牠絕對不是人類故意替牠配成混種的，所謂龍蝦蟹，並不是用龍蝦配蟹而成，只是因爲牠既似龍蝦又似蟹，所以才得到這個名字。

普通遊客慣去的此類館子，是少有這一些菜出現的，因爲那已經算是食家們才留意和重視的名菜了。通常有些海鮮館子，是專營三寶壟菜的，則多华有此物了。

減字木蘭花

港人都來杯茗南非

南非政策，何祇强分黑與白！
專制非常，好似强人在逞强。
對南非事，不少市民都抗議。
行動起來，給予南非大制裁！

春不老堂雜鈔

周汝昌論「靖本」紅樓夢

紅學專家周汝昌先生有文字異同；二、小說會在「文物」刊出一篇正文也有獨特的異文。文章，題爲：「『紅樓夢』及曹雪芹有關文物叙錄一束。」他將這些文物，分爲：①板本；②筆山；③畫像和附錄（畫扇）分別論述。

周汝昌先生的大作發表於「九七三年二月（文物總二〇一號），文章中說：「解放以來『紅樓夢』乾隆寫本（按即抄本）的發現最爲重要，蔚爲大觀。但是最爲難得的恐怕還要數最後在南京出現的一部。因爲此本曾藏於靖氏，所以姑簡稱之爲『靖本』。以『靖本』有兩個特色：一、它保存了很多前保存者的重視，作出報道。」

至於周汝昌先生向有批，見於他本的，也多何高見，容續記。

開辦有線電視將有可爲

邵逸夫透露無線動向 與別家公司合作競投

目前無實際計劃但不會獨資經營

電訊公司與嘉禾公司、安樂電影公司合作競投香港有線電視牌照消息公佈之後，無線電視主席邵逸夫昨天在一個公開場合出現時透露，無線也有意和其他公司合作，參與競投行動，且聲明此舉與現行電視法例並無抵觸，他很強調，無線對有線電視不會投標，不會獨資經營。

昨日，有消息說，邵逸夫也是電訊公司的承辦有綫電視股東之一，且將出任該公司的顧問。對此，他昨天已經一一作出否認，並且很強調，他本人到今為止，沒有和電訊公司有過任何接觸，以說明他和電訊公司這次要競投有線電視之舉並無關係，且聲明無線電視將有意參與競投。因此，現在看來，日後有線電視牌照競投，已有電訊公司和無線兩大集團爭奪，日後還會否出現第三者，尚難預料。上述兩家公司，都認為有線電視日後有可為的。

邵逸夫更表示，對於開辦有線電視服務感到興趣，且認為有線電視是有可為的說，無線同外間機構合作開辦有線服務的計劃，目前仍未正式進行。

此外，另傳邵氏高層方逸華已秘密主無線掌管大局，導致總經理陳慶祥、製作總監劉天賜遞信辭職，共同進退之說，邵逸夫亦加以否認，他表示，迄今他沒有收到他們的辭職信，而短期內，方逸華亦絕對不會加入無線工作。

而無線旁予有線服務，同現行電視條例沒有抵觸。他補充說，無線電視是有可為的生意。

汪明荃與韓馘賓昨赴北京拍「亞運」，林尚明送機。

亞運節目主持 無線急忙加碼

何守信、林嘉華之外，還有汪明荃和李美珊

無綫亞運主持也加碼，除了何守信、林嘉華之外，還有汪明荃和李美珊。

無綫亞運外景隊已於八月六日及八日先後前赴廣州及北京展開工作，汪明荃與韓馘賓啓程前往北京與外景隊會合，拍攝中國運動員積極訓情況，並代表無綫電視，向各運動員打氣。

無綫電視國際事務經理林尚明透露，無綫除了在亞運揭幕首個星期在黃金時間七至八點轉播外，踏入第二周有更多賽事舉行，即由七時至八時半轉播「亞運」賽事；《城市故事》則暫時要讓步了。這一個多小時，主要是播放與北京中央電視台合作拍攝有關中國運動員花絮及有關賽事。晚間新聞報道後則會播出由南朝鮮向全球播送的亞運賽事。

至於亞視曾謂今次播「亞運」取得的廣告可謂與無綫平分，林尚明否認此說。

林尚明否認此說，他解釋因亞運安排在黃金時間，才以「大卡士」配合演出。

無綫的主持陣容，是否有見亞視今次對亞運的重視？

無線的錄影帶 美加銷量下跌

盧國雄返港兩個月了，亞視邀請他主持《綜合八六》，一周三晚。盧國雄有自己的工作在身，只答應演出一晚。

盧國雄這幾年一直在美國、加拿大搞錄影帶發行工作，無綫在加國推銷的錄影帶，是他獨家發行的。過去，美、加一帶，無綫的錄影帶銷路一直比亞視好，但近期無綫劇集水準下跌了，當地華人頗有異議，反而亞視劇集偶有佳作。無綫在美國有自己的電視台，會否影響錄影帶銷量的因素？

盧國雄說，美國羅省翡翠台播出的劇集比香港遲三個月，錄影帶比劇集出得快，故不受影響。

林青霞、葉倩文、鍾楚紅三個靚女在《刀馬旦》演技大鬥法。

爲怕被兩靚女搶鏡 青霞拍《刀馬旦》從影以來最正經

最近拍的《刀馬旦》，林青霞作男裝扮相，之前青霞在《紅樓夢》反串演寶玉，是次為民初片，青霞說《刀》片為她拍片以來所演角色最正經、嚴肅的一部片，也對她很大挑戰，因與另兩個靚女鍾楚紅、葉倩文大做對手戲，而她又作男裝扮相，當然怕給兩人搶鏡哩。

青霞也接到鄭文雅寫真集酒會請柬，她坦言不曾想過拍這類的寫真集，因為她早前拍的一集比堅尼泳裝，已驚天動地過，試過一次就夠了。另外也不會再為成人雜誌拍封面照，因她不想與太多不穿衣服的人雌在同一本書裏。

刀馬旦招待記者 徐克帶三美出席

英雄本色賣座開心

徐克的電影工作室製作的《刀馬旦》，昨天招待記者，徐克親帶三美：鍾楚紅、葉倩文、林青霞出席。

徐克這幾個月來，為新藝城做了很多工作，拍《英雄本色》，又搞了《開心鬼撞鬼》，又拍《刀馬旦》，為石天、財叔搞劇本。他說的確超額工作了，因此，過些日子，即與妻子去美加休息探探朋友去。

他的《英雄本色》賣座奇佳。他說是意想不到的，以為能不最多片拍是八三年，劇本已願，現在有此一年內拍了三片，忙個不了。

至於拍《刀馬旦》，沒有什麼要求，只是當拍一部戲而已，到時上映反應如何，很難預料。

葉倩文將出第三張新唱片。她是屬於華納唱片公司的，但現在唱片公司和無線電視為版權費爭議期間，她的唱片宣傳必受影響，也沒有法子之下，只好多些往電台唱歌，增加宣傳效果了。

鍾楚紅現在有幾部片在手，如《愛情謎語》、《秋天童話》和《最後勝利》。

開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險・旅遊安心更開心

◎域多利拔卓特花園一日遊：$60（包晚飯）
◎亞省班芙世外桃園六天遊：$319至$359
◎西雅圖中國古玩工藝傢具展銷會一日遊：由八月開始出發。
（加西唯一總代理）成人$37元12歲以下$35元
◎美加東岸十日遊。豪華飛機團$1,299.00

溫哥華EXPO博覽會住宿・每人每晚由$20起直接包辦房間住宿。供應房屋一切傢私。爐頭。雪櫃等。設備及專人清潔服務。地點適中。近會場。平過住酒店。

中國之旅精選 全程廿二日 溫哥華華人領隊$2788
出發日期：八六年九月廿日。十月十一日
行程：香港・廣州・桂林。杭州。蘇州。南京。上海。北京。西安。
代訂香港中旅社中國九至廿四天長短綫團。香港天天出發。華僑配額。在加訂位。付跟香港一樣。

榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證

溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室
PHONE: 604-685-9366

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816

＊巴士團：
1）BANFF及EDMONTON MALL 六日遊FR$379
2）大溫哥華一日遊FR$39
3）域多利一日遊FR$63
4）西雅圖一日遊FR$39
5）卑詩省內陸三日遊FR 199
6）美國西部十二日遊FR 669
7）廸士尼・三藩市・賭城十日遊FR$559

內陸機特價機票
卡加利或點慢頓單程FR$99・來回FR$119
多倫多單程FR$344
滿地可來回FR$374 紐約來回FR$398
三藩市來回FR$188
羅省來回FR$242
檀香山來回FR$349

＊韓國台灣遊FR$1288
＊中國團：華東・北京桂林遊FR$2950
＊絲綢之路FR$3350
＊長江三峽遊FR$3380
＊香港六晚酒店FR$1629包怡東或百齡一流酒店。包機場酒店接送每日早餐及觀光。

納偉旅行社

特價機票歐迎垂詢 國內外及世界各地
來回港台及東南亞 搵辦移民特價機票
無遠弗屆・無微不至 Love & white travel
加拿大 美國
Room 110-339 Main St., Vancouver, B. C. Canada
施勿五三九號110室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

1986年韓・港・台・中山・珠海・澳門・11天精選遊・$1488.00
◎暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂，野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭。文武廟。德化社・玄奘寺。高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，影化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地，並前往－珠海－翠亨村－中山溫泉－夜遊石岐－長江水庫－長江樂園－澳門等地遊玩。
◎包來回機票，三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷・
◎全程11天可延期回程，機票一年有效。
◎出發日期：1，九月廿七日 2，十月四日，3，十二月廿日 4，一九八七年一月十七日

跌打風濕

周頌堯教授自鶴內外功拳部病益壽神效傷痛奇難疑雜免費洽
東15街649號
電：872－8720

雷大偉搬運

五噸二十尺長貨車・司機和車有特價・及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後
二五四・五六九一

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹・並家具什物搬運・有大棧房代客存貯
晚間電話：
二五四・三〇六二

御達旅運中心 IATA

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（福爽奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・週六：早上十時至二時・

廣告傳單 街知巷聞

藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711

業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚讌、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷

Pender West Advertising Inc. 669-3711
108-119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八－七八八六

西捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二號）

義景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

超值中國遊覽團
華人領隊，每月均有團出發
住宿香港三晚及中國一流酒店
有多種行程選擇。
□ 香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、全程廿三天 只收$2900 九月三十日出發
□ 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、上海、杭州、廣州全程廿天。只收$2790

紀念薛覺先・粵劇渡假遊
□ 香港・廣州・海南島・湛江・恩平台山・開平・新會・中山・廣州。
全程21日費用$2400
十月廿六日出發

代訂各地旅行團，及安排一切旅程・價錢實平

代理各種特價機票
□ 香港頭航機票
□ 香港包六晚一流酒店$1089
□ 加拿大及美國平價機票
□ 賭城(RENO)七天豪華巴士團$159 每星期六均有團出發

駐溫哥華總領事館委託代辦簽證

歡迎各下查詢

中國遊 $3150 全程21天

····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19

三峽遊 $3399 全程23天

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫琛先生FRED YAU主理●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。

主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話278-4401

快意旅遊公司 Leisure Tourex Travel Ltd.

溫哥華華埠片打東街125號 電話 (604)669-4165

＊溫哥華＼香港來回機票包一晚酒店 特價$999.00（雙人房計。一年期機票）
出發日期：一九八六年十月十八日。十月廿二日

＊BC內陸三日遊$153-$183（五月十七日，八月二日，八月卅日）
＊BANFF及愛民頓六日遊 $309-$379（六月六，廿一，廿八日，七月，八月逢六出發）
＊西雅圖一日遊$39（逢六出發）
＊廸士尼樂園三藩市十日遊 $399-$559（六月六、廿八日，七月八日逢六出發）
＊美國黃石公園十二日遊 $599-$669（五月廿五日，七月廿日，九月七日）
＊域多利一日遊$63（日日有團）

＊溫哥華/香港來回超值機票$1050
（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北一年期）

二一三：香港命好

陳浩東

望着他們的背影消失在彎角的黑暗處，趙寧得意地對母親說：

「我的話沒錯吧！這計劃已差不多成功啦！」

母親吁一口氣，沒說什麼。

她的心情是複雜的，見到趙敏重新和卓文田走在一起，這却不是她眞正願意見到的。

「媽，你這樣才開明嘛！」趙寧笑了。接着，她又說：「人生幾十年，有些事情不必想得太遙遠，眼前快樂最要緊。這一兩年來，人們一直在担心香港前途，現在，中英協議簽了，人心不就漸漸地安定了嗎？我說呀，香港命好、運好，一定死不了的！」

「希望是這樣吧！」母親苦笑。「其實，我最不担心香港的前途。我幾十歲人了，到一九九七年，也許我已不在人世，香港變好變壞，我也看不到了。我担心的是你們。」

「我們的事你不要太操心。俗語說，兒孫自有兒孫福啊！」趙寧說罷，自己也不禁笑了。

「現在你眞會教訓我啦！」母親橫她一眼。

從海灣畫頭的燒烤，地步行到另一端的度假別墅去，有相當的一段路程。寒風颼颼，衣衫單薄的趙敏不禁瑟縮着身子。要是過去，卓文田一定會上前擁着她走，但現在他却沒有這個勇氣。

風言蜂語

幻想

鐵路局今年賺錢，明年仍要加價。

如果專利機構規定賺錢不加價就好了。

老襯勿增加

十月份來港遊客破紀錄。

希望羊牯不會增加。

左袋與右袋

市局差餉明年有盈餘。

港府財政則增加赤字。

戴臉譜的人

羊牧

「爲了解此事的眞假，我走去找阿炳叔問情況，他說他應該退休了！家裏的白髮高堂需要照顧，加上他喜歡菜園。」她說着，把身子倚在沙發靠背上。

「馬華倫知道這事嗎？」我問。

「知道，人一世，物一世，見識一下，有也所謂啫啫？」師姐容笑曰：「有也好踏啫，叫你先生同你去睇啲，我有興趣。」

笑華？」

「你怎麼說？」

「我說還鄉又不是充軍，入獄，反正中山離澳門很近，你少爺又有私家車，一小時的車程，便可以到達阿炳叔的家園！如果你想念他，可以歸鄉探望，當然是以少主人的姿態。」

「你三姨媽怎樣？」

「這些日子她沒精打采，長嘘短嘆，有時，我見她躲在房間悄悄流淚……除此之外，有什麼辦法？她能做出驚天動地的事情來嗎？」

「可憐的德高望重、賢慧婉蘊的豪門貴婦人！」

「有見及此，也是促成我覺醒的原因之一。」她說着扭臉深情地注望我。

二三五：十分失望

師姐容曰：「不可，點得呢！以前我做旅行社，日本去到慣啲，冇乜新鮮感。」

安娜曰：「我聽講東京有條街好鹹濕，有眞人表演，我想去見識一下，你去過未？」

師姐容笑曰：「我知，但我有去過，個D地方，有乜好去嘅！」

安娜曰：「車，人一世，物一世，見識一下，有也所謂啫啫？」

師姐容笑曰：「有乜好睇啫？」

師姐容問曰：「安娜，何以你安娜曰：「佢又點會得閒同我去避埠，海倫，應承喇！」

師姐容曰：「日本我去到駅矣！唔去。」

安娜十分失望，就似一個男仔受到女朋友拒絕一樣，失望之中會忽然聯想到同安娜一旦離開地頭，可能有不可測之事情發生，到現時爲止，佢亦未摸得清楚安娜同陳誠眞正關係，雖然，個人年紀相差廿幾歲，份屬夫妻但安娜似乎冇乜理由不知屋內有地牢者也。

於是一力拒絕同安娜去避日本安娜非常失望，師姐容曰：「第二日喇，或者我會改變主意，同你一齊去日本行下。」

現代江湖實錄之六 黑髮劫

田貴歌

滿面傷心之情，曰：「海倫，你是否憎我？」

師姐容笑曰：「冇呀，我又點會憎你。」

安娜曰：「咁你又不肯同我去？」

師姐容問曰：「安娜，何以你安娜曰：「爲何你咁關心？」

「我說還鄉又不是充軍，入獄，反正中山離澳門很近，你少爺又有私家車，一小時的車程，便可以到達阿炳叔的家園！如果你想念他，可以歸鄉探望，當然是以少主人的姿態。」

「你三姨媽怎樣？」

「這些日子她沒精打采，長嘘短嘆，有時，我見她躲在房間悄悄流淚……除此之外，有什麼辦法？她能做出驚天動地的事情來嗎？」

「可憐的德高望重、賢慧婉蘊的豪門貴婦人！」

「有見及此，也是促成我覺醒的原因之一。」她說着扭臉深情地注望我。

二二三：告老還鄉

「你三姨媽如不隱瞞，望海苑的閃光銅牌，將給塗染上污泥，馬家不再有名望，而馬氏三兄弟，將成爲私生子！」

「是呀！倫表哥氣起要認回花王阿炳叔做父親，我和你的見解相同，出來時他沉默了！」

「財勢地位，在我現代社會裏，比什麼要得多！」我慨然說，喝着杯中茶。

「三姨媽大概最近從兒子的舉躁與談話裏，摸清他開情緒的底蘊，她悄悄和阿炳叔商量，前些天，他有告老還鄉的消息傳出。」她說。

「那是最好的辦法。」我說。

戴臉譜的人

羊牧

以爲與他無緣

王大衡看到到連蓉耳朵紅了，有些奇怪，他的眼色也令她奇怪，本來她有一種預感，他會閃電般的吻她的頰或甚至接吻，由于這是機會。電梯開出九樓。他們同出電梯，他紙與她握別後出太平門，道事且令她感到失落，看看吧，我的話沒有錯！」趙寧又說。

「哎，女大女世界，你們的事我也不再多理了」，母親嘆一口氣說，「總之，只要你們眞正快樂，日子過得好，那就行啦！」

「媽，你這樣才開明嘛！」趙寧笑了。接着，她又說：「人生幾十年，有些事情不必想得太遙遠，眼前快樂最要緊。這一兩年來，人們一直在担心香港前途，現在，中英協議簽了，人心不就漸漸地安定了嗎？我說呀，香港命好、運好，一定死不了的！」

「希望是這樣吧！」母親苦笑。「其實，我最不担心香港的前途。我幾十歲人了，到一九九七年，也許我已不在人世，香港變好變壞，我也看不到了。我担心的是你們。」

「我們的事你不要太操心。俗語說，兒孫自有兒孫福啊！」趙寧說罷，自己也不禁笑了。

「現在你眞會教訓我啦！」母親橫她一眼。

從海灣畫頭的燒烤，地步行到另一端的度假別墅去，有相當的一段路程。寒風颼颼，衣衫單薄的趙敏不禁瑟縮着身子。要是過去，卓文田一定會上前擁着她走，但現在他却沒有這個勇氣。

以爲與他無緣

王大衡看到到連蓉耳朵紅了，有些奇怪，他的眼色也令她奇怪，本來她有一種預感，他會閃電般的吻她的頰或甚至接吻，由于這是機會。電梯開出九樓。他們同出電梯，他紙與她握別後出太平門，道事且令她感到失落，看看吧，我的話沒有錯！」趙寧又說。

「哎，女大女世界，你們的事我也不再多理了」，母親嘆一口氣說，「總之，只要你們眞正快樂，日子過得好，那就行啦！」

「媽，你這樣才開明嘛！」趙寧笑了。接着，她又說：「人生幾十年，有些事情不必想得太遙遠，眼前快樂最要緊。這一兩年來，人們一直在担心香港前途，現在，中英協議簽了，人心不就漸漸地安定了嗎？我說呀，香港命好、運好，一定死不了的！」

「希望是這樣吧！」母親苦笑。「其實，我最不担心香港的前途。我幾十歲人了，到一九九七年，也許我已不在人世，香港變好變壞，我也看不到了。我担心的是你們。」

「我們的事你不要太操心。俗語說，兒孫自有兒孫福啊！」趙寧說罷，自己也不禁笑了。

「現在你眞會教訓我啦！」母親橫她一眼。

從海灣畫頭的燒烤，地步行到另一端的度假別墅去，有相當的一段路程。寒風颼颼，衣衫單薄的趙敏不禁瑟縮着身子。要是過去，卓文田一定會上前擁着她走，但現在他却沒有這個勇氣。

無聲的恋歌

文畫 李家駿

「隨便你，拜拜！」

劉連蒂收綫，也去看電視。不久聽到門鈴響，她以爲可能是王大衡來，忙去開門，果然是他，她欣喜地把他迎入，他向張太叫了聲「伯母」，又問起「叔叔」，張太說：「今夜他有應酬，他是難得不在家的。」

劉連蒂斟杯水與他。三人坐下談話看電視，五十分鐘後，客人告辭。劉連蒂送客時，正遇「叔叔」回來，客人叫了聲「叔叔」，劉連蒂眩有與他道別隨「叔叔」同返。

廿三日上午，劉連蒂去理髮店，理髮罷回來，母親問她怎麼不在明天去理髮，女兒答道：「明天是大日子，理髮店擁擠呢！你明天去？」（二一）

以爲與他無緣

王大衡看到到連蒂耳朵紅了，有些奇怪，他的眼色也令她奇怪，本來她有一種預感，他會閃電般的吻她的頰或甚至接吻，由于這是機會。電梯開出九樓。他們同出電梯，他紙與她握別後出太平門，道事且令她感到失落，看看吧，我的話沒有錯！」趙寧又說。

「哎，女大女世界，你們的事我也不再多理了」，母親嘆一口氣說，「總之，只要你們眞正快樂，日子過得好，那就行啦！」

「媽，你這樣才開明嘛！」趙寧笑了。接着，她又說：「人生幾十年，有些事情不必想得太遙遠，眼前快樂最要緊。這一兩年來，人們一直在担心香港前途，現在，中英協議簽了，人心不就漸漸地安定了嗎？我說呀，香港命好、運好，一定死不了的！」

「希望是這樣吧！」母親苦笑。「其實，我最不担心香港的前途。我幾十歲人了，到一九九七年，也許我已不在人世，香港變好變壞，我也看不到了。我担心的是你們。」

「我們的事你不要太操心。俗語說，兒孫自有兒孫福啊！」趙寧說罷，自己也不禁笑了。

「現在你眞會教訓我啦！」母親橫她一眼。

從海灣畫頭的燒烤，地步行到另一端的度假別墅去，有相當的一段路程。寒風颼颼，衣衫單薄的趙敏不禁瑟縮着身子。要是過去，卓文田一定會上前擁着她走，但現在他却沒有這個勇氣。

寫真照片公諸於世 鄭文雅是否值得？

在者會到，會酒開日昨《集真寫》的她 議，照「真寫」、照術藝的雅文鄭賞欣 紛紛論……

在她的寫真照片前面的鄭文雅，反而害得這麼密實。

鄭文雅的《寫真集》昨舉行出版酒會，酒會上陳列了《寫真集》多幅照片，影視文化界的朋友捧場者衆，尤其是歷屆港姐張瑪莉、張文瑛、梁韻蕊等「自己友」均有出席。

由於朋友太多，鄭文雅堅持不送書，朋友個個掏腰包才得一睹《寫真集》內容，矜貴就在這裏了。

《寫真集》的照片有一百五十幅，從揚映、構圖、光綫、姿勢的美感上看，《寫真集》中，上半身裸露的寫真照片接近三十張。這無疑是很有藝術性的一批照片。但鄭文雅這些半裸照，也是引起議論的，話題仍是「是否值得！」有人認為潮流興大胆，應該追求最新最突破的東西才是走在潮流尖端。也有人認為，最青春最美的東西，不一定要用照片留住，而是應該放在腦子裏。而鄭文雅以相當暴露的程度拍得這輯甚具美感的照片，也是她個人的見解。故而，是否值得這樣，是見仁見智了。

鄭文雅說，她的《寫真集》最初打算印五千本，消息傳開後，郵購訂單一早便滿了五千本，而且預訂越來越多。現在第一版已到三萬本，其中包括歐洲、美加、澳洲、星馬的郵購在內，本月十八日便正式在多個地方同期發行，現在還打算印第二版。

有人說，鄭文雅出版這本《寫真集》，所賺的利潤達一百萬港元，鄭文雅否認有這樣厚的利潤。「賺是有得賺的，但絕對沒有這麼多就是了。」

鄭文雅強調，她做這本書的目的，並非為了賺錢，攝映師與設計師都沒有收取薪酬的，只是在利潤裏分花紅而已。

鄭文雅昨日顯得相當高興，她說，最開心的是廿六歲便達成了第一個心願，那開心的程度比結婚出嫁還要興奮好多倍。她的第二個心願很快便會成功了，她希望在自己三十歲之前能實現第二個心願。她所說的心願並非指結婚，婚姻對她來說，只不過是生活中很普通的一部分而已，是什麼，她不肯說。

在《寫真集》出版前她去睇相，相士說她將來不是做演戲的，日後所做的完全要靠自己的努力，但目前她還是演員，所以今年還希望拍兩、三部戲。

鄭文雅表示，她不會再出版同類型雜誌了，也無意當出版人，這本《寫真集》花了很多時間和心血。鄭文雅說，當初籌備這本書是有顧慮別人的看法，但後來覺得自己行得正、企得正，追求藝術也無愧於心，所以便下決心要做到最好。這好比當年她跳高，要跳到最好，跳到破紀錄，跳舞要奪標，選美也要得冠軍，今次也不例外。

影視

利智改形象 感無所適從

她說行錯第一步難翻身

亞姐利智極力改變形象，希望更為大衆所接落，可是，她行了錯誤的第一步，始覺現在力圖翻身，始覺原來談何容易！

利智昨日感慨地說：參選亞姐的形象，已是一次失敗起步，可能已給人先入為主的感覺，造成她當選後不斷改變形象，亦難以為外間接受，現時她嘗試以冷傲形象出現，是故笑容才比前收斂不少。

利智同時考慮再改髮型配合，她個人喜歡陳玉蓮的髮型，但外人的意見認為她們形象不同，對方的髮型未必適合她，為此她也未敢輕舉妄動。她又謂，在亞太區小姐她需要表演唱歌，由於她在「亞姐」競選時曾唱過一首《天涯歌女》因此有人建議她這一次可以選唱國語歌，但她覺得唱國語歌很「老套」，目前未落定那一首，不過，由前日開始，她已經到老師處練習歌喉。

利智並談及當選後出外旅行，經常「撞板」，可能她以前在美國讀書時，少與外人接觸，對人際關係以及處世之道認識甚淺。

葉雅媛自嘲木訥 兩年約仍在傾談 訪得人多被訪感緊張

葉雅媛昨與記者見面時表現得頗緊張，她笑說自己不習慣，從前是新聞記者的她，訪得人多，如今被訪，竟有不同感覺。她又覺得主持《西藏》時表現得很木訥，因為錄影時剛是她放完病假加上一錄便錄到深宵。她笑說這片集除了看漂亮風景外還看看她呆木得怎樣。

問她給自己多少分數？她笑說不知道，待播出後由觀衆評分。她與公司的兩年合約正洽談中，她說其中有些條件需要研究，所以還未動筆。在初談時，公司有意調她到《香港早晨》但她拒絕了，因為該節目工作量相當多，相信自己的健康不能負荷。

梁韻蕊是在考慮，應否「寫真」？

梁韻蕊昨日穿上性感白色晚裝出席鄭文雅的寫真集酒會，也來性感一番。

梁韻蕊說，有兩本雜誌邀請她拍同類型照片，她也曾考慮過，但母親極力反對，理由是「影咗唔想嫁人咩！」梁韻蕊為此而遲疑。她倒認為，性感無所謂，只要有美感便可以了，遲些要拍一些性感、大胆而沒有「嘢」睇的照片。

日內梁韻蕊為《發達秘笈》造型，九月約滿新藝城，梁韻蕊現與嘉禾傾合約，潮流興用經理人，梁韻蕊也要考慮用經理人哩。

梁韻蕊又話要影相

性感大胆不過有「野」睇

理由是亞媽話「影咗唔想嫁人咩」

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務 最高享受 冷氣開放 活動座位
笑料特技翻天覆地 大人細路眉飛色舞
小朋友：未睇過「開心鬼撞鬼」點算放暑假
大人話：帶埋細路去睇 開心又放心
口碑大勝！全港歡迎！
開心鬼撞鬼
最後星期一 欲罷不能
副片
雙線午夜場
映首重重隆8月15日星期五晚
皇家戰士
王敏德 亡命職士
眞田廣之 新一代 強勁職士
楊紫瓊 日本首席 紅粉職士
香港第一號
8月16日星期六晚再度出擊
痴心的我
高志森 導演

溫哥華梁漱華民族舞蹈團附屬舞蹈學校招生
由前國內專業舞蹈演員・香港電影・電視界著名舞蹈編導。教師：梁漱華女士・中國民族舞蹈專家 陳玲女士・王文蔚先生親自教授 純中國古典舞・民間舞・民族舞及現代中國舞。
幼兒班 5歲開始　兒童班
青少年班　成人班
演員班。（成人演員・兒童演員）
兒童班每月收費34元
時間：一・二・三・四・日。
校址：1090 W 7街・近屋街。
電話問訊 261・5918／734・2656

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
50歲以上 耆英儲蓄 特惠利息
・日日計息，按月付息，存款額不限
・存款額低於三千元，利息目前爲五厘二五 耆英戶口五厘七五
・存款額多於三千元者，利息目前爲六厘七五
・支票提款手續費全免 耆英戶口七厘二五
・免費代印私人支票
・存戶可選擇存摺方式或月結單
・購買旅行支票免收手續費
・利率如有轉變 ・恕不預先通知
服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星　期　五：上午十時至下午六時
星　期　六：上午十時至下午二時
華埠分行：經理張鑑釗
電話：685・3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
國府統請 殺妻2人組
鍾鎮濤 梅艷芳 周潤發 王祖賢
殺妻大男人宣言 反殺妻大老婆宣言
同場加映 A計劃 成龍・洪金寶 元彪主演

全真攝影院 TRUE COLOUR PHOTO STUDIO
4247 East Hastings Street Burnaby, B.C. V5C 2J5
294-1555
世博會期間大減價
家庭相 包影 8X10 $9・99
影樓結婚相 全套 （原價$99）$49・99
護照相 彩色 $4・99

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY ● 435-2333
成人電影 熱！熱！熱！
性感●香艷 ●新潮●刺激●
加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意
夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間 11:00, 1:05, 3:10, 5:15, L.D.B. At 9:30PM
Private TEACHER
KAY PARKER, JOANNA STORM and HONEY WILDER
THE TEENAGE SEXMAIDS COME SWIM IN OCEAN OF DESIRE

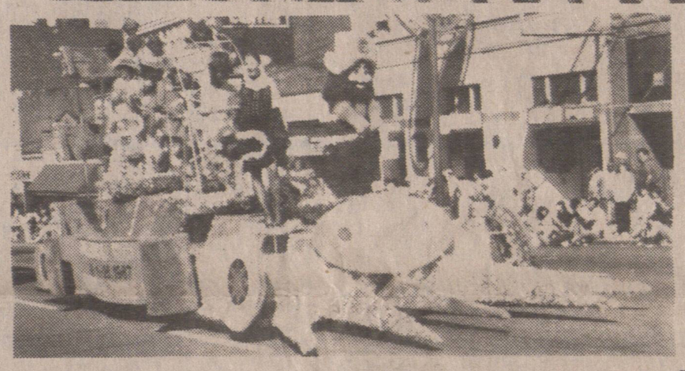
KS 精工 錄影音響修理 七天營業近28街
GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR
TOSHIBA ZENITH SANYO PANASONIC TECHNICS
RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC
係各大名廠服務保養中心 專業修理各牌子錄影机及音响器材
金葉牌 KINYO 回帶机大平賣 $34.50
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
4390 FRASER ST., VAN.
Tel:876-8320

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公証人黃立錚專辦 文件認証 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑
代售各大航空公司機票 特價香港移民各國機票
代訂各國旅行團汽車酒店
三藩市來回機票酒店2晚 $255　BAN愛民頓6日遊 $335
廸士尼樂園三藩市10日遊 $485　卑詩省沿岸火車遊航精華遊 $48
夏威夷來回機票酒店7晚 $489　溫哥華香港來回機票酒店4晚 $1068
"LOVE BOAT"溫哥華三藩市2晚遊 $579　聖地牙哥羅省廸士尼樂園4日遊 $343
東京曼谷芭堤雅香港16日遊 $1799　十月五日東京台北香港12日遊 $1275
1986請早換新牌 Autoplan 汽車燕梳
辦理汽車、房屋、商業、旅遊醫藥保險

CP Air CATHAY PACIFIC The Swire Group
(台灣天祥旅行社協辦)
安捷 Empress Travel Suite 1-10 E Pender 856-7888
宇宙 Regency Travel 873-8411 協辦
輕歌喚早晨旅遊公司 Fresh Air Tour
日本認I.T.A. 國際旅行社企會 (台灣天祥旅行社協辦)
華埠喜士定東街一三八號 電話：669-5140
681-6756 681-9727
EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6
・代辦各種旅遊簽証・代售旅遊保險・TELEX: 04-507548
五週年紀念大特價
雙十慶典大突破
★日本東京、台灣環島、香港、觀光團。暢遊東京、台北、台中、台南、台東、花蓮、高雄等各地名勝（包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊、一日三餐）特價：只收一千四百六十八元 出發日期：七月廿六日、九月六日、十月五日。
★香港、廣州、桂林、北京、上海、杭州全程十五天 暢遊香港(2)廣州(1)北京(4)上海(1)杭州(2)桂林(2)廣州(1)旅遊）（包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊、一日三餐。）特價：二千三百八十八元 日期：＊每月均有團出發＊華人領隊
★迪士尼樂園、三藩市、李糯、拉斯維加斯、墨西哥邊境十日遊。（一流酒店，觀光入場費，巴士旅遊）費用：由四百四十八元起。出發日期：逢星期日出發
★ BANFF 亞亞省・三日遊 包來回機票，（一流酒店，觀光入場費，巴士旅遊）出發日期：逢星期六出發 費用：特價由二百五十八元起
★日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、北京、上海、杭州，全程廿四天，逍遙遊：（包來回機票，一流酒店，觀光入場費，巴士旅遊，一日三餐）特價：二千八百八十八元。日期：＊每月均有團出發＊華人領隊。
★域多利一日遊。只收：五十八元 特價停待，每日均有團出發
雙十慶典大特價：
★日本東京、香港十日遊團 暢遊東京，台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。（包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊、一日三餐）特價：只收一千二百八十八元 出發日期：十月六日以上各團均有華人領隊

PNE開幕巡行掠影



美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話：681-0305

由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科 主理
BC省配鏡學會員

專做超薄鏡片 不反光

鏡薄架靚姿容美
美華爲你配好鏡

眼鏡架連鏡片 每對$38.88
UP TO ± 五百度

軟性隱形眼鏡 $69.88

特別介紹 名店鏡架：
PLAYBOY. Christian Dior 山本 YAMAMOTO
Cazal CARRERA Silhouette

華哥溫 加拿大
華安旅遊服務社
Van-China Travel Services Inc.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6
TEL:(604)681-8531 Cable:"WAHONCO"

北京中國旅行總社批准主辦
：祖國觀光遊

一、華東綫：中國旅程廿二天。費用：二千八百九十五元。
出發日期：九月十八日。入中國日期：九月廿二日。
暢遊：廣州・桂林・杭州・上海・蘇州・無錫・南京・濟南・烟台・青島・北京・廣州。
二、長江三峽綫：中國旅程十八天。費用：二千八百九十五元。
出發日期：十月十四日。入中國日期：十月十八日。
暢遊：廣州・桂林・昆明・成都・重慶・宜昌・武漢・北京・廣州。
三、華東綫：中國旅程廿一天。費用：二千八百五十元。
出發日期：十月十九日。入中國日期：十月廿三日。
暢遊：廣州・北京・天津・南京・無錫・蘇州・杭州・上海・福州・廈門・廣州。
贈品：參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本。
兩人以上加贈兩用「行李袋・車」一架。
報名即日起・歡迎查詢・電話：（六〇四）六八一・八五三一。

BING PLUMBING
1976 炳記 HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

鋼琴老師
經驗豐富耐心教導學生並保送皇家鋼琴考試及比賽歡迎各級學生詢問請電 298・3977

教授英語
經驗英語教授・可到府上作個別教導・可任何時間英語 電話：732・9438。

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當・
價格克己 保證滿意

專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI 984・0597 查詢・

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
七顧客天營業 本埠各客售商同價發售
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨 肝腸
特瘦白油腸 450g（大包裝）每包$3.50 375g（細包裝）每包$2.90
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟食部門＊
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
＊專營＊ 發批沽零迎歡

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
紀念相
耆英影 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生相、貨謝相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎・

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

日本監獄苛刻嚴厲 最之界世由自爲列

香港的監犯應該慶幸自己在牢獄中所受的禮待，因為比起鄰近的日本監獄，香港的囚犯真是幸福得多了，日本人一向以紀律嚴明揚著世上，他們的監獄生涯，可以想像一定紀律如山，而在各所日本監獄中，網走監獄又是特別苛刻的一座。

網走監獄的保安程度，可以說得上是最嚴密的，所有守護人員，亦起碼接受過一種或以上的武術訓練獨力對付不聽話的監犯。

位於日本北部，那裏的天氣異常寒冷，溫經常以身試法，因為一旦犯，但監牢內却沒有暖氣設備，如果不是自認體魄強健者，請不要隨便

網走監獄內陰森恐怖

境亦同樣惡劣，每個囚室安置六名囚犯，休想每人可以睡到一格碌架床，他們的所謂「床」，是一張只有四分一吋厚的草蓆，六個囚犯就那麼碰首碰脚的擠在蓆上睡覺。

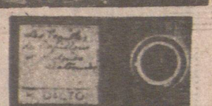
囚犯的食用永遠獨沽一味，有魚和紫菜配搭的飯團，總算亦夠營養，不然囚犯如何能應付每天八小時的勞役工作，世界各地的勞役監房都會給囚犯一些象徵報酬，惟獨這所網走監獄，囚犯要做強迫勞動，但一個仙報酬也沒有。

囚犯在八小時工作中，不准交談，就算是吃飯的時候也不准，這可算是最難受的德罰之一。

親友探監，每個月只批准一次，每次只有一小時，獄中囚犯絕對不能接聽外間打來的電話，信件必須經過檢查，囚犯亦絕對不容許收藏書寫文具及紙張，真可謂是每天黎明即起，接受緊凑的體格訓練，務求把囚犯的精力消耗淨盡，又由於日本仍執行死刑，死囚每一夜都有可能是最後一夜，因為何時執行死刑，是不會通知囚犯的。

國際監獄協會的行政董事尼高先生說：「日本監獄是自由社會中最嚴厲苛刻的，而日本當局又說網走監獄是日本監獄中最嚴的一個，所以這座監獄的囚犯，可算是自由世界中最苦的一羣囚犯。」 □齡

微型藝術 稀世奇珍



這雙漂亮的杯和杯上兩隻鳥兒，是用珍貴的寶石所鑲嵌而成的，可知道它是一件微型藝術傑作？整幅寶石圖案其實只有三十二分之三吋大小，如果不預先告訴大家，相信一定會走寶，因為這幅藝術傑作鑲在一隻只有半吋不到的碟子上，（原大見小圖）遠看來只像一顆鈕扣。這件作品是法國藝人亨利·多爾頓利用顯微鏡完成的。 □

電動轉輪噴漆器

嘗試過動手油漆的滋味嗎？為了沾汲磁漆，你需要頻頻把漆掃浸入漆罐，那磁漆難免會瀾落或噴濺，弄髒了衣服和地板事小，慘的是壁上所塗厚薄不均，令你傷神。

有鑒於此，明尼阿波利斯最近推出了電動轉輪噴漆器。如圖所示，磁漆從漆罐抽汲上來，經過繞綫和套管直接輸往轉輪。只要壓下按掣，轉輪便把磁漆均勻而迅速地噴向牆壁，簡便易用，縱使家庭婦女亦能勝任愉快。

（錦程譯自《普通科學》）

莎拉婚紗的設計人一夜成名

設計師琳卡對着盛讚她的報章雜誌，笑得合不攏嘴。

莎拉正在與安德魯享受甜蜜的新婚生活之際，有一位女士亦因他們這次大婚已改變了命運，她一夜成名，成為倫敦以至國際知名的時裝設計家，她是誰？莎拉當天所穿着的那襲漂亮婚紗的設計者——三十四歲的琳卡·切爾英奇。

道襲象牙白色的全絲質婚紗也許未足夠，至少英國舉國上下都一致絕對可媲美五年前戴安娜哄動，英國每日郵報用「令人陶醉」來形容它，倫敦的時裝設計行家紛紛致電給琳卡，恭賀她說，「妳成功了！」

其實，琳卡成功的設計出這襲婚紗，把莎拉扮得出人意表的漂亮與討人喜愛，琳卡事前是沒有料想到會有如此的反應的，因為她一心只想造一件新娘子本人心愛的婚紗，並且要把莎拉的愛玩性格反映在婚紗上。事實上，莎拉曾建議在那個七呎半長的紗尾上繡上熊人公仔、愛鳥及真正蜂與蜻（一種絮狀植物）。後來改為繡上蜜蜂與蜻（一種絮狀植物）。

琳卡與五個女助手花了四個月時間完成今次任命，包括造兩件相同的婚紗（另一件供做皇室成員蠟像之用），四件伴娘裙及數件晚裝。在她們工作期間，為了保密婚紗的款式與一切資料，防止記者的偵查，琳卡做足一切預防工夫，諸如把辦公室的門鎖換了，在窗框貼上防盜賊的紙，兼且從不拋掉無用的設計紙樣或布料。

佐治童子 戒毒感受

接受了戒毒治療的佐治童子，第一次公開談戒毒感受，說多謝歌迷們寄給他的鼓勵信，因為這些寫滿感人肺腑言辭的信件，支持他堅持戒毒到底。

童子說戒毒是一種相當辛苦的經歷，又嘔吐、又痙攣，他多次以為自己已死了，可知其痛苦之深切程度。但這一切痛苦已經過去了，童子說：「我現在已覺得很好要吸毒，海洛英可以讓一個人忘記生存的意義。什麼原因令我患上毒癮？如果有原因的話，可以歸咎於我事業上的成功，圍繞着我身旁的一切都似虛假異常，起初我以為可以控制毒品，但忽然一天却發現毒品已控制了我。」

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178
各式西餅　出爐麵包　熱辣蛋撻　結婚禮餅　生日蛋糕　各款中餅
早餐粥粉麵小惠歡迎　午餐飯菜顧客　精美各界任意無

872-0696
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver
想換窗門請搵許忠
¾寸空位雙層玻璃
保暖膠質外牆
鋁質露台上蓋
專造窗紗
平夾靚
多謝！

中國觀光團
全程：22天
價格：$2900（加元）
領隊：劉燦星 DANNY LOWE
·擁有十多年帶團經驗
尤其是領導中國團，
更是經驗豐富異常
·精通英語及粵語
·對顧客服務，保證絕對滿意
·未去過大陸者，請前來見本人，樂意提供任何意見作爲參考
觀光城市：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京。
出發日期：九月十三日、十月十一日
*酒店：香港 — 新世界、廣州 — 中國酒店
北京 — 麗都酒店
*香港每日包兩餐、中國每日包三餐
*出發前有聚餐、講解大陸之情形。
*代辦大陸簽證
*機票一年期有效
*乘搭加拿大太平洋航空公司班機
亞洲旅遊 406 Dunlevy Ave. Van. B.C.
ASIA EXPRESS TOURS TEL: (604) 255-3322
簡業存旅遊社 438 Main ST. Van, B.C.
GUNN'S TRAVEL LTD. TEL: (604) 685-2235

新利建築公司
工精價廉　大小實用　鋁門窗　水泥路面　砌磚砌石　各式圍牆　土石方　庫房間格　車房屋陽台　房屋改建
電話 251·6225　住家 325·9202

金記
8740009
內外油漆　土屋頂瓦仔　土庫間格
電話：工精價廉

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅　室內外排水管　漏水急救
免費估價　廚厠阻塞　水喉維修
(24小時服務)
電話號碼：437-5038
呼叫機：667-7581
賈煥信
收 VISA MASTER CARD

新昌集團
（溫哥華 — 紐約 — 多倫多 — 西雅圖）
專門起屋
本公司招請
熟手泥水砌磚工人和木工數十名要到外地工作
詢問電話：682—9777　255—9147
202—88 EAST PENDER STREET（片打東街88號馬可勃羅大廈）

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修　房屋改建　屋頂瓦仔
雙層玻璃窗　立庫間格　水電工程
VINYL SIDING　陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255·6962

加華建築裝修
各項工程：園藝裝修、油漆、水泥、砌磚、鐵網、路面、圍牆、石面、芭蓬
電話：255-6889　873-9361

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR 1978 LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924　24HRS. 438-1237

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新　★水渠護理　★露台維修　★大小工程
TEL: 253·2198

專通渠道 日夜服務
專門工具：電動通渠、商業住宅、水管阻塞、漏水急救、水管更換、電爐修理、安裝
電話：254·1176
或253·7363余先生

中央 冷暖電器公司
24小時服務　電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
·大小凍房　·制雪機
·冰櫃凍櫃　·冷氣機
·雪櫃爐頭　·暖氣機
·乾洗衣機　·熱水箱
·洗碗碟機　·各種電器

永成室內設計內外裝修
政府註册
免費估價：內外油漆、廚房吧器、水電煤氣、露台車房、土庫間格、改建翻新、商業住宅
請電：875·0688余洽

盛昌水喉
星期一至六
TEL: 879-1813, 325-8640
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價：大小工程、電動通渠、水電裝修、磚牆砌築、瓷磚砌漆、內外油漆、土庫間格、房屋修建、商店裝修

孖寶電器冷器
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐
電話：321·4482 24小時服務

蘇氏建築公司
電話 251·6966　255·4129
土屋頂瓦仔、砌磚、陽台車房、水電工程、內外油漆、大小庫間格、免費估價

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
工作妥當、土庫間格、室內設計、裝修油漆、承建新屋

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381　873-1995
磚石路面、油漆瓷磚、屋頂水泥、廚房浴厠、水電裝修、車房露台、土庫介格、栢文住宅、商業文娛餐館、擴建改建

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價：大小裝修工程、內外油漆、水電工程、土庫間格、舊屋翻新、宜修新格

緻新建築公司
電話：874·4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆。鋼窗。屋頂。噴油
一律大特價

濠健三行工程
政府牌照：商業住宅、瓦仔水改、房屋土庫、內外間格、水電油漆、廚房電工、大小裝修、免費估價、瓷磚鋪砌
電話：876-4594 or 872-5877

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇，新舊裝修。
▲承接建屋工程，每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修，土脚套房，敞開的汽車間車房。
▲三合土，磚瓦等，所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇，鋪面，固定裝置。
▲餐廳，雜貨店，裝修。
▲栢文，防火設備，改良至符合卑詩規定。
▲烟火警報系統，防火門，隔火設備等。
▲火災後復原工程，保險。
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541
防盜
精造：
*防盜花窗
*鋁質欄杆
*樓梯扶手
*鐵門鐵閘
（免費估價）

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
包君滿意：工作細緻、大小程度、土庫間格、車房油漆、內外間格、房屋建造
日頭：255·8394 晚住：254·2764

楊氏建築裝修
工精磚砌廉價、砌磚芭路石面、瓦仔水油漆、內外間格、土庫房屋建造
電話：430·1089

榮昌裝修公司
工精廉價：舊屋翻新、柏文裝飾、梳化護牆、水泥磚石、油漆更換、水泥路格、電器安裝
電話：874 — 8043（24小時服務）

全國遍佈工程諮詢網
基建投資決策科學化

計委經委負責人提出須建立民主決策制度並爲此創造良好政治環境和必要物質條件

【據新華社北京十七日電】適應經濟體制改革和經濟發展的需要，工程諮詢行業近幾年在中國發展起來，標誌着中國固定資產投資決策實現民主化與科學化有了良好的開端。

作為中國最大的工程諮詢機構，擁有四十三家成員公司的中國國際工程諮詢公司迅速壯大，目前已形成一個多學科的綜合性的技術經濟諮詢集團，經國務院批准，從今年起開始承擔國內大中型基建項目和重大技術改造項目的事先評估任務。有關部門及各個省、自治區和直轄市也已建立或紛紛着手組建新的工程諮詢機構，主要承擔部門和地方小型建設項目的評估論證業務。此外參與工程項目建設方案評估論證的，還有經濟、金融、法律等諮詢機構。這些諮詢機構密切聯繫，互相補充，開始逐步形成遍佈全國的工程諮詢網絡。

各類工程諮詢機構把具有不同知識結構和經驗的專家組織在一起，尊重科學，博採衆議，從各個方面對工程建設方案全面進行評估論證。他們提供的評估論證結果，已成為中國經濟領導部門投資決策的重要依據。

由於缺乏科學的投資決策系統，以往中國經濟建設中行政領導盲目拍板、輕率決策的現象時有發生，並為此付出沉痛的代價。國家計委、國家經委等部門負責人指出，對建設項目實行「先評估、後決策」的制度，切實搞好工程諮詢業務，作為改革的重要內容務必要長期堅持下去，並為此創造良好的政治環境和必要的物質條件。

一波三折 推遲兩月

電影百花獎金鷄獎 昨舉行盛大頒獎禮

電視片集「飛天獎」頒給廿部電視劇

【美聯社北京十七日電】中國的最高電影獎項「百花獎」和「金鷄獎」的獲獎者，在經過長時間的評選後，終於在星期天的盛大儀式上授了獎。

國營電視台新聞播放出盛裝的導演和演員接受頒獎的場面，這是中國的奧斯卡金像獎和奧斯卡金像獎不同的是，先宣佈得獎者名單——六月十七日已宣佈，比去年宣佈得獎者的時間遲了兩個多月。

當時傳說，由政府頒發的這些獎項之所以遲遲未宣佈，是因為對得獎電影有爭議，這些電影均是一九八五年攝製的。官方新華社三月十九日的一篇報道說，由演員、導演和評論家組成的評選團，只需十天時間斟酌二十部提名的電影並宣佈得獎名單。

過了好多個星期，得獎名單仍未宣佈。官方報紙說，電影評選工作碰到了困難。報紙說，有些評選員擔心這些獎會引起麻煩，並建議將今年的獎項延期。

這些獎項於六月份宣佈時，中國電影協會說，明年將更換金鷄獎評選團的一半成員。

廣播電視部說，推遲宣佈得獎名單是由於技術原因，「並無來自上面的阻力。」

但據傳在評選人員的選擇及共產黨官員的意見之間有分歧。

得獎的十一部影片中最有爭議的是《黑炮事件》，描寫一個棋迷的譏諷故事，他無意掉了一個棋子而引起官方對他的調查。

電視新聞播放了該片主角劉子楓在接受最佳演員獎。

在其他大膽的影片中有《野山》，描寫了兩對農村夫婦離婚事件，原因是，由於中國的改革，他們之間在應否轉業問題上產生衝突。這四個男女後來交換了伴侶。

新華社說，傑出電視片集的「飛天獎」也於星期天頒發給了二十齣電視劇。

其中一部是十二集的《新星》，這部關於中國官僚主義的劇集甚受觀衆歡迎。

中國電影家協會第六屆電影金鷄獎、《大衆電影》第九屆百花獎、廣播電影電視部一九八五年度優秀電影、第六屆全國優秀電視劇飛天獎發獎大會分別於八月十六日和八月十七日上午舉行。百花獎最佳女主角、影片《日出》中陳白露的扮演者方舒（右一）和早年扮演過陳白露的鳳子（右二）、白楊、（左一）在頒獎台上。左二為電影演員劉曉慶。（新華社）

新舊陳白露

港抗日時期秘事

【據新華社廣州十六日電】一九四二年春，淪陷的香港發生了一件中外注目的事，日軍搜捕的數百名抗日愛國文化界人士和民主人士，突然從重重封鎖神秘地「失蹤」了，幾個月後他們都安然出現在抗日後方和根據地。解放軍出版社新書《秘密大營救》，詳細披露了這段歷史真實。

《秘密大營救》以翔實的史料，生動的筆法，記載了營救陷入危境的何香凝、柳亞子、鄒韜奮、茅盾、夏衍等人，黨的領導人周恩來運籌帷幄，決策千里之外；廖承志、張文彬、尹林平等周旋於虎穴之中；廣東的地下黨和游擊隊員履險蹈危，出奇制勝。全書情節緊張跌宕，引人入勝。

曾親歷這個事件的曾生、連貫、夏衍、張友漁、胡繩、廖夢醒等為本書題詞或撰寫了回憶文章。

北京新書詳披露

台灣鰻線苗奇缺 宣佈延長進口期

【本報訊】台北消息：台灣省漁業局十六日宣佈從香港、澳門地區進口鰻線苗期間，可延長至今年十二月三十一日止，申請日期延至十二月廿五日止。

漁業局宣稱，台灣養鰻事業發展快，養鰻面積已達二千六百多公頃，今年台灣鰻線苗減產，雖自去年底開放港澳鰻線苗進口，並延至七月三十一日，但仍不敷放養需要。

該局同時宣佈，以前原核准於今年七月三十一日前進口的鰻線苗（包括幼鰻），亦可順延至年底前進口。

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫發芽 優質秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

本報廣告
效力宏大

秋葉原影視
代理 亞洲電視 HK-TVB International
無線電視
港、台、日及東南亞
各類最新精選名片
最新運到
秦始皇
燈蓮寶
忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業
溫哥華華埠片打東街125號（金蒲園對面）電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

元豐公司 YUEN FONG COMPANY LIMITED 烈治文分店
好消息！
元豐公司烈治文分店由八六年三月份起，定每月之第三個星期六爲「酬賓日」。該日除白米外，所有商品一律八五折。另特價品九折
特此敬告各界僑胞
八月份的「酬賓日」是八月十六日。
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

金城鷄舖
本星期特價
嫩鷄每磅 $0.99
新鮮鷄鴨。鷓鴣。竹絲鷄。山鷄。兎肉。草羊。梅花鹿肉。
溫哥華 哥雅街437號
電話：669-7412

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
今週特價
380g 泰國鹹酸菜 每包 $0.65
400g 雙塔排米粉 $0.45¢
284g 寶塔牌整香菇 $0.89¢
140Z. 泰國椰子奶 $0.69¢
500g 壽字快熟蛋麵 $0.75¢
397g 中國三蛇羹 每罐 $1.25¢
300g 中國燉生魚湯 $1.25¢
300g 中國水魚湯 $1.45¢
大量中國珠江牌月餅 經已上市
零沽批發，無任歡迎
總店：片打東街242－4號 683－6858－56
列治文分店：甘比夾第五路 278－4200

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華
最新推出今期特價品：
日本靚冬菇 每磅 $12.99
竹庶茅根晶 每合$89¢買10合送一合
廣東菊花晶 每合$79¢買10合送一合
上海菊花晶買10合亦送一合
原枝益食防黨參 每磅 $3.50
靚紅棗 每磅 $1.49
花旗參。野山參。漳州雪耳球（七折酬賓）
買滿100元以上各種野山參。花旗參。送花旗糖一合
還有特多特價品。歡迎參觀選購。
由歷代祖傳 黎鸞祥 先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
新貨又到
公仔豆奶
各款公仔麪
泰國玉米仔
泰國椰子肉
泰國椰奶
台灣桂冠牌急凍
魚餃。蝦餃。
麻糍。芝蔴湯丸。

DOWNTOWN
TOYOTA CENTRE
86年全面大清貨
要錢唔要貨！
羣衆嘅價錢！
(近 DAVIE 街)
1290 Burrard Street
Vancouver, B.C.
TOYOTA 人所共求
吳錦源 MARTY NG
辦公 682-8881
住宅 437-3082

$95,000.

減價

▲ HIGH RISE ZONE 45x155 有兩間舊屋建在同一塊地・三組月收一千一百 227-11st New Westminster

11個鋪位購物商場

▲本拿比全新購物商場・有29個泊車位・街角位地位廣濶及開陽・二萬七千多平方呎・全部 TRIPLE NET 約有9% NET RETURN.

商業樓宇

▲唐人街地王・位片打東街・三層石屎舊商業樓宇・四年新・25X122・現有三戶租客全部租出・每層設有冷氣・開價二百二十九萬・業主可接受按揭。

商業樓宇

▲ 2208-2202 MAIN ST 街角地・細夾6街・寫字樓大廈有28個寫字樓・收六萬四・地 44x132 兩層及土庫・有固定住客・現已租滿開價42萬・有19萬7按揭・12厘息五年期

減價 業主急賣

豪華名貴新屋

▲ 2年新豪華超級靚屋・近SFU大學・絕世風景・地大約3千尺・有土庫・天窗・熱水暖氣・裝飾華貴・開價廿四萬九・ 1101 AYSHIRE B.BY.B.C.

$79,000.

▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街・

減價

$97,000

▲1934 TRIUMPH全翻新 月收近四千元 開價32萬餘有17萬按揭。

▲兩房一廳土庫完成二房一廳・地31.23x110保養一流・現收租六百元・近E.HASTINGS及RENFREW

14組栢文

FRASERVIEW 靚屋

$89,000.

▲ 2389 FRASERVIEW DRIVE 三房一廳・土庫完成二房一廳・地 46x122 ・環境優美・近巴士站・開價十二萬餘。

▲38X122有風景・兩房一廳・有車房・現出租・近E.BROADWAY

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
請預約參觀
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

$85,000.

減價

▲ HIGH RISE ZONE 42x155 有海景・229-11ST. NEW WESTMINSTER

VICTORIA & 43RD AVE.

▲37年屋・兩房一廳・土庫新建完成二房一廳・有車房・一流地區・交通方便開價十一萬餘。

減價

生意連實業

▲埠仔餐館生意連實業包住家屋一間・近 CHILLIWACK 埠・獨市生意開價約十五萬餘

小型購物商場

▲12年新有三鋪位・地78x200有17個車位・位于SURREY商業中心・業主急賣開價卅九萬餘。

$115,000

▲三房一廳・土庫完成三房一廳・22年屋雙車房雙層玻璃窗・有陽台・保養好・地 33x114 3695 E 29AVE

VICTORIA & E 46TH AVE,

▲開價九萬餘・內部翻新兩房一廳・土庫一房一廳・業主已購新屋・認真急賣。

$109,900

減價

▲19年三房一廳・土庫完成高・光猛・兩火爐・業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街・

NANAIMO 夾 E 12 AVE

▲全部翻新似新屋・地46x122兩組・四房一廳一組及兩房一廳一組・月收租約一千三百元・開價十四萬八・

$99,900.

▲翻斬士德古屋・三房一廳・土庫完成兩房一廳有陽台・近KINGSWAY交通方便・現租出兩伙住客・業主急賣。

唐人街屋$89,000

▲三層五房大屋・可步行至唐人街・地 26x122 現出租・請預約參觀。

三組入息屋

▲月收$1150・各自門口三組，孖屋標準地・開價十萬餘・ 829-831 E 14 AVE

$94,500

▲863東13街・二房一廳三層屋・孖屋標準地・全翻新保養一流・有陽台及風景・交通方便・

$99,000.

▲ 49.5x100 古老大屋現收租600元將來可能成為C—2地・ 近界限街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK.B.B.Y

北本拿比豪華名貴靚屋

減價

▲精心設計・保養一流・六睡房・四浴室・三壁爐・超過4000平方呎・地 66x122 雙車房・開價廿二萬餘。

$109,000.

▲27年新兩房一廳・土庫二房一廳・保養一流新地毯 50x100 將來可能成為C—2地・ 近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話 420-4665

▲新屋近城多利街・樓上千五呎地大35x115開價十七萬五。

◎北雲哥華十組栢文・近海巴士叫價卅九萬。
◎西百老滙街大型上等餐館・樓上十幾層寫字樓生意好・近B.C.PLACE大有前途・二十三萬。
▲埠仔雜貨店生意連實業・樓下兩鋪位樓上四伙住家・每月收租千餘元另自己用一大鋪位做生意不計數・叫價十八萬。
◎近華埠工業樓・十二年新・水泥建築・有大型冰櫃・每年收入四萬餘・叫價四十三萬五。
◎NEWTON大商場共有八萬三千餘公尺・開價六百萬元。
◎兩睡房栢文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘。

▲ CLOVERDALE 雲埠30分鐘・中西餐館生意連實業・近旅店及戲院・叫價二十九萬九千

▲西區 SHAUGHNESSY 靚大屋・共六睡房有游泳池・開價十二萬四千五萬。

▲二埠商業樓・樓上五組廁房・樓下四鋪位・年收五萬元・叫價五十五萬。

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver, B.C.
公司電話：438—8161

▲美容院數間・請電查詢。

▲近PARKER夾城多利孖屋地・樓上三房・樓下二房・價十四萬五。

▲55街近緬街・樓單地・適合新置屋者・價九萬八。

▲32街近緬・開價十一萬八・樓上樓下各兩房・部份翻新。

▲新建工業樓・25x120 高樓面・開價十七萬九。
◎近快車站及巴士・三睡房屋・最方便之地區・叫價十萬八。
◎西區OAK街及17街・兩間一睡房栢文・近市場及巴士站・交通方便。
◎三年新三睡房屋・瓦屋頂・熱水暖氣・開價十四萬六・GRANDVIEW夾RUPERT
▲雲東咖啡室餐館・最合夫婦做・租平・易做・叫價四萬五。
▲HOPE 埠近車路邊・有餐館生意連實業・大有機會・開價十四萬元。
▲SALMO 埠仔餐館生意連實業・生意好・舖後有住家・價錢平・好機會。
▲雜貨店兩間・一間位于KINGSWAY・另一間位本拿比・開價二萬五及三萬

關伯興
PAH QUON
住宅電話 294-0089

▲餐館：位於本拿比喜士定街，可兼做外賣・座位60餘個・唐餐館・有酒牌時間短・若人手足夠可延長營業時間・增加收入・價八萬八。

位於北雲哥華深水灣背山面海・風景美麗・可游船・可垂鈎・四睡房三廁所・叫價十九萬餘。

避暑別墅

▲58街近菲沙屋內部份翻新・新廚房・磁頭實木浴室等・包洗衣機・價九萬八。

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

▲海外投資客，需各式商業樓宇，及雲埠大小住宅（近交通爲宜）爲有意出讓者，請電話商洽爲荷。
徐松齡 PAUL THUI 263—9854・
▲埠心77座位西餐館，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價・
▲西端DENMAN ST・一千多號街角靚西餐館，全酒牌，60座位，每年生意額超過十八萬元・叫價十二萬餘，價錢有相量，白人經營多年。
▲ROBSON ST一千六百多號，三文治及DELI快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元.試還價・
▲西區OAKRIDGE靚區，三房二廁，完成全土庫，面對OSLER學校，環境佳，靜中帶迂，地大60・6×122・2叫價二十三萬餘元，認真抵買。

徐松齡 PAUL TSUI 263—9854

▲西面CAMBIE好區，17AVE・W・三百多號BLOCK・地33×122・現收租六百元，叫價十二萬多元。
▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。
▲商業地與及圖，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY旺街，街角，叫價四十八萬餘元・歡迎查詢・

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

實事實業燕梳有限公司

李華電器修理
收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐器 乾衣機 洗衣機 雪櫃 冰箱
電話：876 0278 / 251 4279

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具・原價$510・現售$299・50
CRANE 水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升・原價$146・現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售・
不同顏色掛牆式洗面盆 $32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用・半價出售・
其他水喉用品最少減價兩成・
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・不銹鋼爐頭安裝燒釬・
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當 收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

修理水喉

電話：251·6248余洽

梁氏電器

安裝修理商業住宅電燈電火
電線電箱緊急照明系統防火系統政府牌照安全可靠
電話：434·2082梁先生

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機

請電：六四七·九八〇 陳洽

各種電器修理 免費估價 工作快捷 妥當

電話：三二七·二五七

平勝土木建築工程 P. S. CONSTRUCTION CO.

承接：土庫間格，屋鋪內外，水電油漆，大小工程。
'JOE' PHONE 432·9642
林 253·0940 周 255·3079

李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出。服務週到，保證滿意。

賣屋請注意

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

▲近京士威雙連仔屋，每邊三房兩廳六年新，50呎街角地段。屋主急賣開價廿一萬五千。
▲三層大屋，樓上三房一廁所，正層兩房兩廳廚廁齊，土庫兩房一廳可出租，近京士威，十二萬伍千。
▲四街近域多利街大屋一間，內外全部翻新，可住三伙人，全部已出租，月收一千四百，十二萬九千
▲東區新屋數間，開價十四萬九千至十八萬七千，上等材料，手工一流，樓上樓下全部完成，舊屋換新屋或現銀交易，一律歡迎。
▲本拿比區66尺地靚屋，十一萬伍千
▲本拿比區，堅固古老大屋，一共五睡房，三廁所，外形豪華美觀，地段大，十二萬九千。
▲佐治街近域多利，樓上兩房一廳，土庫未完成，七萬九千。
▲近菲沙街標準地，樓上二房二廳，樓下三房一廳可出租，乾淨美觀，開價十萬零七。
▲二年新靚屋，近域多利街，標準地，上等材料，近學校巴士，樓上樓下全部完成，開價十六萬七千。
▲近乃磨街，樓上三房一廳，雙銅窗，樓下一廳兩房可出租，33x127街角地段，開價十一萬九千。
▲列治文區，地段大，好地區，五大睡房，開價十六萬九千。
▲近喜士定街，樓上二房一廳，樓下全部完成可出租，標準地，交通方便，開價九萬四。

恆生 NORTHRIDGE REALTY LTD. 327-1111

廖國獻 MICHAEL LIU TEL:253-1729
江錦濤 STEPHEN KONG TEL:941-6980

▲北本拿比四年新屋，背山面海，三房兩廳，連飯房，三浴室，減價十三萬給。
▲本拿比牛津街靚屋，一流地點，保養好價八萬給。
▲唐人街地皮乙幅價五萬給。
▲東東62街，標準地連土庫兩房售十萬拿五。
▲東東63街，街角地，地大，樓上三房樓下三房，雙車房，十五萬給。
▲東東63街靚屋，兩房，車房，價八萬。
▲租單生意，有潛力，減售九萬元。

東東登打士街樓上二房，各有浴室，樓下二房，近倫敦幫忙，價$96,000.

柘榮街近 NANAIMO 全翻新屋33x122，樓上三房一廳，有露台，土庫兩房一廁月收$450，開價$135,000

PARK Georgia REALTY 劉捷成

Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

▲年息約十三厘，已售出
▲西區全新四房溫泉套房復式設計，巴士直通華埠，近各類學校購物場等，合新移民家庭。
▲MAPLE 商業區製型中心，經營十五年，常年顧客，每週五日服務，售三萬五千元。
▲SURREY 食品超級市場連生肉檔，生意及設備，售十八萬給另點存貨。
▲近美加邊界大路角日夜營業，酒牌西餐廳訂價二十餘萬劃讓。
▲BURNABY METROTOWN 地王地，市府批核高層大廈建地，現有42單位，近購物及交通網，年入十二厘，為達近線投資保值者佳音。

溫哥華東區豎仔屋地三層屋近交通線，土庫間格，屋鋪內外，水電油漆，大小工程。

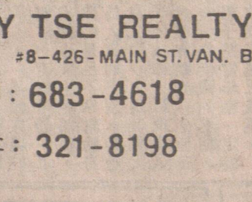
謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275
公司：683-4618
住家：321-8198

新屋建築中可用舊屋交換

一、2781 TURNER 33x155 開價十九萬五。
二、2726 46街東 33x122 十八萬九
三、1738 1街東 33x122 十七萬五
四、屋地 49x114 大地59街東開價九萬五

▲近華埠兩睡房桁文七年新六萬給
▲15街東近京士威央菲沙全部翻新樓上四桁文大舖位開價廿六萬。
▲果舖兩間日做五百多元兼售彩票前舖後居租平售三萬給。
▲西餐館急售，位市中心70座位有扯租平二萬九五。
▲1117 GRANVILLE 50座位餐館五年新設備齊，扯長，開價三萬九。



▲本汝比旺果舖連貨業商業地位兩交通大道，年做廿六萬多，大停車場廿四萬給。

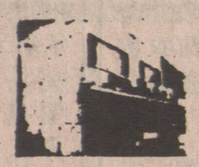
▲華埠福街商業樓翻新年收四萬多，只開價卅七萬五，勿失良機

▲4880 COMMERCIAL 近域多利18年新梗木地板六大睡房四浴廁，地大天面五年新13萬給

三年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積，地大46X108。

▲1205—1207東14街近乃七年新大地並排豕屋四單位年入二萬三千多元自住投資好機會。

▲754東54街面積二千多尺，設計特別，$169,000



▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖，四住宅，近參雷奴年淨收入三萬元，價廿七萬五。

Century 21 廿一世紀公司

2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

YULAN WONG

▲33夾乃，二睡房屋，一手業主，全新硬木材料地調37面積約一千呎，開價九萬餘。已售出

▲4629 FRASER 街，地大 57.6x105，RT2豕屋地，一手業主，卅多年屋，木板地，保養一流，土庫完成，取價十萬五千，屋靚地大，可作投資。
▲如閣下想買新屋，本人代買舊屋以及一切關於買賣房屋問題與事務，樂意為閣下服務，歡迎來電

MULTIPLE REALTY LTD.

祁偉立
434·1431
傳呼：645-2888
（留電話及姓名）
住家：327-8803

RAM ASNANI

▲11年新7睡房，三上四下，2,600方尺33X132地，$149,000.

▲13年新屋共六睡房。雙層窗 33.5x108地 $145,000.
▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫，非常整潔 60X114地位於商場對面，開價 $115,000.
▲年半新屋位22街及KNIGHT瓦頂，天窗，陽台，五件電器及窗布， $135,000

蘇肇祥 PETER SO

MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845 公司：434-1431 傳呼：667-3926

急賣！

▲三房或四房，西人翻新屋，域多利夾34街，價八萬六。

▲樓上三房，樓下兩房，各有廚浴，各可出租。價九萬一，菲沙夾20街。

▲樓上三房，樓下兩房，上下可各自出租，乃夾15街，價八萬八。

▲樓上二房樓下二房各有廚浴，可出租，菲沙及18街，價六萬給。

減價

▲九年新屋，樓上三房，樓木地板，樓下二房完成出租，域多利夾京士威，急賣，價十四萬三千

▲12年新，樓上三房，樓下三房，兩廚兩廁，鄰菲夾12街，價十二萬九

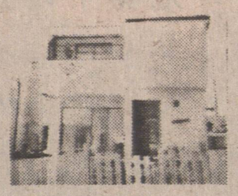
新屋

▲紅瓦頂，熱水器，磁轉樓梯，屋主自建新屋，域多利夾34街，價十七萬五。

▲樓上三房，樓下二房，二廚二廁，街角地，價九萬九，乃13街。

高貴樓賣

▲近唐人碑樓，正層餐室，樓上十二桁文合市例，價廿三萬九元。
▲東區中西餐館48座位，生意興隆，有酒牌，設備齊全，有冷暖氣，租平扯期好，東主身體欠佳，割愛急賣。



▲唐人街七年三房屋，價八萬八。

三組入息屋

▲堅固石屎舖屋，三組入息屋，夾25街，價十萬七千。
▲東區菓仔源，日做六，七百，價二萬二。有649機前舖後居。

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093

▲雲東區，近RUPERT廿年屋，保養一流，光綫充足，樓上三睡房樓下四睡房，兩廁浴，開售十三萬給。
▲GRANT夾乃磨附近，街角大屋共六睡房，適合大家庭，近學校交通，歡迎換屋。
▲餐館近ENGLISH BAY及STANLEY PARK，旺地帶，座位40，有酒牌，桁文大廈附近，固定常客，東主離埠開價五萬四千九元。
▲地板八年新屋，正層三睡房，完成保養好硬木，開價十萬零七。
▲交通八街，十分方便近三士公園，三千呎，五千部看，屋後講價，33×[illegible]開價九萬五。

Canada Trust Realtor

蘇太 435-1010 438-8161 Jenny Soo
丁建新 251-2571 438-8161 Kim Ting
通曉粵閩國滬

▲樓上有得住，下有旺菓舖，租平，三萬餘，有649。
▲六百餘尺柏文有私人花園二樓1066東八街。
▲雲東購物中心旺菓舖，十多年經營，日做六百五拾，有649彩票，三萬餘元。
▲1303東19街，開價十萬六千八。
▲2730東23街，地33 X 120，實淨五房，高土庫，開價十萬九千。
▲銀行收屋，非賣不可，正層四房有土庫。
▲三房屋出售。價七萬九千元，地33 X 113。
▲雲東菓舖，日做四百，月租六百五十。東主退休，開價二萬五千元。
▲前舖後居，18年經營菓舖，三組一房柏文。生意固定。近京士威與魯拔近有快車，廿二萬。

恆生實業有限公司

涂念官 DAVID TO 327-1111
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

多年經驗，忠誠服務，歡迎委託買賣房地產

▲華埠街角五房石米屋，豕屋地，近學校公園，六萬九。
▲34年新二房向南石米屋，柚木地板，有蓋車位，七萬五。
▲上下四房，另閣樓一大房，向南石米屋，歐籍屋主回國急售九萬。交通方便，九萬給。
▲四房向南石米屋，地33x162，交通方便，九萬給。
▲上下完成三房，土庫可獨立出租，只八萬七。
▲果舖連三房實業，生意及貨，位於大街，十五萬五。

▲九年新上下各三睡房溫哥華特式豕屋，標準地，13夾域多利。

王震漢 THOMAS C. WONG

住家：298-2961

餐館生意

▲雲東旺街鄰近展覽會二百座位海鮮雲吞麪菜館可停車40架價28萬。
▲雲市中心70座位快餐西餐館生意日營五百餘元租廉平價三萬六
▲本拿備造西餅舖兼營茶餐廳脫手平讓六萬三
▲本拿備輕工業區鄰近二埠柏文區唐番餐外賣餐室有堂食架撐新平讓三萬二可幷連實業17萬
▲本拿備雅文街輕工業區42座位西餐館有啤酒牌不計成平三萬二
▲本拿備近京士威60座位西餐館生意日營三百餘元鐘點短三萬五

溫仔，菓舖，士多位京士威大街生意日營約六百架撐新女店東人手短缺大平讓數千元可轉手另點貨

▲蘭菲區五睡房兩廁土庫番新屋九萬九
▲魯拔區兩睡房土庫可分租七萬九

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

$41·000

旺街果舖生意出讓

西區屋街（OAK）夾22街，位置十分好，入息高，業主經營25年，現退休，平價出售，勿失良機。

CANADA TRUST REALTOR

Kenneth Kwan 關煥蕊
公司：438-8161
住宅：435-7257 頁責樓宇，免費估價

▲小型商業樓，租或售。
▲收租新商業樓66×122，開價廿五，
▲近唐人街，收租屋，三伙可改為四伙，入息好，急售九萬元。
▲單層石屎商業樓，價十六萬八。
▲緬近25街商業樓，價廿一萬。
▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五。
▲1946 LAKEWOOD 近域多利夾4街。靚屋九萬餘。
▲京士威樓上三房，樓下舖位已租出，價十五萬八。
▲京士威單層兩舖位，十八萬八。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅：421-6639

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓 TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645·8912

▲東區上下豕屋十年新標準地$132,500
▲本拿比兩年新三層靚屋紅瓦頂十六萬餘。
▲平通全市兩房柏文全新裝修包爐頭雪櫃窗簾布，祇售伍萬二。
▲巨型兩房柏文，九百餘呎有景包爐頭雪櫃窗簾布，廉售六萬五。
▲賺錢菓舖多間，地點好，生意旺，設備齊，兼營鮮花及649價錢相宜不必打工請速約看
▲本拿比高尚住宅區，三房靚屋，土庫完成，暖水游泳池，硬木地板，售十六萬九 75x120

☆割價急讓☆

東19街10年新1400呎士德古，紅磚圍牆靚大屋，上三下二房，樓下月租三百五，雙鋁窗，套房硬木地板，全部如新，僅售十四萬餘，請還價，屋主離埠。

☆柏文急讓☆

九百尺三樓二大睡房向南光猛柏文，九年新，五分鐘到唐人街，設備齊全淨潔，地下自動車場，屋主已買新屋，現要脫手急售，開價六萬三，請還價。

北京吉普汽車有限公司停產兩個月現恢復生產

中美雙方董事表示對合作前景樂觀

（新華社北京電）中美合資的北京吉普汽車有限公司的切諾基生產線在停產兩個月後，將于近日恢復生產。雙方董事都表示了對合作前景的樂觀態度。

這條生產線目前用美國汽車公司的越野汽車的零件部組裝成新型的北京吉普轎車，去年九月投產後共生產了一千零八十一輛。產品全部售出，要求訂貨者至今源源不斷。但因公司在外匯平衡方面遇到了困難，生產線于六月初暫停運轉。其是有中方政府的支持，我們對前途公司現任總經理、美方代表聖·皮爾日前對記者說：「停產的原因是衆所周知的。問題已得到圓滿解決。我非常滿意。這裡面沒有任何祕訣。除了中國政府的支持，主要就是雙方體現出的協作精神。其中包括極大的耐心和互諒互讓。」

聖·皮爾說：「合資公司的前景很好，我個人感到在中國做生意沒有問題。」

他說，公司下一步的目標是實現零件部國產化，進而實現產品出口。他認爲這也是解決外匯短缺的根本出路。對此，這位總經理表示很有信心。他說：「除了高質量的零件部、機器和先進技術，最重要的是我們有一批素質良好的中國工程師、管理人員和工人。」

公司董事兼董事會顧問馮獻堂對記者說，只要雙方真誠合作、共同努力，前進中的困難總會得到解決的，尤其是有中方政府的支持，我們對前途更是充滿信心。

北京吉普汽車有限公司是北京目前最大的生產性合資企業。它的初始總註冊資本約合五千一百零三萬美元，美方股本佔百份之三十一點三五。

杭州持續高溫　西湖夜色迷人

（新華社杭州電）立秋以後，熱浪襲擊杭州城。近幾天，這裏烈日炎炎，暑氣逼人，出現了持續高溫天氣。十二日至十五日，市區最高氣溫達三十九點六度。

電風扇又成了搶手貨。往年，人們大多在五、六月份購買電風扇。以後逐月減少。可是今年由于立秋後氣溫復升，因此，八月中旬再次出現了購買電風扇熱。據杭州市最大的百貨商店解放路百貨商店統計，八月十二日一天，電風扇銷售額就高達一萬二千餘元，遠遠超過往年。

酷暑使西湖遊客有所減少。這幾天下午，湖面上遊船客客無幾。然而夜晚的西湖却涼風徐徐，景色宜人。入夜以後，數以萬計的市民和外地遊客涌往湖濱、白堤、蘇堤，在湖畔草坪上席地而坐，納涼聊天。杭州市園林部門爲此還增設了許多夜遊項目，平湖秋月露天音樂茶室，吳山天風評書茶室和馬戲演出，以及湖中心阮公墩仿古園的漸漸竹都吸引了大批遊人。其中，規模最大的柳浪聞鶯夜花園每個晚上的入園人數接近一萬。另外還有大型遊艇和百餘條手划船泛舟湖上。

鄧公漫畫像　中國領袖人物的面容被誇張而風趣地出現在上海漫畫大賽展上。這幅鄧小平漫畫像引起了觀衆濃厚的興趣。

政府正在加緊修復　北京恭親王府花園

（新華社北京電）據北京日報報導，北京著名的古代建築藝術園林恭王府花園內的居民開始遷出，園內的大觀樓，湖心亭正在加緊修復。

恭王府花園位于什剎海西岸，始建于清乾隆年間，園內佈局精巧，樓閣交錯，景色優美。有人曾稱它爲（紅樓夢）中的大觀園雛型，但學術界對這一說法有爭議。不過，恭王府花園仍是難得的具有重要價值的一座古典園林，過去，因居民雜居其間，損壞較嚴重，無法對外開放供人遊覽。現在，文化部已成立恭王府修復管理處，國家撥專款進行修復。

台灣反對派五萬人集會　向國民黨政府挑戰

（法新社台北電）目擊者說，一個反對派團體星期五在這裡公開向執政的國民黨挑戰，在最少有五萬人的集會上，升起象徵該團體的旗幟。

由爭取公開政策黨外研究協會組織的集會，是在台北市區一間小學的操場上舉行。台灣雖是禁止組織新的政黨，但這裡的觀察家認爲，在集會中升旗是對該項國民黨禁令的公開挑戰。

目擊者說，在集會中升起旗幟圖案是淺綠色台灣形象，白色底，四角有淺綠色方塊。

該組織已誓言要建立政黨，並不理會國民黨的禁令。

該組織是於二年前，由五十八位反對派立法委員及監察委員組成。新約教會會員在該學校大門口揮舞旗幟與分發小冊子，表示對國民黨的不滿。只有很少警察看守該學校，並無發生衝突的報導。

中醫中藥可以治療急性心肌梗塞

（新華社北京電）天津中醫學院第二附屬醫院的臨床研究表明，中醫中藥也能有效地搶救急性心肌梗塞。這項成果是中醫治療急症的一個新突破。

中醫稱急性心肌梗塞爲真心痛。該病發病急，變化快，合併症多，死亡率高，西醫視爲難治之症，中醫則畏其危急，不敢問津。

天津中醫學院第二附屬醫院院長田芬蘭，副主任醫師田芬蘭，探索中醫藥治療急性心肌梗塞十多年，觀察了大量臨床病例，認爲其發病機理系思慮積勞日久，陽氣衰退，行動無力，痰濁瘀血，漸侵經脈，使經脈痹阻，不通所致。

在治則方面，田芬蘭提出，急宜疏通心絡，升清降濁，使心陽復振，心血得通，痰濁得除，把治療的重點放在控制急性期，並根據宜痹通脈，活血止痛和通行開創上的治則，分別有的珍貴動物，曾一度絶跡。中國林業部與世界野生生物基金和國際自然資源保護同盟達成協議，決定在江蘇大豐林場建立麋鹿保護區，以盡快恢復麋鹿野生種型。

急性心肌梗塞一百三十二例，總有效率達百分之九十以上，證明其能有效地控制心肌梗塞急性期，提高治癒率，降低病死率和合併症。

四十頭麋鹿回故園安家

（新華社上海電）四十頭幼麋鹿（俗稱四不像）十三日晚上從英國倫敦運抵上海，并于當晚被運往古野生麋鹿的故鄉——江蘇省大豐縣的林場麋鹿保護區。它們將從人類的圈養欄裡走出來，重新投入大自然的懷抱。

麋鹿是中國特

四川「世界大熊貓研究中心」首次繁殖大熊貓取得成功　「莉莉」喜得貴子

（中國新聞社成都電）四川省自然保護區世界大熊貓研究中心首次繁殖大熊貓成功。大熊貓莉莉十二日上午喜得貴子，三天來母子安康。

由中國野生動物保護協會和世界野生生物基金會合建的大熊貓進行多學科綜合性研究的機構。今年四月，研究中心飼養繁殖場的專家將從四川寶興縣捕捉到的十一歲雌性大熊貓「莉莉」，與雄性大熊貓「全全」自然交配，獲得成功。

「全全」於一九八四年四月曾因見食不慎從山上摔下，頭部嚴重受傷，經搶救脫險後放入臥龍保護區。一九八五年痊癒後曾赴加拿大展出。

中國著名大熊貓專家胡錦矗在接受記者採訪時說，莉莉產子成功是中外專家合作友誼的結晶，它與任期已滿、離開研究中心的美國著名動物學家夏勒博士的努力分不開。像全全這樣曾瀕臨死亡的大熊貓能和莉莉交配成功，標誌着中國搶救、治療、繁殖大熊貓有新的突破。

特稿　僑鄉開平多飛行之士

劉華

廣東省著名僑鄉開平縣素多飛行之士，他們爲中國航空事業，寫下了不可泯滅的篇章。

中國第一個設計飛艇的謝續泰（一八七二—一九三八），祖籍開平潭邊。他出生于澳洲雪尼埠，在澳洲中學畢業後，隨母到香港肄業于皇仁書院，醉心于機械、數學，喜歡手工操作。一八九四年，他聽說西歐有人研製飛艇獲得成功，引起他研究飛艇的興趣。一八九九年，他設計了一架叫「中國號」的飛艇，以金屬鋁爲主要材料，艇身懸在汽囊下，前後有電動機帶動的螺旋槳，推動汽艇前進。他原想把設計圖紙貢獻給祖國，但當時清朝政府腐敗，並不重視他的努力，他只好寄給當時研製飛艇的英國人墨克西，得到墨克西的讚賞。

曾獲萬國飛機製造大會比賽冠軍的譚根，祖籍開平縣杜登鄉。少年時家境貧苦，被賣「豬仔」到美國舊金山，曾在機器廠當學徒。當時，美國萊特兄弟的飛機發明不久。譚根醉心于飛行之學，孜孜不倦地鑽研飛行工程技術。不久，譚根得到親友的資助，又進入美國希敦飛機實驗學校學習，深入研究航空理論與飛機構造技術，造詣頗深。一九一〇年畢業時，他設計了一種新式結構的水上飛機名叫「普莎」（PUSHER）號，前面駕駛，把發動機安裝在飛機後面，試飛性能良好，獲得了當時在美國舊金山舉行的萬國飛機製造大會比賽冠軍獎。一九一四年，譚根携帶這種水上飛機回國，在廣州宣傳航空，收費參觀。後來，譚

赤坎人關榮購備飛機一架，從紐約回國參加廣東空軍，並擔任廣東航空學校教官。後來，他用兩艘大木船，把他帶回的飛機拆散從廣州運回開平，到了赤坎鎮河南洲把飛機安裝起來，並親自駕駛飛機作飛行表演，遠近鄉人聞訊趕來觀看，河南洲擠滿了人群，轟動一時。當天晚上，開平中學許多學生到開平酒店拜訪關榮，關榮向他們談了許多航空知識和航空救國的道理，鼓勵大家立志做飛行員。這些學生畢業後，有的到美國、加拿大，有的到廣州，立志學習航空。其中有梁緯如、謝莽、胡祖慶、司徒露等人，後來成爲廣東出色的飛行員。

在陳濟棠治粵時代，畢業於美國的航空學校的開平人周寶衡，曾任部關飛機製造廠廠長，後任廣東航空學校校長。當時，開平籍在廣東空軍任職和在航空學校學習的人不少，其中大都是旅美、加的僑胞和僑眷。那時，開平縣境上空，常有飛機低飛翱翔，回旋到屋頂上空，飛行員揮手向鄉親致意。有一次，當時任廣東空軍第八隊長的謝莽（現居美國）爽父，因有軍事任務在身，沒有時間回家弔喪，就乘機群回開平潭該鄉飛行一轉，以示孝思，傳爲美談。

王希賢芭蕾舞學院
搬遷新址擴大招生
芭蕾舞：幼兒班（4至6歲）
兒童班（7至12歲）
成人班
中國古典舞・民族舞・民間舞・舞蹈成品課。
幼兒班・兒童班・成人班。
本學院由富有豐富經驗的專業編導教師王希賢・王琪林教授。
地址1774 E. HASTINGS ST, VAN. B.C.
電話：254-9585　276-8749

酒店生意
唐人埠興旺地區58間房酒店生意連物業出售。大部份全新裝修。正層仍有商業舖位及土庫。預計每年生意額可達廿八萬。純利廿二萬。有利可圖的生意。勿失良機。詳情請電何先生：九貳貳・壹六壹零夜：貳五五・叁八八叁六三一・譚清華三二七・三四八三

商業店舖自售
位於本埠NANAIMO ST. 及61 ST. AVE. 土地面積126x100呎。實用面積九千多英呎。如向政府申請有機會轉爲工廠或商業用地。詳情請電何先生日：九貳貳・壹六壹零夜：貳五五・叁八八叁。投資良機☆
屋地兩塊・座落於本埠交通最繁忙的街角BOUNDARY & GRANDVIEW HWY. 每塊面積七千多英呎。如向政府申請有機會轉爲工廠或商業用地。詳情請電何先生日：九貳貳・壹六壹零夜：貳五五・叁八八叁。投資良機☆

商業舖物業
▲商業實業有三組聯房及一雜貨舖地點適中・位于CLOVERDALE埠近賽馬場・取價廿三萬五千元・

商樓宇樓宇
▲商業樓宇・現代設計・似購物商場款式・近娛樂消遣區・有三千五百平方呎停車場取價廿八萬元
住家536・8747・上午十點前或下午11點後請向LISA HUNTER查詢逢星期二至六上午九時半至下午五時半・電574-7481 Max Vanderham洽

快餐館急賣
DOWNTOWN片打西繁旺大街・卅餘座位・漢堡飽・炸魚・薯條快餐室急賣・東主因缺乏人手・割愛廉價出賣・二萬餘有商量・摺銀生意・萬勿錯過。
滿堂紅公司874・4268
何仲生住家464・7602
緊急傳呼667・7393

汽車廉讓
七四年德臣210行五萬咪呎波收錄音機・保養良好・價千五百元五時後電251445 1

舊車出售
七八年NOVA六缸四門已行駛六萬里・售價一千元・電話：八七三・九八五六。

基立印務有限公司
CALEB PRINTING CO. LTD.
1925 Kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：873—2722
柯式精印
一切大小中西文件

防盜　保護家人財物安全　商業住宅防盜裝設
WARNING
ALARM
MAPLE ELECTRONICS SYSTEMS
Bonded • Licenced • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325・9120　680・7234

豪華新屋　材料一流
VAN HEIGH
▲4406 UNION ST・瓦屋頂・熱水暖氣・六睡房・家庭廳・樓下完成兩單位。有一房及兩房・四浴室・兩天窗・線木廚櫃・浴室廚房全部貴石舖面・二貴石壁爐・傳統式的門・半圓型鏡・螺旋型樓梯・拱型窗・防盜系統・雙層玻璃窗・兩車房・石屎陽台及後梯・實優地色華貴格式・有山及城市景色・面積3100呎・地33x120地點適中。
▲3933 E.GEORGIA地 50x120 四房家庭廳・樓下有二組二房單位・請電：299・6682。

外賣櫃檯
出租・現做中式菜月租三百五電黃太素里埠1477 4 8753・8693・108A AVE.

雲埠洪門民治黨支部招賢納士通告
爲通告事：本支部定期於一九八六年十月十八日（星期六）晚上八時在本黨社禮堂舉行大放洪門，招賢納士・凡經已報名參加本黨者，請與介紹人在十月五日（星期日）上午十一時到本黨秘書處辦理一切手續，爲荷
此佈
雲埠中國洪門民治黨支部主委黃國富
秘書李耀樞
一九八六年八月十一日

看完本報請即定閱

SPACE LAND REALTY
DIV.OF GROWOOD CONST.CO.LTD.
歡迎換屋・最高額九萬元　全翻新靚屋・正層三睡房・平地樓下完成三睡房・可出租・33呎足地・近公園及學校・位於45街街角夾富孖巷，只售十二萬九千五・請電：437・7207

參加華僑之聲旅行團你有信心！
203. E. PENDER ST: VAN. B. C. V6A 1T8　TEL: (604) 688.7733
迎接86年世界博覽會・精選各項旅行團
☆ 世博精選一日遊　逢星期四
☆ 大溫哥華一日遊　逢星期二・五
☆ 域多利一日遊　逢星期三・六・日
☆ 低陸平原一日遊　逢星期二
☆ 西雅圖一日遊　逢星期六
☆ 美加東岸十一日遊　七月二十六日，八月十六日
☆ 美國西部黃石公園十二日遊　七月二十日，九月七日
☆ 迪士尼樂園，三藩市，RENO十日遊　逢星期六
☆ 加拿大BANFF及愛明頓六日遊　逢星期六
☆ 愛明頓飛機三日遊　八月二日
☆ BC內陸三日遊　八月二日　八月三十日
☆ 回港東京台灣旅行團　十月五日
AUTHORIZED AGENT VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA, CANADA THE 1986 WORLD EXPOSITION MAY 2 OCTOBER 13
世界博覽會特准代理
參加團友人數最多
開創十一年直接主辦華人領隊

廿五週年紀念大平賣
72"X72" 垂直簾每個 $114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 $132.00
普通白沙每碼 $5.95
（以上價目不包括送貨）
商業住宅各款窗簾
窗紗床罩百葉簾等
歡迎定造工廠價錢
廖盛炤
S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.
S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

別開生面的鬥鳥盛會

孫向釘

湖南省沅陵縣火場鄉寶子界山脚下居住着七百多户三千多土家族人。家家户户屋簷下，掛着各種精緻的鳥籠，歡樂的鳥語歌聲委婉動聽。居住在這裏的土家族人不僅喜歡養鳥、逗鳥，而且有鬥鳥的傳統。今年六月中旬，我們有幸目睹了一場鬥鳥盛會。

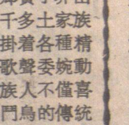
這天，來自鄰近三十多個村寨的土家族、漢族四千多人集聚在上寨村的崗坪上。土銃砲「三眼銃」響了，鬥鳥開始，五百多位鳥主提着鳥籠上陣。

首先揭開戰幕的是一百多對畫眉。它們雖身陷囹圄，但仍十分威武，或用嘴，或用爪，雙方格鬥少則十幾個回合，多則上百個回合，直至一方敗下陣來，勝者再與它鳥比鬥。一隻畫眉要奪得「武狀元」，實在不容易。

竹鷄同野鷄、八哥、寒鷄的格鬥，使人大飽眼福。麻褐色的竹鷄體態雖小，但靈敏性、彈跳力和膽量，遠非其它鳥兒可比。它還有一種使其它鳥類膽怯的尖叫聲。竹鷄迎戰野鷄，採取「先發制人」的戰術，飛起直撲過去，對準鷄冠猛啄一下，落地後頭部彎下，羽毛豎起，怒視對方。野鷄毫無怯意，衝上去用鷹鈎式的長嘴撕掉了對方幾根羽毛。竹鷄吃了點小虧，改變戰術，趁野鷄再度進攻之時，迅速從野鷄腹下梭過去，咬住對方尾部不放，咬得對方團團亂轉。隨後，又開展心理戰，發出尖叫聲，一舉淘汰了野鷄。接着，小竹鷄又以同樣的方式，先後一一戰勝了八哥和寒鷄。

貓頭鷹和大公鷄的比鬥，樂得全場人捧腹大笑。貓頭鷹小巧玲瓏，動作敏捷、嘴、爪功夫精湛。大公鷄以「沙場老將」自居，昂首闊步，大搖大擺，不時高啼幾聲，威風凜凜。貓頭鷹剛一露面，大公鷄拍拍翅膀，衝上去啄了貓頭鷹一嘴。貓頭鷹睜開眼睛急忙應戰，愈戰愈勇，時而從對方脚下向上一躍猛啄一嘴，時而起飛向下俯衝，狠抓一爪。驕傲的大公鷄終因動作遲鈍，時時摸空，紅冠滴血，拖着下垂的雙翅，逃之夭夭。

鬥鳥場上，高潮迭起，獲勝的鳥主，激動萬分，點燃長串鞭炮慶賀勝利。鄉「養鳥鬥鳥協會」理事長符祖林和其他理事在鞭炮聲、鑼鼓聲和人羣的歎呼聲中登上土講台，對獲勝的鳥主一一頒發獎品，並宣佈下次鬥鳥會的時間和地點，就此，鬥鳥盛會便宣告結束。



英倫縮影威特島

旅遊

朋友的家人長住英倫。她告訴我在倫敦西南面的七十五哩處有一個小島，名叫威特島。這個島雖小（面積才三百平方哩），却處處表現着英國色彩，因此又有「英倫縮影」之稱。今年她就想去那兒度假。

這裏四面環海，因此盛行賽艇。幾乎一到每年的八月，世界各地愛好此道的人就會蜂湧而至，參加一年一度的（八月二日至十日）「航海週」，屆時情況可熱鬧哩。

附圖是一所威特島的茅屋。她叫我：「你可得另眼相看它才對。這些茅屋除了上蓋是用厚實、細密的茅草鋪成之外，裏面所用的建築材料一點也不馬虎，而且格調非常高雅。要是你去觀光，切記進去欣賞一下。保你會感到舒適寫意，留戀不忍離去。因為這裏充滿了都市中少有的寧靜、清新和典雅。」

汕頭市廣場的新塑像。

都古國趙 城鄲邯

文心

趙武靈王古叢台

邯鄲是河北省最古老的城市之一，始建於二千五百多年前的春秋時代，戰國時曾做趙國的都城達一百五十八年，在這裏上演過很多引人入勝的歷史名劇，更留下不少古跡。

趙王城在市西南約四公里，是王宮城的遺址，四周環繞着高約三至八米的土牆殘跡，城門亦清楚可辨。城內有幾個大型土台，最大的叫龍台，高十九米，都是當時宮殿的基址。公元前二〇九年，秦將章邯攻陷趙王城，下令徹底破壞，王城從此荒廢。現在城裏全為耕地，沒有房舍，奇怪的是何以多年來人們都不在此建村聚居？

另一個和趙王有關的地方為古叢台。胡服騎射，使國家軍力大盛，他提倡改革的精神，被後人所敬仰。相傳叢台就是他為觀看兵馬操練與歌舞表演而建，歷史上久享盛譽，正是「霸圖爭說武靈台，長嘯臨風載酒來」，吸引多少名人到此題詠，它是個兩層圓形的崇台，高二十六米，雉堞羅列，向南伸出一段長五十米、寬十米的城牆，還有附屬建築：武陵館、如意軒、回瀾亭等，登上台頂的據勝亭，可以縱覽古城全貌。台西有小湖，望諸榭屹立湖心，為紀念留居邯鄲的燕國名將樂毅而命名。七賢祠在湖東北，奉祀程嬰、藺相如、廉頗、李牧等先賢。此外還有串串香花的紫藤迴廊、養着虎豹等大獸的動物園及兒童樂園，總稱為叢台公園。

回車巷在城內南門裏，源出藺相如與廉頗的故事。藺相如由於「完璧歸趙」和「渑池會」為國立功，被封為上卿，大將軍廉頗不服氣，要找機會當面跟他見個高下，但相如以大局為重，一再退讓，連路上相逢也回車轉入小巷躲避，終於使廉頗知錯而「負荆請罪」。當年的小巷口，尚有「藺相如回車巷」區額及明代萬曆年間遊人碑亭。

小孔的石拱橋，全長三十五米，闊八米多，尚可通行汽車，但橋身已相當殘破，橋立的「回車巷碑記」石刻，惹人懷念。

學步橋南北縱跨洺河上，為三大孔四面兩旁的欄板浮雕着人物走獸，柱頭的石獅子則已所剩無幾。橋名出典於《莊子·秋水》篇，據說邯鄲人步伐瀟洒優美，燕國壽陵的少年慕名前來學步，不但沒有學會，反而連走路也忘了，只好從橋上爬着回去。李白詩云：「壽陵失本步，笑煞邯鄲人。」是個有趣的寓言「奇貨可居」這成語也發生在邯鄲，說的是呂不韋幫助身為人質的子楚（秦始皇父親）立為秦國太子的故事，這投資果然很有眼光，使他日後貴為秦國的丞相，想子楚當年也一定被軟禁在趙王城裏。

邯鄲市中心有一個晉冀魯豫烈士陵園，係紀念在抗日戰爭中犧牲的八路軍副參謀長左權將軍與二百餘名烈士，園內有紀念塔、公墓、紀念堂、陳列館等，都建得莊嚴宏偉，兼且林木蒼翠，特別是紀念堂前把綠樹修剪成整齊而美麗的圍牆和華表，春天裏牡丹盛放，遊人甚衆。

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二 一〇三九 八七六 一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

東方雪櫃冷氣公司 New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語 251-2301 華語 255-4021 政府牌照 馬文紹

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價．

胡氏冷氣雪柜工程
大小一切修理安裝承建
冷暖雪櫃製冰機 電冰箱 電爐 乾衣機 微波爐 水喉 電爐 凍房
24小時服務．政府牌照
電話：875·8522
傳呼機：680·7769

大衆冷氣電氣公司
修理買賣 電爐 乾衣機 冰箱 微波爐 冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321·2050
夜 434·1272

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七一一五一（英語）三二一一七二〇（華語）

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332
本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務
代理
房屋 汽車 生意 醫藥
Autoplan
房屋買賣 物業收租
燕梳
五月新盤
·新屋 6[illegible] VICTORIA DR. 隨時入伙 ·新屋·2795 16 AVE. 十八萬五 ·新屋·2650 E 8 AVE, 十八萬九 不日開工。 ·新屋·5065 GLADSTONE 十九萬二 不日開工。 ·新屋·5165 KILLARNEY 十六萬五 ·2241 VENABLES ST. 冰凈堅固四睡房大房·有浴室睡房·屋主已購新·價九萬左右·抵買。 ·屋烈治·向區靚屋28年新·60呎闊地·有[illegible]·只開價廿五萬·欲購西區靚屋·勿錯過。 伍澤森住宅電話三二七·七八四二

潘世豪
傳呼機：680-2932
SAVIO POON
Res. 585-3848
ROYAL LEPAGE
4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451
免費電腦估價．房屋地產生意買賣
免費申請貸款．給予最優惠利率
住宅：585-3848

▲3年新3房2廁$85,900

雲東優靜區50X 160 近公園土庫完成租三百元

▲25年自建1,200尺·兩廁雙車房50'x123' 減至十一萬餘。

本那比風景區建築師屋 標準地雙車房減價抵買

▲雲東6房2廁土庫完成 14街央域多利$89,900

片打東街土庫完成 33x123 九萬餘。

美國華盛頓省渡假勝地數畝備水電可建屋·每畝平售五千元。

▲商業3－4石屋舖·備停車旺地 六千餘尺現減至廿萬餘元。

2400方呎屋62x118 五年新·十二萬餘。

三房兩廁土庫完成· 地 60x114 八萬餘

四房單層屋60x150 適合初投資者減至 $59,500

▲3房2廁3層村屋1500尺有土庫五萬餘。

ROYAL LEPAGE JERRY LOUIE 雷若鎮
公司：437·5571 住宅：327·1001

新屋 RENFREW 區，歐洲建築商 地 33X110 尺，樓上三房一廳 樓下獨立二房一廳，手工一流 開價$169·900屋主急賣

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469 公司：434-1431 傳呼機：680-7331

新盤 二埠有二千呎·四千呎或八千呎舖位出租·每方呎10元·舊址為倫敦藥房·合做餐館或超級市場。地點一流位埠中心·近空中火車站·投資人士·勿失良機。

新盤 ▲上下共三房屋·土庫完成·33央域多利·交通便近學校·開價八萬餘。

▲29年三房大屋·保養優良·三房完成土庫二年新·近巴士學校商店·南溫哥華區。試價十一萬餘·歡迎參觀。

急賣 ▲西區菓舖每年總收入約16萬·經營十年多·因人手缺乏·割愛出讓·售價萬七勿失良機

急急賣 ▲柏文單位·好風景·光猛·清潔·約一千尺面積·近巴士學校公園·只售 六萬餘。

李宇樞 Canada Trust Realtor
2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4
James Lee
公司：438-8161
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085

▲兩間入息屋 2x33x122 桓文地·有風景。
▲本拿比入息屋66x133地·有分地機會。
▲4221 FLEMING 正層三睡房·土庫一睡房單位·十二萬餘
▲兩睡房桓文·每月租$520·叫五萬餘。
▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋·六睡房應有盡有
▲本拿比正層二睡房·地77x122·價八萬七千九。
▲兩睡房桓文·二樓西南角位·860呎。$57,500
▲ 2435 KINGSWAY 孖屋地·現有屋仔一間$86,000
▲49央乃路44·5X122頂樓三房·另土庫兩房
▲大平貴·果仔舖$7,000

CITYCORE REALTY LTD. 城市地產公司
旺舖招租
百老滙街全新商業舖面。舖前有十七停車位。位置佳。柏文區。適合多種商業及零售用途。業主津貼裝修費。租金條件面洽。
請電 872·8589
本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：872-8589

GOODRICH REALTY CORP.
公司873·4811
住家327·6288
ALFIE MARR
馬耀儼

買賣新舊屋。商業。柏文。生意。

漂仔連實業·舖後翻新二睡房樓上二房桓文可出租·生意好有649機·位大街街角·開價十八萬五。

▲雜貨鮮花舖 CAMBIE 街·日營約六百餘·好批·減售二萬九千九。
▲利潤高雜貨舖·經營雜誌·美國報及649·繁旺地點·生意好。
▲平屋四睡房有土庫·喜士定及乃磨近學校·價七萬九千九。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813
中文 872-3955

▲近華埠全新餐館冷氣魚缸各樣齊備即可開業樓上住宅可辦投資移民九萬九。
▲菓仔舖生意穩定·租平·樓上三房住宅。萬餘元。
▲19街近乃磨四房兩廁·地區好七萬餘
▲八街近乃街三房兩廁標準地八萬餘。
▲西區金比街三房兩廁地大十九萬餘
▲西區18街近屋街40年結實屋·硬木地板兩房大廳有土庫標準地12萬餘
▲西區近 OAK 孖屋地 33x122 抵買12萬餘
▲西區15組年收約七萬售63萬。
▲西區近海灘9組年收約六萬售65萬
▲西區11組年收約53萬。
▲緬街商住石屎樓兩年新年收三萬
▲售39萬。西區兩舖位六年新年收三萬二。
▲西區售49萬。
柏文商業樓

CITYCORE REALTY LTD. 城市地產公司
旺舖招租
百老滙街全新商業舖面。舖前有十七停車位。位置佳。柏文區。適合多種商業及零售用途。業主津貼裝修費。租金條件面洽。
請電 872·8589
本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：872-8589

中國石油氣儲量豐 已知十萬億立方米

探明有十六個氣田儲量在五十億立方米 分佈四川南海新疆將加速開發

【新華社哈爾濱十七日電】到目前為止，中國已在陸上和海上找到了十六個儲量在五十億立方米以上的天然氣田。

據專家們預測，中國天然氣資源總量在十萬億至二十幾萬億立方米之間，在世界上僅次於蘇、美兩國。

中國不僅油田伴生有大量天然氣，而且陸上和海域都有純氣田。同時，還生成有凝折氣田、凝折油氣田和煤成氣田。

中國目前找到的這批氣田多數分布在四川盆地。在南海鶯歌海盆地、新疆塔里木盆地等地區也找到了儲量在五十億立方米以上的氣田。同時，在中國的陝甘寧盆地和松遼盆地也打出了高產氣井和含氣構造。

中國石油工業部為了加快天然氣工業的發展，已經制定了到一九九五年使天然氣產量增加一倍的計劃。在今後的五年間，中國將重點加強對四川盆地、渤海灣地區、陝甘寧盆地等地區的勘探，並力爭找到地質儲量在三百億立方米以上的大型氣田，使中國目前還十分落後的天然氣工業有一個大的發展。

最為嚴重的一百個縣治理面積已有七千多萬平方公里。計劃到二零零零年，黃土高原年保土攔沙量可達五億噸。

現每年進入黃河的泥沙有十六億噸。

水利專家有信心治理 黃河未來百年不改道

治黃工程四十年投資共五十億元人民幣

【據新華社鄭州十七日電】水利電力部黃河水利委員會的專家認為，中國人民治理黃河四十年的實踐表明，中國有可能使黃河主河道在未來百年間或更長時間內不改道。

治黃委員會的專家們指出，經過近四十年的努力，治黃工程已使黃河沿途的抗洪、防�cháo、調水調沙能力顯著增強，黃河中、上游黃土高原生態環境的綜合治理減少了進入黃河的泥沙，延緩了黃河河床泥沙淤積的速度。

四十年來，中國在黃河治理工程上投資五十多億元人民幣，取得了四十年不決口、不改道的卓越成效。

黃河全長五千四百多公里，是中國的第二大河。

據了解，黃河流域現有一百七十四座水電站，總庫容三百一十五億立方米，可容納黃河年徑流量的百分之六十，對下游防洪發揮着重要作用。同時，這些水庫還可用其五十億立米的有效庫容蓄水，人為製造洪峯，沖刷下游河床，促使泥沙入海。

黃河上、中游黃土高原地區水土流失最為嚴重的一百個縣治理面積已有七千多萬平方公里。計劃到二零零零年，黃土高原年保土攔沙量可達五億噸。

現每年進入黃河的泥沙有十六億噸。

陳希同抵蘇

【法新社莫斯科十七日電】北京市長陳希同星期日突然抵達此間訪問。這次訪問是在中、蘇兩國企圖和解之際出現的。

蘇先遣人員抵滬 籌備重開領事館

中國駐列寧格勒領事館已復開

【法新社北京十七日電】東歐靈通人士星期日在此間說，自六十年代中、蘇分裂以來第一個將要重開的蘇聯領事館的工作人員，已抵達上海。

西方外交人士說，中國向莫斯科保證，它的外交官員能夠使用這幢在兩國分裂前的蘇聯領事館建築物。

東歐消息說，現為國際海員俱樂部的前蘇聯領館建築物的歸還，包括在重開領事館的談判中。該俱樂部主要是供途經上海的東歐集團海員使用。

消息說，於星期六抵達上海的蘇聯小組，主要是行政人員。

中國六月份宣佈，蘇聯在上海的領事館在關閉二十五年後將重開，並說，中國在列寧格勒的領事館早已復開。

這座位於上海市外灘的十九世紀灰色大樓，是蘇聯駐上海領事館，近期將要重開

台卑南考古發掘找到一住區遺址

【本報訊】台北聘請台東十名對考古消息：台東的卑南文化遺址考古發掘工作工作內行的工人協助，剛結束日本北海道取得初步成果，找到考古的台大教授宋文一個住區遺址。

卑南文化遺址的發掘工作由台大一支考古隊進行。發掘工作經停頓四年後，今年七月一日重新展開，預定兩年半內完成。將挖掘台灣鐵路局卑南車站鐵路用地保留區的二千五百八十平方公尺面積土地。

台大教授遠照美表示，台大十四名學生參加這挖掘，另外薰，月底亦將回台參加工作。

中日圍棋快棋賽比棋平 小林光一勝聶衞平

【新華社北京十七日電】日本超一流棋手小林光一九段今天借執黑棋先行之利，中盤戰勝中國的聶衞平九段，奪得第二屆中日圍棋電視快棋賽的優勝獎杯。

這場扣人心弦的較量是在此間中央電視台的大演播室進行的。小林九段起手布下二連星，聶衞平也以二連星相抗衡，雙方布局的速度都很快。進入中盤後，黑棋仍保持着微小的先行效力。在侵消黑棋的中腹大空時，聶衞平走了一着棋誤認為是先手，小林光一抓住時機衝擊白棋的角空，雙方利用一個劫大轉換，結果白棋明顯吃虧。而後已被吃掉的一塊黑棋又死而復活，聶衞平只得停錶認輸。

中日圍棋電視快棋賽是中國中央電視台和日本廣播公司（NHK）聯合舉辦的，每年在中日兩國輪流舉行。在去年的首屆比賽中，中國的馬曉春九段執黑棋中盤勝日本關西棋院主將橋本昌二九段，獲得優勝杯。【新華社上海十七日電】澳大利亞皇家海軍「德文特」號護衞艦在遠航訓練途中今天順道前來上海訪問，受到中國人民解放軍海軍東海艦隊駐上海部隊官兵的熱烈歡迎。

澳洲兩軍艦抵上海訪問

海峽兩岸

專印喜帖餐紙 685-8575

朱氏裝修 電話：433-9784 免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照 另有長期合約文桓小型修理

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話:325-5459

多途電器 DORTO ELECTRIC 日 876-1133 夜 985-0948 修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照

余榮建築裝修 內外油漆 水潤柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格 瓷磚水頭 水坭路面 免費估價 快捷妥當 電話：253-7482

JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE: 876-2057 876-6872 曹振興 政府合法牌照 新裝或修理 水嚨煤氣喉 日夜應召 保君滿意

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588 承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

思維裝修 鋪宅桓文大小工程 油漆水電清潔代理 機票各種燕梳保險 生意移民投資顧問 五二二・九一六〇

Canada Trust Realtor 948 West King Edward Avenue Vancouver, B.C. V5Z 2E2 SUSAN WU, C.G.A. 吳黃曉玲 拿顧買賣雙方利益 忠誠為我僑胞服務 溫哥華投資置業良機：☆華埠中心黃金地帶二層旺舖（開價壹百萬）☆西喜士定街一連兩間三層旺舖包括餐室・（開價 495,000 ・不包括生意 400,000）☆西第一街與 CYPRESS 高雅桓文全座27單位"急售"☆波那比 BURNABY・史泰靈（SPERLING）街園林溪澗・華麗住宅・LOT 82.2x135.63 開價 239,000. "急售"。 歡迎洽詢還價 通國・英・台・粵語・ 電話：公司：(604) 731-0413 住宅：(604) 263-3000

余正木工坭水 電話：251-6248 政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

達新實業燕梳公司 879-6331 DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. 4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8 Autoplan 香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258

DAVID TAM 譚清華 327-3483 687-1985 PAGER 2204

JIM FONG 馮沾 879-6331 687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區住宅

▲東區實淨三房及土庫完成・有蒸氣房・26年・價 $124,000.

▲東區上下孖屋・每年收入$12,096.價 $134,000.

▲3756W2AVE豪華六房新屋・德國建築師・上等材料・三千六百尺・特價急賣。

▲八間新 TOWNHOUSE 全部租出・每年實收 $85,000. 價 $850,000.

東區十組一房桓文・每年收入 $37,000. ・價 $359,000.

▲東區 BROCK 街近乃唐街及京士威・翻新靚屋・標準地・兩睡房・獨大廚房土庫完成出租單位・開價 $95,000

▲東區 PRICE 街・33年 BRENGALOW 兩睡房・梗木地台鋪地毯・保養良好。近學校交通・地33' x138' 土庫部份完成・ $95,000.

▲西區近GRANVILLE街四房・三千尺靚屋・材料一流・地 75x159 價 $369,000

▲KINGSWAY 11年商業樓・樓上兩組桓文・樓下兩鋪位另土庫・每年淨收 $32,000.00

▲46組石屎大廈・兩房及三房・地點好・每年收租 $228,000.價 $1,650,000.

▲2721 DUNDAS 近 P N E・兩房及土庫完成 地 33x120 價 $89,900

▲實淨雙邊孖屋・地 60x122 每年收租 $15,000. 價 $158,000.

▲17年新商業樓五組桓文・及兩個大鋪位・地 79x125・每年實收 $41,500. 特價急賣

▲翻新兩房及土庫完成・ $94,900.

生意

▲列治文區1・95畝農地及五房屋・特價出賣。
▲緬街夾24街三鋪位及兩組桓文・收租三萬・價 $299,000.
▲域多利夾 KINGSWAY 四組桓文及三鋪位・收租四萬・價 $315,000.
▲西區士多生意兩間・日做一千・價 $69,000
▲西人麵包鋪日做二百多・價 $48,000.
▲茄菜生菜批發及門市生意・日做$1,950,000.適合申請移民投資・特價 $58,000.
▲SURREY區購物中心餐館・100座位・有酒牌・日做 $800.價 $88,000.
▲位於興旺KINGSWAY唐餐館・70座位・有大停車場・租平批約長・日做 $800.價 $118,000.
▲100座位裝修一流西餐館・有大停車場長批約・ $99,000. 抵買。
▲時裝及孩子玩具店生意・地點興旺 $27,500.
▲96座位牛扒西餐廳・有酒牌・架撐齊備・日做400元・長批租平・有停車場・開價$69,000.
▲70座位・西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌・冷暖氣設備・餐房廚房設備齊全・日做500元・$ $79,000. 開價・歡迎還價。
▲白石鎮・餐館生意連實業・全部新裝修・法國式餐食・週末音樂跳舞・80座位・有烈酒牌・另有100位請餐房・$449,000.
▲北雲唐番餐館80位・日做 $800.00 ・堂食及送餐・有酒牌・停車場 $69,000.
▲西人麵包及餅店生意・零售及批發・經營十多年・生意興旺・生財工具一流・抵貝八萬八。
▲西人經營西餐館・94座位・烈酒牌・位於購物中心・大停車場・裝修一流・可加唐餐・現日入九百・大有前途・開價十四萬九。
▲ FISH & CHIPS 生意位於購物中心・價 $49,000.

恆生實業有限公司 327-1111 DAVID CHAN 陳挹明 RES: 438-5594 PAGER: 680-5088

▲西區豪華新屋5712 WILTSHIRE ST. 地大75.5'x147實用面積六千五百多尺・六睡房・三車房・開價五十九萬。

▲西區・12年靚屋・樓上三房兩廳・樓下完成・街角地・近學校巴士・開價二十一萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112 開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華桓文有三萬八千元可接供・近巴士站學校・

▲東區單身桓文近百老滙街及 KING EDWARD 學院・開價三萬五千・

▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意穩約五十萬・售四萬五千。

▲SURREY 工業地一塊・開價二萬元

▲SURREY 地皮出售・開價萬九。

BLOCK BROS. REALTY LTD. 公司：228・9711 住宅：274・5170 Nikki Apostolis 傳呼機：680・7237

車梨域餐館出賣

投資良機・年入七十萬餘・每週營業六天・上午十一時至晚上十一時・還有五年合約・另可續約五年・月租一千二百元・座位117個・取價卅一萬・欲知詳情・請來電查詢。

投資良機

商業及住宅樓宇・商業地・地33呎・部份租約到1990年・約三千六百呎・利潤達 9%・位於国蘭湖街(MAPPOLE) 取價卅五萬九千。

蘭里埠商業樓出賣

八年新單層商業樓・位於市中心商業地・地大 99x200・全部租出・利潤高・取價四十萬元。

蘭里埠餐館出讓

位於市中心・面積約四千五百呎・停車場可容45架車。座位一百四十・另有走廊地區・取價十二萬五千・歡迎還價。

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD #308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6 湯天豪 HOWE G. TONG ◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

— 商業 —

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可次本公司商洽・因業主不欲秘密外傳

◎「吉舖」收租或投資有意者請接五到十九萬元。

◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬場・人山人海地大約萬餘平方呎・建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新・有停車場・最適合中餐大酒樓。

◎季節・人山人海地大約萬餘平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新・有停車場・最適合中餐大酒樓。

僅開價五十九萬元。

◎「列治文區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千

◎新型合法孖屋・近百老威和甘歷素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・

◎大地皮靚屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'・樓上二睡房二廳・土庫有睡房和厠所最好建新屋安居・開價十萬九千・

◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外闊里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資。

◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・銷面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・

◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間舖位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬

— 住宅 —

◎新建紅瓦區多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好・土庫・材料上乘・價錢公道

◎欲購從速・預防屋價上漲・

◎一唐人村一靚屋共六睡房・約十二年新・近乃街夾卅街・地寬50'x115'樓上三睡房二廳・主人房有水厠・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・

◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33'x149'石屎舖・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。

◎「列治文區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千

◎新型合法孖屋・近百老威和甘歷素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・

◎大地皮靚屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'・樓上二睡房二廳・土庫有睡房和厠所最好建新屋安居・開價十萬九千・

◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外闊里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資。

◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・銷面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・

◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間舖位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬

◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬場・人山人海地大約萬餘平方呎・建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新・有停車場・最適合中餐大酒樓。

僅開價五十九萬元。

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可次本公司商洽・因業主不欲秘密外傳

PARK CITY REALTY LTD

張淳明 MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 - 7428 (24小時)

免費估價・忠誠服務
百勝地產公司

▲東區翻新三骨屋，近乃拿及喜士定，有三房，飯廳及壁爐，土庫完成有一房兩廁，有車房售九萬四千九百

▲熱盤

▲列治文五年新兩層屋，約二千三百尺，有四房三廁兩廚兩壁爐，車房，近溫哥華及購物中心。售十四萬一千九

▲屋主急賣

▲東區近緬夾42街，正層三房，土庫部份完成，有一房一廚一廁，有車房，近小學及巴士，地 33x131 售九萬二千九。

▲屋主急賣

▲38年石屋舊屋，近乃及57街，正層二房，土庫完成近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廚，售九萬九千九。

▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六百六十元，售九萬九千百六十元，售九萬九千，有六萬八千按揭可接供。

▲31年石屋舊屋，近乃夾28街，正層兩房，有壁爐，大庫完成廚廁齊，售十萬餘。

▲熱盤

▲東區翻新屋，近乃夾30街，正層兩房，有壁爐，有土庫未完成，地 25x99 售六萬八千。

▲祝賀一萬首期

▲新屋即將完成近46街夾乃庫(NANAIMO)正層三房兩廳，天窗玻璃樓梯，紅瓦頂，熱水鍋爐，土庫完成有三房廚廁齊 2400 餘呎，售十九萬二千九

桓文及生意

○屋主急賣東區11組桓文，年入三萬七千，商業地，售廿八萬九千九。
○西區菜舖及瓜菜生意出讓，年入七十二萬，包括有 LOTTO 彩票，有長批，約五千餘呎，售十二萬八千。
○二埠有新款女仕時裝店生意出讓，有長批約，月租500元，包地就在內，售五千九百元。
○西區有健康食物生意出讓，年入六萬餘月租約六百，售二萬五千九，包括全部健康食物及裝飾用具。

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗門
洗梳化，洗石米牆，價格特平，
晚六時後，電話：二五三・五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：645・7001

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
中英洗地毯
晚 263・5710

THE CANADA TRUST COMPANY
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H4
OFFICE (604) 438-8161

楊美如 Louis Yong B.Sc.
精通國・粵・潮洲・英語。
Res: 261-1728
Pager: 645-9536

★如閣下有意購置出售，或估價物業生意，歡迎隨時垂詢，本著忠厚誠懇，顧客至上，爲您服務。

▲位於 2858 東6街，新屋五睡房，開價 $159,000.
▲位於 4560 HOY街，二睡房，33x123 開價 $87,500.
▲樓面 600 呎揼，1畝地適合建購物商場，只售 $349,000.
▲位於 8628 第二路，列治文區，複式洋房，四睡房，近學校，購物商場及巴士站。只 $129,900.

RAYMOND HO 何文興
住家：(604) 879-7883
傳呼機：680-9718

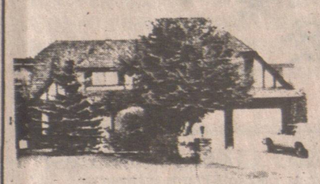
ROYAL LEPAGE
2768 Kingsway
Vancouver, B.C.
公司：(604) 437-5571

SHARON L. LUM B.Comm. (UREC)
林麗儀
住家：(604) 876-6513

雲埠東區，石米屋二房一廳，樓下二房一廳，近京士威交通方便，近學校，價九萬一千五・請電：何文興
RAYMOND HO
電話：
住家：(604) 879-7883
傳呼機：680-9718

廿四年新 Fraserview 區靚屋上三房一廳，樓下二房一廳可出租
地大 40X117 尺，有蓋車位，近巴士，中、英文學校・
開價 $ 39・000
請電林麗儀
SHARON L. LUM
住家：(604) 876-6513
傳呼機 645-4559

RICHMOND HOMES 列治文區住宅
房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢



▲豪華住宅・美觀花園・三房一廳・開價十七萬九千・星期日下午一時至四時開放・"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND
▲八年新・三房一廳・六萬八千・PORT MOODY
▲街角柏文地・49.5x122 專東區喜士定夾乃磨投資良機。
▲四房一廳・內外翻新・地位高・風景美觀・CAPITAL HILL 本拿比。

KEN HART REALTY LTD.

JOHN Y. WONG 黃譽昇
住家：291-2583
公司：278-7171

Francis Chan
陳樹潮
Res. 277-0283
Bus. 276-8888

HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD

代理地產・物業買賣
忠誠宗旨・免費估價

▲列治文四睡房大部份翻新・包傢頭雪櫃洗衣及乾衣機・屋主急賣・減售七萬二千九・近機場及溫市・勿失良機。
▲列治文菓欄商場兼營唐山雜貨・近高尚住宅區・位置適中・交通繁密・有大停車場・三千多呎・生意好・投資做生意良機・大有前途。
▲列治文 SUNRISE ESTATE 一年新屋・樓上三睡房・樓下客廳飯廳・有三廁・新屋地區・特大後花園・有專人打理花園・開價十三萬四千九。
▲雲東區近城多利及威廉街35乘一百尺・樓上兩房樓下兩房。近學校商場及巴士站・只開價八萬四千九
▲列治文大屋六睡房四全廁・兩廚房・50乘一三六尺・三千三面積・地點適中・開價只十三萬四千九。機會難逢。

李樂基 LUCKIE LEE B.Sc.
住家：(604) 299-9747

ROYAL LEPAGE
2768 Kingsway
Vancouver, B.C.
公司：(604) 437-5571

雲埠近史丹利公園及 English Bay 一房一廳柏文，設備齊全開價五萬四千・
李樂基 LUCKIE LEE
電話：299-9747

雲西區新式屋，位 UBC大學口，近 St.George 私校地大 57X125 尺，環境清靜，樓上有三大睡房，各有私人浴室，土庫有一房一廳，後園小型泳池有 Jacuzzi 設備取價才廿六萬四千

鍾家和

PARK Georgia REALTY
HEDY CHUNG
Bus: (604) 273-3328
Res: (604) 277-5967

▲雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE ODEON 854 DENMAN街
▲ELECTRIC GREEN HOUSE花店 ・MIDDLE GATE SHOPPING CENTRE, BURNABY. 價三萬七千五。
▲素里埠菓仔店・東主離埠急賣・只售二萬五・9577—128 STREET, SURREY B.C.
▲NEW WEST BUNWINNER 咖啡店・價七萬餘。
▲西區高尚西餐館・有酒牌90座位價十二 萬餘
▲NEW WEST 市中心九組柏文・年入二萬四千餘元・開價十七萬九。
▲商業地兩幅・33x66 每幅售價五萬九。
▲CHILLIWACK 唐西餐館・座位一百・有烈酒牌。廉租・批長。

PARK Georgia REALTY
KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

▲西區六睡房近UBC大學 地100x180 $339,900
▲乃磨夾26街15年新屋・正層三睡房 $122,000
▲乃夾38街・45年新正層二睡房・土庫完成可出租・$93,900。
二睡房阿柏文 $53,000
二年新上三下二 $131,000
▲京士威夾士路京上下完成。土庫可出租。正層雙玻璃窗・保養一流。$98,000
▲近唐人街七組入息屋・年收二萬六千・$169,000
▲蘭菲夾五街豪華新大屋 $184,900 屋主急賣。
▲乃磨夾24街・44年正層三睡房・有土庫・近學校・交通便・$94,900

PARK Georgia REALTY
龍建宗 VINCENT LUNG
直接傳呼機 680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲靚石屋屋正層兩房・土庫兩房已出租・三十年多・地大開九萬・請還價近學校。
▲第一次買屋或投資者・只需八萬・正層兩房及土庫可完成出租・近巴士及PNE。
▲城市屋出售五萬餘・三房兩廳・現已出租・每月收六百餘。
▲33'x121' 孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。
▲39呎闊地・34年石屋靚屋・正層兩房・高土庫月租三百餘・近小學巴士・試價九萬餘。
▲全新靚屋開價十三萬餘近 WILLIAM 街三房樓上・土庫完成可出租・勿失良機。

PARK Georgia REALTY
何衍聲 NORMAN HO
住宅：734-7782
傳呼機：667-3939

三睡房
正層千餘呎・土庫另一廳房另廁浴齊・外內保養好 COMMERCIAL 近東四街・巴士・學校・購物方便・只售八萬餘。首二萬餘・月供五百！即電。

上二下二
正層二睡房・新土庫二睡房月入四百！ 33x122 地近PNE・巴士方便・堅固實用・首期二萬餘・月供六百餘（實供二百餘）供屋勝租・速電！

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

PARK GEORGIA REALTY
437-9700
李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896
羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874

○西區近UBC・千尺菓舖・日營四百・急售二萬。
○域多利街大型菓舖生意急售。
○京士威新型菓舖・扯好急售三萬。
○34座位啡咖室急售三萬餘
▲一睡房桓文數間・
▲本拿比石屋兩睡房桓文・七萬元。
▲本拿比三睡房城市屋一流方便地區。
▲四年新近菲沙夾京士威・靚上下層孖屋・每間三睡房・叫價十五萬餘。
▲十年新三睡房及兩睡房完成土庫新地毯・地 40x103 叫價十四萬餘。
▲QUEBEC 街燃盤・四睡房・十萬餘。
▲潔靜兩睡房及土庫完成兩睡房標準地

朱太 EMILY CHU, F.I.C.B.
ROYAL LEPAGE Residential Real Estate Services
公司電話：(604) 437-5571
住家電話：(604) 324-8716
精通粵語 房屋買賣 免費估價

○東區近京士威夾EARLES 18年屋・樓上4房樓下完成二房一廳・地 39x106 ・開價十二萬九。
○1365-1367 東15街・31年孖屋・月入約1350元・交通方便・有三組・3房一廳一組・二房一廳一組・及一房一廳一組・地 46x103 ・開價十四萬六。
○東區 FRASERVIEW・二房一廳・翻新・地33x120 開價九萬餘。
○近東53街夾乃街・樓上二房・土庫完成二房一廳・地大 44x121 近交通及學校・開價十一萬六千。
○緬街西邊 4960 QUEBEC 街・樓上二房・土庫完成一房一廳・近Q E公園交通方便開價十萬五千。
○八萬六・地 33x122 近菲沙夾東61街・三房・風景優美・交通方便。
○本拿比近 LOUHEED MALL 廿年屋・樓上三房・土庫完成二房一廳・開價十萬九千。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲本拿比六年新屋六睡房。三浴廁。地點好・開價十七萬九千。
▲域多利夾五十六街地大。土庫可出租・十萬九千。
▲本那比・兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。
▲西區 CAMBIE 街夾五十二街五睡房地點方便・開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876・8841

蘇先生 (CLIFF TO)
421・3430
中文傳呼機667・0800(24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲本汝比賺錢利結連住宅開價二萬五元
▲乃磨夾一街三房靚屋近學校巴士九萬二元。
▲廿街近乃磨・五房二廚廁可分租
▲靚屋近學校巴士・十萬元。
▲40街近京士威三房・光猛靚屋高
▲土庫九萬六元。
▲西尾區賺錢咖啡室・日入七百餘
有長批及長客・開價六萬餘。
▲蘭菲及一街附近二房土庫出
租四十年屋。十萬元。
▲靚區16年屋五房二廳近學校巴士。十二萬餘元。
▲賺錢果舖生意日入伍百餘二埠旺街。有長批。一萬九千餘。
▲牛津街夾乃磨靚屋西人業主。三房兩廳。33x138 地十一萬元。
▲本汝比西門大學新屋區。四房四廳。英貳七年屋。廿五萬元。

DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN 陳柏良
(公司) (604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
(住宅) (604) 430・2389

投資移民・有專門律師代辦・
担保成功・免費查詢・

▲城市屋三房有土庫・近菲沙大學。新地毯。保養一流。價五萬餘。
▲麵包批發店年入四十萬。因病急售。淨賺六萬・價十二萬。
▲近PNE・18年新屋五房・土庫可出租・試價十二萬餘。
▲乃磨夾19街・三房二廁41年・地33x125 保養好・價七萬。
▲乃磨25街裏外全翻新・上二大房・土庫出租・標準地・雙車房・價九萬餘
▲菲沙夾53・36年翻新・上二廳四大房新二房土庫・價十萬餘。
▲西喜士定近海陸空商業樓・合政府條例・收入高・價只四十萬。
▲本拿比石屋大屋・上三房・下二房・地大七千餘呎・保養一流・價十四萬
▲11・15單位西區桓文和多間商業樓・收入好・請查詢。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即應
(住宅)254-7333 (住宅)266-2693
CATHY WONG

阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃惠德

▲城多利及45街・全翻新三睡房土庫全部完成・12萬餘。
▲新屋多間興建中・地點好・交通便・價錢由十六萬餘起。
▲東35街近城多利街・三房屋・土庫完成可出租・八萬九。
▲32年兩睡房屋乃磨及蘭菲・土庫全部完成・十萬餘。
▲潔淨十年新溫哥華特式屋土庫完成，保養好，十四萬餘・
▲24年屋正層三房千餘尺・梗木地台・土庫全部完成・試還價至十一萬餘有交易。
▲31年屋近PNE區・四睡房屋另土庫完成・三套浴室・現租出一千元・十萬餘可成交。
▲京士威大型果菜舖・租平・生意好潛力大・請來電詢問。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲半年新洗衣舖・月入七千餘・生意日增・富有潛力。
▲AUTO ELECTRIC 生意・業主因病急賣・不計成本・叫價二萬九。
▲炸魚薯堡舖・生財器具出賣・叫價一萬五千。
▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・椽木廚櫃・雅潔舒適・
▲高貴林區八年新桓文・兩房一廳・約千呎・交通方便・近學校・開價五萬七千。近 Lougheed Mall
▲炸鷄舖・地點旺・生意好・業主急賣・不計成本・叫價二萬九。
▲雲東菜舖・地點旺・租平・東主因急事出賣・叫價一萬元有商量可供款給東主。

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文吁機：667-0961

▲製衣廠小型生意出賣 CLARK 近喜士定東街。租平有批期・開價七萬元。
▲西區近學校巴士新屋一間・開價二十二萬九。
▲東區新屋數間上下完成。廚廁整開價18萬九千
▲BC省埠仔豪華餐館生意。遊客多・風景優美百餘座位。有酒牌・開價二十二萬。
▲東區20街近菲沙街・兩睡房屋標準地八萬八千
▲東區59組柏文七年新年入息29萬24餘。祇賣二百四十五萬。
▲西區11組柏文年入息六萬一千餘開價五十一萬
▲東區乃路近41街三房屋。九萬九千。
▲有住士多數間。歡迎查詢。

DOGWOOD RLTY 876-8841
胡鶴洲 KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼 667・3989

▲新屋域多利夾32街・一流設備交通便・週末開放・十七萬五。
▲本拿比豪華新屋・四千餘尺・28萬好・清靜・九萬三。
▲本拿比屋地・66x151 尺・風景
▲乃磨夾KITCHENER街・四房兩廳。土庫完成・地點好・九萬四。
▲素里八年新屋・四房兩廳兩廚。七萬七。
▲JOYCE街五房一廳・樓下兩舖位。全翻新・十九萬五。
▲西餐館30座位・租平・批長。三萬一千。
▲花果瓜菜生意出讓・位山孖梳街價二萬五。
▲46街夾緬街・28年屋。樓上三房一廳。土庫兩房一廳。價十二萬七千。

佳記

修理水喉電燈
按裝熱水爐・
栢文護理・

電話：二五五・六四九七
傳呼機：六六七・九〇二一

3683 E. Hastings. Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861・291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久 大小工程 免費估價

宏海建築裝修

地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

劉富

承接裝修
油漆・
土木工程

楠記

水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室厠所
大小工程
免費估價

四三〇・一二二八

榮士瓷磚

專門承接
瓷磚工程
請電辦工室：327・8133住家
254・1160

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST CO
Telephone (604) 438 8161
2629 Kingsway
Vancouver BC
V5R 5H4

陳菲立 PHILIP CHAN 324-8009 中文傳呼：645-2808

趙崇淦 EDWARD CHIU 433-1239 中文傳呼：645-2618

▲緬街夾百老滙東街 PIZZA 生意出售近EXPO。
▲ DELTA 區購物商場中心120街夾88街・菓菜舖
▲乃街夾28街・37屋・地庫新裝修。
▲ ROBSON 夾 DENMAN 西餐館出讓・40座位。
▲北本那比屋有景・開價八萬九千九。
▲本那比屋 LOT 50'x146' 開價九萬九。
▲雲東區市中心豆腐製造廠出售・詳情請電話查詢
▲菓菜舖出售・位於西區・旺地帶・近41街西保露華 BOULEVARD
▲緬街夾百老滙東街西餐館・好生意・日做生意近千元・發財請早。
▲乃街近33內街・四睡房・八萬餘元。
▲雲東區平栢文・一睡房・三萬元・二千首期。
▲菲沙風境區・五睡房・地大・34年屋。
▲本那比近 BOUNDARY 兩睡房・地大・九萬餘元。
本人忠誠為閣下免費估價・房屋買賣・無任歡迎。

何仲生

JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何幹多

STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

▲喜士定旺街近活活百貨公司・一百餘座位海鮮專餐樓平價急賣・九萬九抵買之至。

八月新盤

▲烈治文區第三路旺街・商場內外賣快餐店・東主因離埠平價急賣・值取價四萬九・機會難逢。

▲京士威大街・卅餘座位・小型咖啡漚急賣・東主離雲返沙省降價平賣・萬餘元有商量。

▲列治文區・兩睡房栢文・地點適中・面向公園・環境幽雅・適合年老退休・鄰近購物中心・取價九萬五・

▲喜士定大街 SLOCAN 物角中型餐室生意・年營卅餘萬・白人東主・取價十五萬・

▲女子美容院生意急賣・座落京士威大街・一萬元有商量抵買之至。

▲京士威大街・十年新兩層商業舖位兼栢文・全部租出・常滿租客・樓下餐室及醫務所・年入三萬・實價卅萬・投資好機會。

▲ MAPLE RIDGE 果舖生意連賣業・東主經營十餘年・生意平均每年廿餘萬・附近無競爭・獨市生意・十分穩定東主身體欠佳・退穩急賣・生意連賣業・值取價卅萬・歡迎參觀還價。

▲ PORT MOODY 聖約翰大街孖結生意・年營卅餘萬生意穩定・新設649彩券增加收入・東主另有生意願平價脫手・歡迎問詢。

▲旺街50座位著名海鮮西餐館・地方雅潔・淡酒牌・生意逐日上升・一年新架揸值取價九萬另九千・歡迎參觀。

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 果舖餐室 各行各業 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

▲喜士定東街新型士多什貨店一間生意平賣・取價二萬九萬二千・

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲東區喜士定街菓舖生意二萬餘。
▲素里耕地12畝位一七六大街・住宅一廳三房・三間玻璃屋・車房儲物室可作菓舖用大有前途・廿餘萬・合移民・
▲東區購物商場・四年新・好租客・一百四十九萬・
▲列治文購物商場・二年新・八十九萬・
▲烈治文旺區菓菜肉類商場出讓・日做一千・大有前途・前面停車場・開價五萬八千・欲購從速
△列治文畀地三畝七・有五可發展前途無盡二十餘萬請還價
△瞬間埠・菓舖連貨・日營七百・有一舖三房住宅・柏文區近市中心十九萬餘・
△列治文畀地三畝・有孖屋及菓園大
▲列治文畀花街地三畝七・有五十九萬・
▲近喜士丁三睡房街角樓・新一樣裝修・開價九萬五・
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房・近巴士站・
▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋・屋頂望台可看全城景色・土庫出租・
▲一年新七睡房履式風景靚屋・約五千尺全屋・近白金漢區・
▲近百老滙街靚屋・上下四睡房近巴士站・
▲廿多年全新裝修上下五睡房・土庫可租・
▲近巴士學校・上下四睡房・土庫出租・
▲全城風景・兩 55x140 辣・位於 CAPITAL HILL・每個開價九萬五・
▲近喜士丁睡房・屋主退休急讓・價十九萬・
OAK街近廿八街・地大・全部翻新・樓下二房可出租・特價十七萬餘・
▲位於大購物商場・經營長久・裝修一流・湯及三文治賺錢餐館有EXCLUSIVE FRANCHISE RIGHTS・手飾製品廠・信譽老・客路廣有前途生意・
▲57街夾紐街・購物及交通方便堅固三睡房土庫完成二睡房可出租・只開價九萬五千・
▲發財生意禮物店・喜士定街近博覽會・批約可續約・租平・好過打工・開價二萬餘・
▲投資物業三組近交通商場・請電洗先生433・3487或325・5632・
▲33x110地可建新屋「開」・生意好機會・位於 HORNBY 夾 DUNSMIR 好地區・夜總會生意急讓・年做過26萬・有一百二十座位酒牌・開價十九萬三千・請電洗先生433334

馬不停蹄為你服務 葉漢 Andy Ip 253-0806

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736・3831

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大登年冷氣置業學會會士・通華・國・客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

栢文・商業樓

唐人街旺舖

▲酒家生意連實業只賣生意亦可・座位一二〇。詳情面議。

▲雲埠旺舖及栢文・保養甚佳・地濶69呎・淨收入五萬九・取65萬。
▲雲埠八單位栢文・收入四萬餘・取卅多萬・另栢文16組・取57萬多。
▲烈治文MCBURNEY CRT近BLUNDELL及NO.4RD二年新・12萬多。
▲雲市德國人建造新屋・地33x135 上下各佔千三百尺・取19萬多。
▲雲埠西餐館八十位或百位數間。
▲雲市東西區40位咖啡室各一・東主承讓。
▲適合申請生意・廚櫃製造・柏椅製造・西式肉腸生意・恕不盡錄移民。

陳祖興 大興實業公司 Main Realty Ltd.

209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲埠心中西餐館・極旺地頭・八十餘座位・有酒牌・勿失良機・開價十五萬九千。
▲近 CHILLIWACK 獨市中西餐館・出租・無須頂手費・或平買生意・60餘座位有酒牌・連買實業亦可
▲MISSION 正街・65座位中西餐館特價平賣・平租・二萬九。
▲COLUMBIA 夾五街・一連三間大屋位於大發展工商區・暫時收租然後計劃建新樓・開價廿八萬・好地皇・單邊六年新商業磚樓・好租客・開價一百四十五萬。
▲住宅吉地・近十街夾 ROSSER 孖梳・八萬九。

HABITAT REALTY 438-3501

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
免費估價・忠誠服務

沈慶俊 及沈太

▲乃磨街及13街・37年新地 33x122 上下完成・開價九萬六・請快電。

▲蘭菲區・四年新三千五呎・好景・適合大家庭・急賣。

▲8街及蘭菲街・35年新上三房・千餘呎・下一房可分租・地 33x122 $108,000.

▲唐人街・一級保養・適合退休及小家庭・及唐人街新盤口數間・請電吧！

黃玉清

HEDDY WONG
住家：526・1406

Century 21 PRUDENTIAL ESTATES LTD
電話：325-5633

劉穎茵

AMY LAU
421・8178
住家：299・5264
直接傳話機680・7332

▲近緬及28街・4年新靚大屋・八睡房・4套浴室・地大・交通方便・開價十九萬。
▲本拿比・全部翻新三睡房・土庫完成・73x114地開價十一萬九。
▲SURREY 好區大地・交通學校方便・風景美麗・三睡房靚屋・土庫大部份完成・祇售八萬五千九。
▲餐館急讓・西區・裝修優雅・設備好・生意固定・開價七萬元・DOWNTOWN 越南餐館・有前途・祇售三萬餘。
▲2641 ETON街翻新二睡房土庫完成標準地・交通便利・價九萬餘。
▲士多生意連物業・地大・樓上三睡房・屋主退休急讓・價十九萬・OAK街近廿八街・地大・全部翻新・樓下二房可出租・特價十七萬餘。
▲位於大購物商場・經營長久・裝修一流・湯及三文治賺錢餐館有EXCLUSIVE FRANCHISE RIGHTS・手飾製品廠・信譽老・客路廣有前途生意。
▲57街夾紐街・購物及交通方便堅固三睡房土庫完成二睡房可出租・只開價九萬五千・
▲發財生意禮物店・喜士定街近博覽會・批約可續約・租平・好過打工・開價二萬餘・
▲投資物業三組近交通商場・請電洗先生433・3487或325・5632・
▲33x110地可建新屋「開」・生意好機會・位於 HORNBY 夾 DUNSMIR 好地區・夜總會生意急讓・年做過26萬・有一百二十座位酒牌・開價十九萬三千・請電洗先生433334

程徐慧珊

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

代理地產・物業買賣
忠誠服務・免費估價

▲20萬餘商業樓・13年新・樓上六組住宅單位・樓下五舖位。
▲高骨林商場T恤店・七萬餘。
▲DELTA 地大・游泳池・桑拿14萬左右。
▲四千呎大屋・十三萬多。
▲3175E 6AVE・共五房・土庫部份完成・急賣。
▲藥房・好機會有發展・價五萬。
▲禮品店幾千元有交易・另點貨。
▲素里埠新屋・七萬餘。

Montreal Trust

公司：736-3441 (24HRS)

馮愛羣 LINDA FONG

住家：733-0103

▲新盤！近城多利夾50街，保養一流，上三房下一房，硬木地板，開價十四萬九千元。
▲減售十萬三千九・39年新潔淨兩房屋土庫部份完成・向南・地 33x122 近乃磨夾7街。
▲減價只售九萬九千九・近乃夾18街・36年兩房屋・土庫可開房・街角位。
▲新盤！20年新・三房大屋・有飯廳・土庫可開二或三房・硬木地板・二壁爐・向南・地 35x132 近緬夾62街・開價十二萬三千九。
▲保值一睡房栢文・七百平方呎・只售四萬七千五・#207/1420 東八街。
▲全新屋近 ALMA 夾西二街・地 50x120（近 POINT GREY）上四房・家庭廳・書房・五浴室・樓下一睡房・另有多種特式設備，建築師，減價急售，卅六萬九千九百元。

馬偉俊

DONALD MAH
133 W. 15th. STREET
NORTH VANCOUVER. B.C.
V7M 1R8
TEL. (604) 985-8231
住家：988・5921

▲北雲高華西餐館，42座位，有酒牌，有長批，有冷氣，東主急賣，開價四萬五千元。
▲兩層高貨倉・地大 110x122 停車場・地大 50x122 CLARK 夾 PARKER 售八十五萬・有3530呎冷房。
▲餐館位於HOPE埠。座位一百。有酒牌。有20個車位。長批。冷氣月入約四萬開價七萬五。
▲家庭餐館近市中心活活公司：座位80・有酒牌・顧定常客・租約有商益。同一東主經營18載。現退休急賣。取價六萬九千五：
▲本拿比維貨舖連住屋出賣・住屋兩房一廳・長批・九萬三千八。
▲本拿比維貨舖。生意連實業。五睡房單位及兩睡房單位・街角位・開價卅四萬。

ROYAL LEPAGE

鄭萬方英 MARION MAN

Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲雲東區乃磨夾28街・硬木地板・樓上兩房樓下兩房已租出。開價十萬零九。
▲雲東 FRASERVIEW 保養一流靚屋・共三睡房・地大 46x140 近巴士及學校・開價九萬八千九。
▲GRANVILLE 夾 W71 全新12單位栢文包爐頭雪櫃・窗簾・有地下泊車場・EXPO 期間月入萬五・建築師急售・減至六十九萬九千・欲購從速。
▲四年新一房一廳柏文・特式設計・有地下停車場・近EXPO及唐人街・購物及巴士站・開價五萬四千九。
▲雲東區・近PNE・樓上兩房・土庫有一房・減售至八萬二千五。
▲4463E GEORGEIA 堅固兩睡房屋・土庫已出租三百五十元。開價十萬零九百。

Holia Chow 周太 MULTIPLE REALTY LTD.

公司：434-1431
住家：274-6866
通國粵滬語

▲本拿比近京士威及界限街一手業主八年新屋地 57x104 位於靚屋區・上下六睡房・三全廁・有景要價十六萬九千。
▲西區・英國財產區・建築師設計新款房屋・十數年新・全部新裝修・向南面對海景溫哥華景色一覽無遺。有室內花園・大理石大堂・新地毯・新垂直百葉簾・花園易保養・近學校巴士・要價三十七萬九千。
▲本拿比近京士威孖屋・地 62x145 每邊客飯廳及廚房位於地下・樓上各三房・自用一邊有壁爐及主廁・近學校及巴士15年新・款式美觀・自住一邊又有入息・或用作投資均宜・要價十六萬九千。
▲溫東12街近域多利上下孖屋・五年新上下各三房・獨立錶・各有洗衣設備・鄰近巴士及空中火車每年入息一萬四千四・要價十五萬九千。
▲溫西新建豪華栢文大廈・五組雙房・一組單房・每組有室內乾衣洗衣設備・鄰近商舖及巴士・每年入息五萬一千二百四・現減售五十一萬五千。

MULTIPLE REALTY

陳官桃 BRIAN CHAN

公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲雲東區菲沙及65街東・房屋堅固・樓上三房・土庫兩房單位・共面積二千四百方尺・地41X102・急賣 $109.000
▲現在興建中大房屋・域多利區・六大睡房・上等建築材料・地大50X112・面積3300平方呎・風景優美・主人房設有一流套房・與眾不同・歐洲建築師・開價公道・請電查詢
▲京士威近會拔・堅固房屋兩睡房・土庫一房一廳・地33X110開價九萬餘。

KINSON CHAN 陳健錦

建成實業有限公司 溫野華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604) 685-1821 Res.263-1668

▲廿街東夾緬・潔白四睡房屋另士庫・內外裝修如新標準地售九萬九千
▲唐人街地王菜館八十座位專長燒臘粥粉麪飯做六日十一至八長批租廉
▲實發超級市場・佔面積萬餘呎營業九至六年年生意三百多萬詳情面議
▲Smoke shop近麗晶日做五百五十
▲近郊・雜碎廳・餐館連實業・一百五位做獨市年年生意60多萬售64萬餘
▲北雲四街西夾 Lonsdale・十二組柏文・保養良好易管理・常年租滿
▲Langley 埠心・商業舖大公司租客等建築面積萬四呎佔地二萬八千呎
▲桄梨 Scott Rd. 商業舖樓上辦公室有銀行醫生等佔地萬餘呎售百一萬
▲埠邊・商業舖一連七間・六年新佔地三萬呎好批約無雜費售一百多萬
▲41街西夾寶露華・旺舖兩間要46萬
▲埠內・五舖位佔地萬二千呎售39萬
▲桄梨 10430-144 街萬四呎商業地九萬

樂富邨寅夜發生驚人命案

十二歲女童疑被姦殺

全身赤裸吊死於宏旭樓十六樓梯間

十八日訊：樂富邨昨晚深夜發生驚人命案，一名於中午離家後失蹤的十二歲女童，全身赤裸被人吊死在宏旭樓十六樓梯間扶手，警方認為女童並非自殺，極可能被人強姦後殺害。

據初步調查得悉，女童昨午離家後，曾被一名三十多歲男子跟入電梯，該名男子穿了一件藍色格仔恤衫，警方懷疑女童的死與道名男子有關。

遇害女童叫林素儀，十二歲，與家人住宏旭樓一五×室，該單位接近樓梯口，而女童被吊死處，離家門並不遠。

據悉，昨日中午十二時許，女童拿着一袋東西離家外出，其八歲妹曾看見一名男子跟她進入電梯，此後女童失去蹤影，至晚上十一時，家人向警方報案。

昨晚深夜十一時四十分，宏旭樓的街坊在十六樓與天台之間的樓梯發現一名赤裸女童吊着，立即報警。林素儀的父母聞聲外出察看，發覺此女童正是失蹤的女兒。

女童用一條白色尼龍繩吊着頸部，離地零點六米，口角有血，全身一絲不掛，警方及消防員將之解下送院，證實不治。

死者與父母及四兄弟姊妹同住，排行第三，是小學四年級學生，成績不佳，現已放暑假，其父是生果小販，近日她中午吃飯後，會到新蒲崗幫父親賣生果。昨午一時，其父不見她到來，曾致電回家查詢，知悉女兒已經離家，且驚悉有一名男子跟了她入電梯，至四時，女兒仍未歸，遂報警。

該份報章稱，該名男子懷疑是前菲律賓總統馬可斯的主要中間人，負責資助菲律賓的支持馬科斯的集會。

菲律賓國防部長恩里萊去周稱該男子是前菲律賓準備在科拉桑總統下月訪問美國時或之前實行。

香港警方對通緝該名菲律賓男子不予證實。

吊死女童被送院

一份馬尼拉報章透露

港警方現正通緝

菲島一名政治家

十八日訊：據昨天一封信件的發起人，該信詳列一項綁架科拉桑政府高層官員及軍中要人的計劃，以為馬科斯回國鋪路。

恩里萊稱該項陰謀準備在科拉桑總統下月訪問美國時或之前實行。

香港警方對通緝該名菲律賓男子不予證實。

隧道口客貨車撞欄

女子男童穿窗飛出

車速高　選錯綫　五男女同受傷

十八日訊：昨日下午二時五十五分左右，海底隧道港島出口處發生交通意外，一輛客貨車失事衝上路中心鐵欄，車上五名男女受傷，其中一女子及一男童更撞破玻璃，穿窗飛出車外，傷勢頗為嚴重。

失事客貨車編號DJ八七×〇，由二十二歲男子李×康駕駛，載着三男一女及一名男童，沿海底隧道由九龍駛向港島。客貨車駛出隧道後，沿中環綫行駛，當車至中環綫與跑馬地約分界處時，司機發覺行錯綫，急忙扭軚轉向，跑馬地方向，由於扭軚過急，客貨車失去控制，撞向路中心的標誌燈，然後衝上防撞欄欄，最後撞在一個巨型路牌上，才告停下，客貨車凌空擱在鐵欄上。

客貨車失事時，由於衝力太猛，一名坐在車頭的女乘客及一名十二歲男童，頭部撞向車頭玻璃，將玻璃撞至粉碎，兩人從該缺口飛出車外，跌在草地上，傷勢頗為嚴重。此外，客貨車司機及兩名男乘客亦告受傷，五名傷者由兩部救護車送院救治。

五名傷者中，除廿九歲男子羅×彬於數小時後出院外，其餘四人均要留醫，全部情況欠佳。四名傷者為：李×康，廿二歲；李×源，廿一歲；李×美（女），廿七歲；楊×榮，十二歲。

在隧道口失事的客貨車。小圖為飛出車外的女傷者。

香港一貨輪

波斯灣遇襲

機房着火燃燒　兩人失蹤

灣南端阿聯酋沙迦港十到二十英里。

【路透社巴林十七日電】在這個地區的海運業人士說，伊朗今天在海灣南部用導彈襲擊一艘運化學品船，至少有兩名船員受傷。

一位人士說，有四人受了傷，而倫敦保險業公會海運情報機構則報稱有兩人失蹤。

倫敦保險業公會海運情報機構說此船名為「威萊克三號」（WELEK NO.8），在巴拿馬註册，由香港一家公司管理。它說，此船遇襲時距離海岸九十公里。

【路透社倫敦十七日電】倫敦保險業公會說，一艘一萬零三百一十六噸的運化學物船在一次海灣戰爭的襲擊期間機房被擊中，隨即着火燃燒，並發出求救訊號。

旅協執行總幹事潘恩稱

本港雖成疫埠

旅遊業無影響

十八日訊：香港旅遊協會執行總幹事潘恩表示，香港被列為霍亂疫埠，對本港的旅遊業並沒有構成任何影響，他還表示，相反地，在這段期間，香港的旅遊人士反而上升。

潘恩表示，香港與印度等地不同，該等地方一旦變為疫埠，即有數以百計的人傷亡，但是香港控制霍亂很有效，故對香港的旅遊業沒有影響。

屈臣氏呼籲市民

提防冒牌蒸餾水

【本報訊】本港蒸餾水製造商屈臣氏有限公司，昨日呼籲市民，小心選擇蒸餾水，以免購入以水喉水冒充的假貨。

海關人員前日破獲兩個偽造蒸餾水及礦泉水的工場，並在港九百多間士多、辦館等地搜獲大批以水喉水偽冒的蒸餾水及礦泉水。

慳慳公司

新設燒臘鮮肉部正式開張

始開日五十月八由

燒臘及鮮肉

八折優待（特價品除外）

燒肉、叉燒、鹵味、油鷄、燒鴨、牛腩、牛腩、豬肉.....

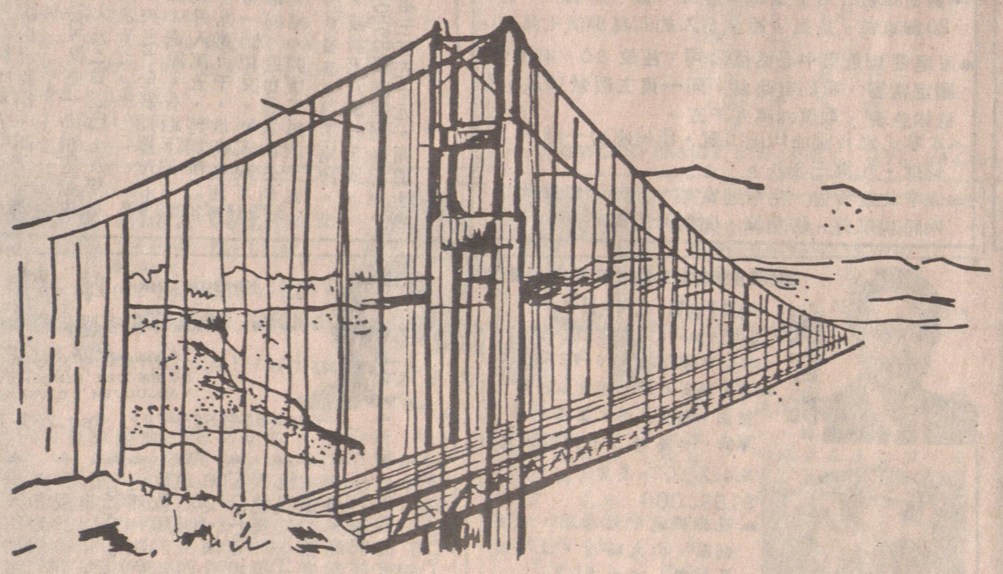
地址：奇化街二三九號

別墅式家庭旅舍
5383 GRANVILLE ST
位溫哥華西區・交通方便・距博會數分鐘車程・環境幽靜・地方雅潔・有游泳池・全新裝修全新傢具・房內有電視電話設備・熱誠歡迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊時作居停・收費合理・華人服務・週到親切・可提供膳食。
聯絡電話：(604) 536・7275朱先生

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老：美味白油腸　特製珍肝腸　眞正鴨肝腸　五花香臘肉　頂靚大臘鴨　甜味牛肉干　辣味牛肉干
產品好：本廠製造設備精良特聘名師優美品質馳名國際駐廠監督衛生官員聯邦政府寄往加美通行無阻各大商號均有代售備目錄函索即奉歡迎代理

溫哥華飛三藩市 由$215元起

（請在十四天前預訂及有其他限制）



由七月一日起，飛往美國的最佳途徑
萬衆期待，載譽啓航之唯一珍寶747客機
每週五班直航三藩市

溫哥華往三藩市　逢星期一、二、四、六、日・上午8:10起飛　上午10:10到達
三藩市往溫哥華　逢星期一、二、四、六、日・下午2:10起飛　下午4:10到達

・國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣255起
・乘搭國泰航機閣下可選用豪華之頭等位及氣派獨特之商務客位（MARCO POLO CLASS）當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位，您既可享受到國泰屢次獲獎的佳餚美饌，亦能體會國泰素享盛譽的慇懃服務。
・乘搭國泰航機閣下可享有指定之酒店特價優待，每日豐富早餐包括在內。
・乘搭國泰航機來回香港七、八月份特價直航747來回機票由加幣$1・099起
・乘搭國泰航機特價香港7天或14天精選遊由加幣$1・399起
（機票＋觀光＋一流住宿＋機場接送 PLUS?）
・凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加（AERO PLAN）飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品購券更有免費十萬元飛行平安保險。

福達旅遊 Kung's TRAVEL LTD.
本公司爲國泰航空公司之特約票務代理
溫哥華東二街十二號（夾 ONTARIO）12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1
TEL：(604)873-3777
B.C. Toll Free (800) 972-5208

翱翔萬里 神采飛揚
國泰航空公司 太古集團 HK

歐洲共市出售存糧 顯欲與美國爭生意

共九十五萬噸可能售給蘇聯

（新華社北京八月十六日電）布魯塞爾消息：歐洲委員會十五日在布魯塞爾宣佈，歐洲經濟共同體決定在九月至十二月出售庫存的九十五萬噸穀食。據報道，這項決定是歐洲經濟共同體穀食管理委員會十四日作出的。理事會沒有說明這批穀食將銷往那個國家，但據布魯塞爾的專家推測，這批穀食將銷往蘇聯，以同美國準備補貼出售的小麥相競爭。

美國曾在八月一日決定，將在九月底前以每噸九十二美元的價格向蘇聯出口三百八十萬噸小麥。美國聲稱這是世界穀食市場的現價，以這種價格出售的每噸小麥，美國政府要向農場主補貼十三美元。

蘇聯對美國向其出口小麥的決定尚未作出反應。穀食市場人士認為蘇聯希望歐洲經濟共同體出售的穀食能比美國更有競爭力。據專家們估計，由于共同體內部為穀食出口提供補貼，它們的小麥售價每噸約為九十美元。

美國補貼小麥出口的決定，引起了澳大利亞、加拿大、阿根廷以及歐洲共同體的反對。西方人士認為，現在共同體採取出售庫存穀食的反措施，有可能激化美歐在穀食貿易上的爭端。

吉布提與民主也門 中斷航空海運交通

（新聞社開羅電）據科威特通訊社報道，吉布提十七日決定中斷它與民主也門的航空和海運交通，以抗議民主也門戰鬥機十六日在紅海擄載一架從阿拉伯也門首都薩那起飛的吉布提民用波音七二零客機。

報道說，民主也門之所以擄截這架飛機並強迫它降落到其首都亞丁的機場，是因為民主也門懷疑該國前國家元首納賽爾的一些支持者搭乘了這架客機。在亞丁機場進行了四小時搜查後，這架飛機被放行。

民東突擊隊 偷襲越南軍

（新華社北京八月十六日電）據民主柬埔寨電台十六日廣播，民柬國民軍八月十一日襲擊了設在馬德望市內的越軍七七〇四師指揮部和馬德望市公安局。戰鬥進行了三十分鐘。

廣播說，三小時後，駐扎在馬德望機場和奧達旺據點的越軍前來追擊。國民軍，但遭到猛烈還擊。在這兩場戰鬥中，國民軍打死打傷越軍各十七人，其中一名師指揮官、兩名營指揮官和一名公安部隊指揮官被擊斃，擊毀各種武器三十一件、軍需倉庫兩座、越軍軍官住宅三座。

蘇學者確認「死星」存在

（新華社莫斯科電）蘇聯著名天體物理學家奧列格·多布羅沃利斯基認為，宇宙確有「死星」存在，它和太陽接近是造成地球上動物大規模死亡的原因。

塔斯社今天報導說，關于宇宙存在這種星球（太陽的衛星）的看法，幾年前曾經使科學界大為震驚。根據這種假說，「死星」沿着拉長的軌道運行，與太陽接近時，它的引力就會使地球上的海洋發生巨大的潮汐，造成地球上動物大規模死亡。

塔斯社今天報導說，關于宇宙存在這種星球（太陽的衛星）的看法，以來第二次到橫須賀港停泊。此間人士懷疑「拉霍亞」號潛艇今天上午十一時半進入神奈川縣橫須賀港停泊四十分鐘後離去。

核潛艇是七月四日電）日本內閣官房長官后藤田正晴今天下午在此間會見記者時代表日本政府正式宣佈，日本首相中曾根在「八·一五」日本投降四十一週年時將不去參拜靖國神社，因被近郊各國國民批評為參拜了甲級戰犯。后藤田強調，日本政府必須重視國際關係，適當地照顧近郊各國的國民感情。在經過慎重而自主地研究以後，日本政府決定首相昨天不去正式參拜靖國神社。

后藤田官房長官說，其他內閣大臣如何對待正式參拜靖國神社問題，由自己作出「恰當的判斷」。

靖國神社是日本祭祀明治維新以來在歷次侵略戰爭中陣亡的將士的神靈的場所，據統計共祭有二百四十六萬多陣亡將士，其中包括東條英機等十四名被東京國際軍事法庭判為甲級戰犯而絞死的軍人。（安

日本政府正式宣佈 中曾根不參拜神社

土耳其出動空軍 大炸邊境游擊隊

（土耳其）卡拉八月十五日電）土耳其軍政府十五日發表聲明說，土耳其今年頭七個月，用飛機當天空襲了庫爾德反政府游擊隊在土伊邊界和伊拉克境內的基地。

據報導，土耳其採取這一行動，是因為庫爾德游擊隊十一日在土伊邊界附近的一個城鎮打死土耳其陸軍軍官和十一名士兵。土耳其和伊拉克的一項協議，兩國對邊境地區的庫爾德游擊隊應採取聯合行動。目前，伊拉克方面尚未對這一事件作出反應。

美國波音飛機公司訂貨 超過往年同期最高水準

（新華社紐約電）由於波音飛機公司訂貨增加，今年收到的訂貨已超過往年同期的最高水平。據座落在西雅圖的這家世界主要飛機生產公司昨天宣佈，英國航空公司今年已向該公司訂購了二十八架波音747·400最新式客機，價值四十多億美元。這是該公司迄今收到的最大的訂貨。據「紐約時報」報道，今年三月，波音公司也接受了新加坡航空公司的三十三億美元的訂貨。

波音公司宣佈，今年頭七個月，該公司已接到了總計為一百五十一億六千萬美元的訂貨，超過了去年創紀錄的一百四十九億美元的水平。其中大多數訂貨來自國外。這主要是由于美元匯價下跌使美國產品在國際市場具有競爭力。

美國核潛艇 曾到橫須賀

核廠意外事件 有六官員受處分

（東京八月十四日電）據共同社今天報導，美海軍核潛艇「拉霍亞」號今天上午十一時半進入神奈川縣橫須賀港停泊四十分鐘後離去。

核潛艇是七月四日電）日本內閣官房長官后藤田正晴今天下午在此間會見記者時代表日本政府正式宣佈，日本首相中曾根在「八·一五」日本投降四十一週年時將不去參拜靖國神社，因被近郊各國國民批評為參拜了甲級戰犯。后藤田強調，日本政府必須重視國際關係，適當地照顧近郊各國的國民感情。在經過慎重而自主地研究以後，日本政府決定首相昨天不去正式參拜靖國神社。

后藤田官房長官說，其他內閣大臣如何對待正式參拜靖國神社問題，由自己作出「恰當的判斷」。

靖國神社是日本祭祀明治維新以來在歷次侵略戰爭中陣亡的將士的神靈的場所，據統計共祭有二百四十六萬多陣亡將士，其中包括東條英機等十四名被東京國際軍事法庭判為甲級戰犯而絞死的軍人。（安

蘇聯核廠意外事件 續有六官員受處分

（法新社莫斯科電）塔斯社週四報導，要對四月廿六日發生的核電廠意外負部份責任的兩名高級官員，已因疏忽職守被逐出共產黨，另有四人接受懲戒。

塔斯社說，被逐出黨的官員，是能源部一個企業的主任維里登力高夫，以及中型機械建設部的部門主管魯里科夫。

國家原子能工業安全委員會第一副主席西杜蘭科和副主席亞歷斯夫接受「嚴厲」的懲戒。電力化部第一副主席馬古軒和該部的研究院主任米哈諾夫亦遭同樣命運。

太陽接近是造成地球上動物大規模死亡的原因。

塔斯社今天報導說，關于宇宙存在這種星球（太陽的衛星）的看法，以來第二次到橫須賀港停泊。此間人士懷疑「拉霍亞」號潛艇今天上午十一時半進入神奈川縣橫須賀港停泊四十分鐘後離去。

核潛艇是七月四日電）日本內閣官房長官后藤田正晴今天下午在此間會見記者時代表日本政府正式宣佈，日本首相中曾根在「八·一五」日本投降四十一週年時將不去參拜靖國神社，因被近郊各國國民批評為參拜了甲級戰犯。后藤田強調，日本政府必須重視國際關係，適當地照顧近郊各國的國民感情。在經過慎重而自主地研究以後，日本政府決定首相昨天不去正式參拜靖國神社。

后藤田官房長官說，其他內閣大臣如何對待正式參拜靖國神社問題，由自己作出「恰當的判斷」。

靖國神社是日本祭祀明治維新以來在歷次侵略戰爭中陣亡的將士的神靈的場所，據統計共祭有二百四十六萬多陣亡將士，其中包括東條英機等十四名被東京國際軍事法庭判為甲級戰犯而絞死的軍人。（安

恒昌 HANG CHEONG

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY

新張期內 一律九折
（特價品除外）

營鮮專藥海 菜菓材味

蔬菜 鮮菓 藥材 海味

溫哥華打片街東一五九號 TEL: (604)-687-3909

防盜 JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·
（工場）324—1020
（住家）325—8922
傳呼機 645-3103
城門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全 壹焊部份，保用十年以上

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
廠麵旗花 PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-1424
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

新新珠寶金行 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
溫哥華緬街547號 TEL:(604)683-1920
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價 千足黃金 純正白金 各國金幣 歡迎選購

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·龜卜易卦·天星擇日·精究陰陽風水定向
接批外埠命書 新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

中山安堂 林健龍 占卦算命
#9-507 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
能知過去未來·一生人財福壽占卦五元·日談算命一十元·錄音算命三十元·外埠郵寄算命三十二元·結婚擇日·移居入伙·解災酬神據點·催魂·解除集煞·祝星求運·七天候教·在住千467 PRIOR ST. 來JACKSON ST. 電話：二二五四一八六二

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

金利源 GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
經銷 男女庄拖鞋功夫鞋 瓷器籐器手工藝品 蔘茸藥材雜貨發行

永興有限公司 WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營 中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎傷脆郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEPT (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8
TEL: (604)681-8531
中國國際圖書貿易總公司（中國國際書店）加拿大總代理：代訂中國書刊畫報，報紙雜誌空運廣州羊城晚報，香港爭鳴九十年代，南北極，明報月刊廣角鏡，百姓。兼營文房用品，唱片唱帶，書簽剪紙，中國字畫，各種賀咭郵寄自取 無任歡迎

泰興有限公司 加埠 坦
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味 園口新鮮瓜菜生菓 冰凍魚蝦 中西什貨 代理台灣頂好公司新運到：冷凍包點 鹵水牛什 梅菜扣肉 上海雲吞 蝦餃燒賣 木須餅 毛豆 即蒸即食 老少咸宜 門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街 電話：六八九 七三二四

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大溫哥華 食在秘書賓路 天上人間
雲秘書賓路蔡根塭遠立正

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 本公司自置掛爐鴨設備一流新工場 脆皮大乳鴿 特製白油腸及特製風乾鴨肝腸 爽嫩白切鷄 瘦白油腸，鮮鴨美味桂花腸 干腸，油王臘鷄 鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
承接金豬
大特價酬賓
特製乾風鴨肝腸 特瘦白油腸 450g（大包裝）每包$3.50 375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售 歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類 紅衫魚，紅鮫魚 黃花魚，白鰱魚 供應 牙帶魚，生魚 獅子魚，墨魚
香味實肉 三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購 寄送貨快捷

聘請

請男女雜工數名
有意請親到2227 E GEORGI A 奇化洗衣館面洽。

招請男雜工
電話：六八八〇八三一

油漆工人
招請數名有經驗的油漆工人，請與楊先生接洽，電話：255-0216

請車工
製衣廠請單針車工兩名，請電2733-0441或到烈治文3960 J ACOMBS路洽

皮製衣廠請人
請熟手經驗車皮及裁剪工人。有意請親到347水街三樓面洽。

人工衣車請
車衣工人請報名，經驗工業縫紉車衣裁剪工人，請到下址申請。JONES LEISURE PRODUCTS 2034 W 11TH AVE 或電 731-5311

餐館請廚
亞省 RED DEER 埠請中式廚師薪金一千七百元起，自費電話與何女士接洽：403-342-5555

北溫甜華
炸魚快餐店請幫廚長工一名，有意者請電986-2209下午五時至八時。

請女企柏
專業館請女企柏長工或數工有沒有經驗均可本拿比京士威六九〇七或四時後五二一五五四四一洽

餐館請人
素里餐館請有經驗打什兼洗盤碗。有意者請晚上九時後電五八一-一一六

亞省請廚
請有經驗中西廚一名，須懂英語，月薪由一千七百起，條件適合者請自費電1-403-875-3575-亞省。

埠仔請廚
FERNIE 埠，請廚師或廚雜一名有意請自費電1-423-232-1144時至晚11時李先生

請車工
請有經驗單針車工一名，有意請到水街一六四號六樓洽上午八時至下午四時半。

請木雜工
早上請電：253-3290，晚上：321-9849

請木工
請數名有經驗係私工廠工人，有意者請電黃先生439-1172或9432656。

商業

急聘企柏
亞省埠仔請經驗企柏，包食宿，薪金高，請電：403-523-3108

屋主自賣
乃街三睡房標準地全屋鋁窗，樓下兩房一廳已租，出價十萬五8722-8052

埠仔請人
請經驗中西廚及經驗餐房企樓，有意請電1-403-624-3503-30與周先生接洽

請人
沙省炸鵝店請廚乙名，懂英語薪優，電三〇六-四二五-二五五九。

請西餐廚
請有經驗西餐頭廚壹名，另幫廚數名二時至五時覲到一〇三七號 DENMAN ST 彭洽。

沙省請人
沙省埠仔請中西廚乙名，薪優包食宿，有意自費電話306-745-2338根洽。

請廚師
北雲哥華店式快餐店請雜碎師傅一名需有經驗早上九至十時或晚上九時後電7344914

屋主自賣
東區兩房栢文兩間任擇價錢平業主急賣包爐頭雪櫃窗簾布請電涂先生421-6639 MULTIPLE

柏文急賣
華埠大屋，上下共八睡房三廁兩廚合大家庭居住及收租

大屋自賣
下午三至八時電話：738-9888

全新靚屋 建築師自賣
每星期七天開放，下午六時至八時半，歡迎參觀，6586 RANDOLPH AVE, SOUTH BURNABY. B.C. 上下共五睡房，三浴室熱水暖氣

新屋出賣
減價急售，樓上樓下共五房兩廳兩廚三浴室，材料上乘，交通方便 2465 NAPIER 街週末開放 DEXTER PROP. INC. 263-1144 JOANNA CHAO 住宅 325-2407

廉屋急售
三睡房近京士威土庫完成降價七萬四千五週六開放電 KIN YEUNG 327-1111, 581-1189

雲哥華島砵亞板汝埠 中西餐館生意連實業出賣
咖啡濕座位四十餘，餐房座位70餘，請餐房座位70餘，有烈酒牌地位適中，生意穩定為有意者請每日下午四時半後電話查問，電話：1-724-6411 PINE REST. 2940-3RD AVE, PORT ALBERNI B.C. V9Y 2A7

咖啡室生意出售
位于北溫哥華，開價一萬八千五百元，請六時後英語電：986-4063

中西餐館
位於京士威，近高級商場及旅店旺舖有40座位，器具齊全，開價四萬五千，有意請電：430-4134與梁先生接洽，下午五時後請電437-4753

屋主自賣
北本拿比三睡房有壁爐煤氣暖氣位置好，平售八萬二0800英語電，2944-5691經紀免問，請電：4

屋主自賣
適合小家庭或初買屋近唐埠學校保養好開價486,500.元經紀莫問，請電：254-5691

靚屋平售
西區近CHURCHILL JARMON名校，翻新屋59×106售靚區五房一廳兩廁六、十日下午三|五星期日可看屋，WHEELER 7276 14A

招請男雜工
電話：六八八〇八三一

果舖平賣
在域多利埠西人住宅區退休前舖位出售，請電八二六-三五九六

急賣
沙省埠仔請中西廚乙名，薪優包食宿，有意自費電話306-745-2338根洽。

沙省請人
北雲哥華店式快餐店請雜碎師傅一名需有經驗早上九至十時或晚上九時後電7344914

炸魚店讓
沙省炸鵝店請廚乙名，懂英語薪優，電三〇六-四二五-二五五九。

電子波子機出讓
商業用電子波子機出讓，性能良好售四百元，電4344864。

餐館自賣
炸魚為主，易做早，租平批，長管，理容餐更妙，請，識電4377-7959

請人
請有經驗單針車工一名，有意請到水街一六四號六樓洽上午八時至下午四時半。

埠仔請廚
埠，請廚師或廚雜一名有意請自費電1-423-2321-1144時至晚11時李先生

請木工
請數名有經驗係私工廠工人，有意者請電黃先生439-1172或9432656。

屋主自賣
北本拿比三睡房有壁爐煤氣暖氣位置好，平售八萬二0800英語電，2944-5691經紀免問，請電：4

屋主自賣
適合小家庭或初買屋近唐埠學校保養好開價486,500.元經紀莫問，請電：254-5691

靚屋平售
西區近CHURCHILL JARMON名校，翻新屋59×106售靚區五房一廳兩廁六、十日下午三|五星期日可看屋，WHEELER 7276 14A

招請男雜工
電話：六八八〇八三一

油漆工人
招請數名有經驗的油漆工人，請與楊先生接洽，電話：255-0216

請車工
製衣廠請單針車工兩名，請電2733-0441或到烈治文3960 J ACOMBS路洽

皮製衣廠請人
請熟手經驗車皮及裁剪工人。有意請親到347水街三樓面洽。

人工衣車請
車衣工人請報名，經驗工業縫紉車衣裁剪工人，請到下址申請。JONES LEISURE PRODUCTS 2034 W 11TH AVE 或電 731-5311

餐館請廚
亞省 RED DEER 埠請中式廚師薪金一千七百元起，自費電話與何女士接洽：403-342-5555

北溫甜華
炸魚快餐店請幫廚長工一名，有意者請電986-2209下午五時至八時。

招工外車衣
本廠有大量製品外發，可領取回家製作，申請人必需有工廠用針及鈕扣，請由上午十時至三時（星期一至五）到本廠1675西2街溫哥華面洽。

工廠請車樣本員工
招請有經驗車樣本（SAMPLE）員工一名，待遇從優，有意者請到144東七街面洽。

製衣廠請人
製衣廠招請一名能幹上進人仕幫手拾貨，裝箱及倉務收發，有重搬運及進升機會，有製衣廠經驗者為佳，請函履歷：112 E 6THAVE. VAN.B.C.V5T 1J5

招工外車衣
本廠有大量製品外發，可領取回家製作，申請人必需有工廠用針及鈕扣，請由上午十時至三時（星期一至五）到本廠1675西2街溫哥華面洽。

工廠請車樣本員工
招請有經驗車樣本（SAMPLE）員工一名，待遇從優，有意者請到144東七街面洽。

急聘企柏
亞省埠仔請經驗企柏，包食宿，薪金高，請電：403-523-3108

亞省請廚
請有經驗中西廚一名，須懂英語，月薪由一千七百起，條件適合者請自費電1-403-875-3575-亞省。

請女企柏
專業館請女企柏長工或數工有沒有經驗均可本拿比京士威六九〇七或四時後五二一五五四四一洽

餐館請人
素里餐館請有經驗打什兼洗盤碗。有意者請晚上九時後電五八一-一一六一洽

屋主自賣
近PNE樓上三房一廳樓下二房一廳地33x131只賣九萬七晚六時后3258009經紀免

屋主自賣
東區兩房栢文兩間任擇價錢平業主急賣包爐頭雪櫃窗簾布請電涂先生421-6639 MULTIPLE

柏文急賣
華埠大屋，上下共八睡房三廁兩廚合大家庭居住及收租

大屋自賣
下午三至八時電話：738-9888

全新靚屋 建築師自賣
每星期七天開放，下午六時至八時半，歡迎參觀，6586 RANDOLPH AVE, SOUTH BURNABY. B.C. 上下共五睡房，三浴室熱水暖氣

新屋出賣
減價急售，樓上樓下共五房兩廳兩廚三浴室，材料上乘，交通方便 2465 NAPIER 街週末開放 DEXTER PROP. INC. 263-1144 JOANNA CHAO 住宅 325-2407

廉屋急售
三睡房近京士威土庫完成降價七萬四千五週六開放電 KIN YEUNG 327-1111, 581-1189

雲哥華島砵亞板汝埠 中西餐館生意連實業出賣
咖啡濕座位四十餘，餐房座位70餘，請餐房座位70餘，有烈酒牌地位適中，生意穩定為有意者請每日下午四時半後電話查問，電話：1-724-6411 PINE REST. 2940-3RD AVE, PORT ALBERNI B.C. V9Y 2A7

咖啡室生意出售
位于北溫哥華，開價一萬八千五百元，請六時後英語電：986-4063

中西餐館
位於京士威，近高級商場及旅店旺舖有40座位，器具齊全，開價四萬五千，有意請電：430-4134與梁先生接洽，下午五時後請電437-4753

屋主自賣
北本拿比三睡房有壁爐煤氣暖氣位置好，平售八萬二0800英語電，2944-5691經紀免問，請電：4

屋主自賣
適合小家庭或初買屋近唐埠學校保養好開價486,500.元經紀莫問，請電：254-5691

靚屋平售
西區近CHURCHILL JARMON名校，翻新屋59×106售靚區五房一廳兩廁六、十日下午三|五星期日可看屋，WHEELER 7276 14A

招請男雜工
電話：六八八〇八三一

油漆工人
招請數名有經驗的油漆工人，請與楊先生接洽，電話：255-0216

請車工
製衣廠請單針車工兩名，請電2733-0441或到烈治文3960 J ACOMBS路洽

皮製衣廠請人
請熟手經驗車皮及裁剪工人。有意請親到347水街三樓面洽。

人工衣車請
車衣工人請報名，經驗工業縫紉車衣裁剪工人，請到下址申請。JONES LEISURE PRODUCTS 2034 W 11TH AVE 或電 731-5311

餐館請廚
亞省 RED DEER 埠請中式廚師薪金一千七百元起，自費電話與何女士接洽：403-342-5555

北溫甜華
炸魚快餐店請幫廚長工一名，有意者請電986-2209下午五時至八時。

中國東歐貿易穩步發展

民英☆

望遠鏡

一九八五年，中國與東歐國家的貿易總額約達二十六點四億美元。同時，中國已同羅馬尼亞、南斯拉夫、匈牙利、東德、波蘭、阿爾巴尼亞簽署了一九八六至一九九〇年長期貿易協定；與捷克、保加利亞也簽署了長期貿易協定。這些協定的簽署，標誌着中國同這些國家的經濟貿易關係將進入一個「長期和穩定」的新階段。預計這些新的長期貿易協定的貿易額將比前五年的貿易額有較大幅度的增長。

羅南兩國發展最快

近幾年來，中國羅馬尼亞、南斯拉夫的友好合作關係不斷得到鞏固和發展。中羅兩國自七年前開展生產技術合作以來，雙方廣泛地探討了機械、電子、化工、石油、醫藥、建材、冶金、電力、輕工、食品和農業等多方面的合作，迄今爲止，中羅雙方已簽訂了一百七十三項合作合同，其中，中國向羅馬尼亞提供的有卡車配線、家具生產線、刨花板生產設備和各種飲料灌裝線等一百二十三項，已經完成先期成交的一百多個項目，投產後效果良好。

多年來，中羅貿易額在中國同東歐各國的貿易中一直居於首位，按照協議，去年兩國經濟貿易總額約爲七點六億美元。在去年十月齊奧塞斯庫對中國進行重要的訪問中，雙方就發展經濟貿易關係達成了一系列的長期協議，從而擴大了兩國貿易和經濟技術合作更廣闊的前景。

中國同南斯拉夫自一九七九年開展生產技術合作以來，雙方共簽合同金額六千餘萬美元，生產合作的範圍已涉及到機械、電子、輕工、醫藥、煤炭、有色金屬、農牧漁等行業。同時，中國的一些省市和南國各共和國、自治省之間也直接開展合作。去年十月，中南工業合作委員會在貝爾格萊德舉行了第六屆會議，雙方確定了五十多個合作項目。近年來，由於採取一些積極措施，使兩國之間的貿易額逐年上升，一九八四年達到一點三億美元，比一九八三年增長了百分之六十五，八五年比上一年又有新的增長。可以明顯看出，雙方正在積極努力，爭取兩國貿易在今後五年內有更大的發展。

經貿發展三大特點

概觀中國同東歐國家經濟貿易關係的發展，可歸結出以下三個特點：

一、貿易往來穩步發展。據統計，除中羅、中南經貿合作發展迅速之外，一九八五年，中波協定貿易比上一年增長一點八倍，中匈協定貿易額增長一點七倍，中國與東德協定貿易額增長百分之五十四點五，中捷協定貿易額增長百分之三十九點六，中保協定貿易額也有所增長。

二、進出口商品結構正在發生變化。隨着雙方經濟發展和工業技術水平的提高，雙方出口商品也有不同程度的變化。五十年代，中國從匈牙利主要進口成套設備和機械產品，中國出口主要是糧油食品和礦產品等。七十年代以後，中國從匈牙利進口的原料性商品、半成品及市場物資增加，成套設備減少。中國對匈出口，輕紡產品比重增加，礦產品比重減少，機械產品開始輸匈。這種進出口產品結構的變化，主要爲滿足雙方的要求，也有助貿易關係的發展。

三、經濟技術合作已有良好開端。近一、二年來，雙方除正常的商品交換外，還積極開展和探討新的合作領域和形式，如生產合作、引進技術、老廠技術改造以及在第三國際市場的合作。一九八五年，中波商定了奶糖、麵包、鑄石生產等技術改造合作項目。中匈商談的合作項目，中國有公共汽車、燈頭設備、燈泡生產線等。中國同東德、捷克、保加利亞等國也簽訂了一批技術改造項目合同，對口部門或銀行間陸續建立了直接聯繫或業務合作。

所有這些表明，只要雙方共同努力，中國與東歐國家的經濟貿易關係是有發展潛力的。估計今後雙方可能進一步開拓、挖掘新的合作領域和新的商品，只要價格公平、雙方需要、又有競爭性，並採取靈活的貿易方式，如開展工貿結合、技貿結合等形式，雙方的貿易合作將會有更大的發展。

蘇聯助中國改造舊工廠

新聞簡報

據駐北京的外交界人士透露，蘇聯在中國第七個五年計劃期間（一九八六年至九〇年），將協助中國改造舊工廠，建設二十八個現代化工程項目。此舉，表明蘇聯對中國經濟建設的參與正在增多，經濟合作關係有新的發展。

蘇聯協助中國改造舊工廠的項目包括：將鞍山、武漢、包頭的中國三大鋼鐵聯合企業現代化，建設大型火力發電廠以及將千餘公里的鐵路電氣化。這樣一來，兩國的經濟關係，將迅速擴大。

鞍山（遼寧省）、武漢（湖北省）、包頭（內蒙古自治區）這三個鋼鐵聯合企業，粗鋼的年產量分別是七百萬噸、四百萬噸及一百五十萬噸。中國擬在第七個五年計劃期間，增產粗鋼一千二百萬噸，因此，如何提高這三個聯合企業的生產能力，成爲重要的課題。蘇聯如何提供援助？具體內容未明，但相信包括更新老舊的高爐，增建新高爐等。

工程項目。此舉，表明蘇聯對中國經濟建設的參與正在增多，經濟合作關係有新的發展。

蘇聯協助中國改造舊工廠的項目包括：將鞍山、武漢、包頭的中國三大鋼鐵聯合企業現代化，建設大型火力發電廠以及將千餘公里的鐵路電氣化。這樣一來，兩國的經濟關係，將迅速擴大。

鞍山（遼寧省）、武漢（湖北省）、包頭（內蒙古自治區）這三個鋼鐵聯合企業，粗鋼的年產量分別是七百萬噸、四百萬噸及一百五十萬噸。中國擬在第七個五年計劃期間，增產粗鋼一千二百萬噸，因此，如何提高這三個聯合企業的生產能力，成爲重要的課題。蘇聯如何提供援助？具體內容未明，但相信包括更新老舊的高爐，增建新高爐等。

台望瞭

宜人摘黃瓜及豆
有意請電許太
327·9676或
437·4987。

聘請傭女
年齡55歲以下，不吸烟爲合工作包括看顧小孩，洗衣，煮飯，清潔等等一切家務，薪金優厚，晚十時半電：689-7835，不用留宿

聘請

友女求徵
中年男士·號端正職有學養·為友·做25至45歲女士健體端號·有意者請寄函及電話至：POSTAL STATION "B" BOX 22174 VAN,B.C. V6A 3V3 L 君收

遺失護照啓事
曹永奎TSAO YUNG-KUEI，1953年11月5日出生，遺失中華民國護照（號碼：MFA 1091953）護照發照日期：1983年12月27日，該護照有效期間至1987年9月14日。

急聘什工
某雜貨店請男什工一名，有意請電685·4029晚間254·1990

經驗什工
裝修公司請經驗什工多名，有意請電874·8043

海產批發公司
請包裝女士數名，需懂英語·電話預約惠子·875·9388。

請住家工
西溫哥華包住宿做六天工烫飯打理家務年齡40歲以上女性為宜九月份始返工晚電432-7950

招請汽車
修理學徒一名，請晚上六時後電：325·9580袁先生洽。

留宿褓姆
溫哥華區全職照顧兩小孩及料理家務請電3258886或日間英語電666702鄺太

專印喜帖餐紙
685-8575

請人啓事
超級市場請長工數名·員責整理生果瓜菜·雜貨等有經驗者優先·請電874·5422洽

食品製造廠請人
每星期，人工產品食物製造工作約3－4天請親臨面洽·ISTONIO FOODS LTD·110-3311 NO·3 ROAD RICHMOND·B·C·

哀謝

先慈黃門關氏太夫人之喪經於八月十三日（星期三）上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮歸土安葬於科士蘭墓園　叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

孤哀子光耀媳黃鄭雪蘭·
孫健雄　健明
孫女慧娟
仝叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈爲見諒

謝

孤子光耀媳黃鄭雪蘭·
孫健雄　健明
孫女慧娟
仝叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈爲見諒

哀謝

據胡公添福號尊壽廣東省開平縣百合下坡鄉鵝溪里人不幸於八月十六日晨六時壽終正寢於聖約瑟醫院妻兒孫媳隨侍在側遵禮成服定於八月廿五日（星期一）下午一時在暗士黨殯儀館舉行喪禮卜葬於科士蘭墓園

孤子胡逢喜　媳胡余月蘭
胡逢雁　媳胡黃碧嫦
孤女胡如優女婿周國祥
男孫國雄　諾舜孫媳胡彭小杏
毅勳孫媳胡黃素燕　基鏵
女孫素珍　素玲　美玲
外男孫周石林
外女孫周惠貞孫婿黃耀武
周惠鑾孫婿莫鑑昌
周美娟孫婿謝振智
周惠儀孫婿陳健強　周惠賢
曾男孫修傑　黃永鋒
曾女孫婉婷　黃永俊
外曾男孫黃永光　莫偉國
外曾女孫謝督儀　陳志偉
莫綺紅
莫結麗
胞弟胡添益　弟婦胡周氏　胡振煥
男女侄七位
男女侄孫十餘名　同泣告

治喪處：
胡逢喜2983 E.16th,AVE; VAN. 435-1886
胡逢雁2412 E.27th,AVE; VAN. 876-4679

哀謝

先嚴譚潤霖公之喪經於八月十三日（星期三）下午一時假座安息堂（暗市黨）殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園　叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

孤女譚惠貞壻周濟柱
外孫周貞兒　文兒　天兒
勇蘭　駿賢　可兒
姪譚瑞典
譚正義
仝叩謝

賻儀：
周廣鎮合府五百元，洪門民治黨，達權社，體育會五百元，李永詠源合府一百元，

謝

未亡人鄭岑進環
孤子柏良　柏欉
柏昂
孤女慕萍　杏萍
壻LICTLEWOOD DOUGLA
外孫女JONI, LIFA, LAURA,
仝叩謝

賻儀：
吳柏南合家五百元，岑進前合家五百元，岑偉冠合家五百元，鄭福業合家五百元，鄭伯祥合家二百元，李利昌合家二百元，鄭步華，郭子華，朱文健，梁國安，鄭柏茂，以上均合家每二百元，鄭柏祥，岑煥志合家六十元，鄭立信，鄭岑兆濃，鄭洽俊，鄭柏利，鄭柏祥，少林德，鄭海華，鄭傑鴻，梁偉倫，鄭榮進，以上均合家每五十元，李益龍合家一百元，鄭樹錦，鍾明合家同五十元，劉步雲合家三十元，鄭國明合家三十元，鄭客波，平洲合家三十元，鄭福興合家卅元，鄭福和合家卅元，鄭柏榮，榮富同合家二十元，方笑鑽二十元，岑日新合家二十元，張偉文合家二十元，張達濃合家二十元，鄭國良合家二十元，鄭榮超合家二十元，鄭其能合家二十元，鄭堯廷合家廿五元，鄭添籌，永錫，嗣明，合家同廿五元，鄭松培合家十元，鄭裔華十元，松崗駐所實業部十元，鄭振衡二婆十一元，鄭鵬華十元，長植，長勝，榮生，合家同二十元，鄭福謀合家十五元，鄭錦豪合家十元，鄭謀強合家五元，鄭作濃十元，新都城酒家五元，MR. & MRS. WIDDOWS $20. 徐業波合家二十元，馮家亮合家十五元，恩平會館同人共四十三元。

花圈：
岑女蘭，吳文周，鄭傑鴻，唐堯棟，張達濃，鄭嗣教，吳瑞活，鄭伯祥，鄭運權，鄭進榮，劉炎洪，黃焯森，馮福帆，鄭榮沛，鄭慕萍，鄭才俊，鄭福欽，劉步雲，梁歡喜，譚祥德，李文達，曾國雄，鄭洽俊，以上均合家。振華聲社同人，恩平總會館同人，恩平總會館會員，松崗駐所實業部，鄭順達，順强同，鄭添籌，永錫，嗣明同，鄭榮陽總堂，吳柏南，樹南同，植南同，鄭容波，平洲同，李益龍，梁偉倫，偉權同，鄭立信，熊德雄同，黃護漢，李齊富，林華彬同，岑錦俊，國雄同，岑日新，國權，國明同鄭福興，福和同，鄭華麗，紹能同，鄭進耀，進良同，鄭國樑，伍哲帆同，岑進前，偉冠同，鄭海華，偉豪，漢豪同，鄭柏榮，榮富同，鄭福林，柏茂同，鄭其浩，兆均同，鄭鐘麟，鐘橋同，郭子華，朱文健，梁國安同，鄭鵬華，福謀，長植，長勝，榮生同，鄭福業，柏利，柏祥，柏常，小寶，岑煥志同，以上均合家。

厚惠芳名　祈爲見諒

謝

先嚴鄭公福濃字鼎華之喪經於八月八日下午一時假座固希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園　叨蒙宗親戚友鄉宗世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

孤子柏良　柏欉
孤女慕萍　杏萍
壻LICTLEWOOD DOUGLA
外孫女JONI, LIFA, LAURA,
仝叩謝

賻儀：
一百元，雷福森夫婦一百元，周煥堯夫婦四十元，黃姆二十元，伍姆二十元，李姆十元，明衰姆十元，梁姆十元，NANCY CHOW十元，蔡太十元，記婆五元，黃國基，陸謙益，FRED KWONG·

花圈：
周廣鎮合府，洪門民治黨，達權社，體育會，昭倫公所同人，譚瑞典，譚正義，周煥堯合府，李詠源合府，伍宅，美卿合府，余向榮夫婦，雷喬勳夫婦，雷福森，惠馨夫婦，李福華夫婦，LUCY LEE·LILY LAU·ALICE WOO·ADERLINA TAM·CONNIE YEN·

厚惠芳名　恕不臚列　如有錯漏　祈爲見諒

新奇士花店
SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
時二十夜深至長延開時業營
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳福南啓
盆景花木　技工精製　結婚花球　花牌花圈　僑胞社團　光顧定製　特別歡迎

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
601 MALKIN AVE, VAN. B.C.
電話：254－5431
價長花長四本
錢生藍青季店
相花花樹鮮常
宜圈球木花備

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
總代理李氏花屋
中國名花　桂花
米仔蘭　千日紅
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

本報廣告大宏力效

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理　雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加强服務，合各種宗教儀式之用。
禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道
經理：馬　信 CHARLES MATSON

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
代理處：
一片二打一街一號東
芸生

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備
無僑花花
仟胞圈籃
歡光花襟
迎顧牌花

孟碧珊殯儀館
今日風光毀後人
往時思義感親友
在常情親
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂　多種儀式　收費各式棺木　豐儉隨意　免費車場
供客使用
特聘華人顧問蘭君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌揮花　花圈花球　花世界　花樣美觀

霍亂聲中飲食宜忌

王雯華

霍亂是一種上吐下瀉，引致身體嚴重缺水的急性傳染病，是由霍亂弧菌侵入腸內引起的，嚴重者數小時內即告死亡。霍亂的傳播媒介一般是蒼蠅。中醫稱霍亂為「絞腸痧」，最初的英文音譯中文為「虎列拉」，「虎」字當頭，令人談「虎」色變，見「蠅」驚魂。

霍亂弧菌不畏低溫，只怕高溫，因此，在霍亂流行期間，提倡熟食是尤為重要的。

每天三餐的饌菜一定要煮熟透。一些蔬菜，諸如香菜、韭黃、韭菜心、青瓜，平時總是稍炒即可，現在應該改變方法，用滾水煮法將香菜、韭黃、韭菜心煮熟透，然後上碟加蠔油或再炒製，代替過炒法，用油泡法將青瓜泡熟或者用滾水煮法煮熟再撈起加其他佐料炒製。

食用豬肝尤要小心。平素，煮或炒豬肝，如若加熱過度，豬肝硬化，食之了無興趣。一般情況是快炒快煮，食之爽口。但快炒快煮，處理不善時往往變為半生半熟，咬碎尚有血水的現象，如若豬肝沾染有菌苗，豈不是易於引人致病？最佳的辦法是：豬肝切片狀後，略加澱粉（生粉、粟米粉、薯粉均可），然後在鐵鍋小炒，再放滾水裹煮熟。豬肝加澱粉，耐滾而且不失爽口。

買生果要注意熱處理。買回生果，諸如荔枝、龍眼、布冧、桃、李、番石榴等，食前先用清水洗淨，再用熱水沖洗。買西瓜、木瓜、蜜瓜等瓜類最好買全瓜，食前用熱水洗淨外皮然後切舖食用。瓜類蒸熟食之，別具風味，讀者可以一試。

香蕉易於腐敗，可以蒸熟食用，或者以蕉肉切片蘸蛋液油炸。

平時，煮飯煲粥應該適量，剩飯殘粥應該適量，有着蠅出現的家庭，煲炒好待食的饌菜應該加防蠅罩無可長懼了。

台灣女作家三毛在描寫她與荷西生活的片段時，常提及如何利用外國的材料烹製中國菜，有一篇文章提到荷西要請他的「波士」回家吃飯，這位外國「波士」知道荷西有一位中國妻子，不但指定要吃中國菜，還指定要吃筍片炒冬菇。但三毛哪來鮮筍片呢？不過晚餐的一碟筍片炒冬菇又大受歡迎，原來三毛將嫩黃瓜巧手做到像筍片那樣好吃。捲卷以後，我也來嘗試一下。

嫩黃瓜也像筍片那樣先要去皮，再切頭尾磨去苦味。平日用來炒的黃瓜多是切薄片，但要炒得像筍片那樣爽脆，就要切厚一些了。冬菇要提早浸，最好是上班時就浸，因炒冬菇要靠浸燴。煮的時候先用薑起油鑊，下黃瓜片炒，隨後加入冬菇同炒，炒一會後酒少許水蓋焗一分鐘左右，堆獻上碟。

三毛並沒有將製作方法列出，未知是否如我這般。但我吃來倒是清爽，真是一個很好吃的素菜。

凍雞、魷魚、蝦、蟹、蠔等，烹製之時要特別留意是否熟透。此類食品最易引致停染霍亂病。目前，住院的霍亂患者，多位是食用上述食品引起的。

霍亂蛆可怕，但只要注意飲食衛生，講究烹飪技巧，再加上其他的預防措施，霍亂便可以防止，便無可長懼了。

阿怡

有關釣泥鰽幾招

子青

這裏提供給各位的，並非絕招，也非高招，但可以有助於你在釣魚時解決問題的。

首先是萬一被泥鰽的毒刺刺中，傷口極為疼痛，有人拚命要把血擠出來，這樣反而使傷口會更痛。

而也有可能，尤其是第一次嘗到這個滋味，可能會特別難受，有人對於痛的感覺特別敏感的話，也會感到特別痛的。

其實泥鰽的毒性比較輕微，過一會兒就沒事了。有個可以快速止痛之法，而且是相當有效的，就是用泥鰽的膽汁來塗抹傷口，差不多即時就可以止痛了。

釣得泥鰽時，可以即行以剪刀去除腸臟，而把魚膽留下，萬一被刺中，即可及時剪破魚膽，把膽汁塗抹在傷口上。

另一招是八爪釣的解脫法，八爪釣不但價錢貴，而且不是就近容易買到，萬一如釣着雜物，有沒有辦法解脫呢？

是有辦法的，漁民兄弟有一件鉛製的「未水公」，扣在魚絲之上，墜下海裏，則可脫除被縛之災。可以拾取小石來替代，把石縛個十字，再扣在魚絲之上，憑其重力令入海裏，是可掙脫被釣着的八爪釣的。

八六潮流趨向短髮型

傲雲

今年夏天的髮型，要追上潮流的話，不論男女，都趨向短髮。雖然說在歐洲那邊已逐漸回復流行長髮，但以香港夏季的氣溫來說，假如要長着一頭密密麻麻的長髮，實在是一種很大的負累，不但整理有問題，要是離開了有冷氣調節的場所，頭上那股熱騰騰的氣，真叫人難受，所以本港的髮型仍未能承受歐洲的趨向，因而還是以涼快為主的短髮，作為八六髮型潮流的。

回想起曾經流行過的「崩裝」，實在令人難以接受，不論你的臉型是長形或圓形，梳起來也不見得漂亮，所以流行的時間不太長久，便漸漸成為過去了。

今年夏天的短髮，的確加強了女性的魅力。雖然短髮的觀感和優雅，還有那不規則的幾何線層次，除了能柔和整個髮型，以及配合本身的臉型輪廓外，更可令你的短髮有豐厚的濃密感，絲毫也不減女性的溫柔與嫵媚韻味。

目前有這麼多品種的美髮系列，短頭髮不再是沒有變化，例如「定型泡沫」和啫喱水或膏，仍是髮型最佳的輔助品，它們能使短髮時刻有不同的變化。

常春藤

嫩黃瓜炒冬菇

頌之華

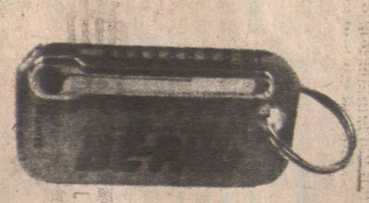
柯娜多姿的直身裙

祖兒

點點布配以淨色，漂亮，別緻，圓領，原身出中袖直身裙，由右肩開始斜向左面腰部是點點布直身裙，但另外一邊用淨色，在裙脚處用魚尾形裙形，穿起來有娜多姿。

溫度計鎖匙牌一物二用程思

這是出外旅行不可少的攝氏、華氏對照的溫度計和鎖匙牌，一物二用，裏面更有風速和氣化熱度換算表，十分方便。塑膠製造，只有50×26MM大小，方便攜帶。



中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號　電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

夏季酬賓大贈送

徇衆要求，延期
由八月一日
至八月卅一日
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

買二送一
買一送一

（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
（買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折
新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄．　特價$10·40
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折 特價$11·99

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP
業務範圍包括：
移民投資諮詢及計劃書
每月簿記及年結會計報稅
商業顧問　投資管理
財務計劃　電腦諮詢
地址：302-223 KEEFER ST.
VANCOUVER B.C.V6A 1X6
電話：（雲埠）681·4939
（域埠）381·0802

蒙妣卡髮型屋
經已開張營業．由經驗豐富之香港名師主理．長駐本院。專為僑胞服務。在新張期間．電髮九折優待．僑胞惠顧無任歡迎。
營業時間：上午九時至下午六時．
星期日上午九時至下午三時．
逢星期二休息　電話683-1227
地址：歌亞街337號．
卽唐人街郵政局側邊。

皇宮大酒樓
IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
溫哥華華埠片打東街173號
688-6986
173 East Pender St.
Vancouver, B.C. V6A 1T6
RESERVATIONS 638-6986　DINE & DANCE EVERY NIGTHT 每晚十時至凌晨三時
★正宗粵菜　★名廚主理
★游水海鮮　★掛爐燒烤
筵開柒拾席 壽筵喜宴 無任歡迎
WE PARK CARS FOR OUR GUESTS
晨早粥品　天天茶市
營業時間：八月廿五日起早上八時至午夜十二時
（點心九折優待）日夜供應粥粉麵飯
鶯歌燕舞…樂逍遙！
特別介紹新菜式
清宮粉絲秘制蟹 時價
溫公羅漢齊保 7.50
菊汁海鮮保 9.50
鳳梨鴛鴦柳 8.50
嶺南火鴨片 9.50
密裡藏雙珍 12.50
翠翡蠔王岐鴿一只11.50
白玉影東湖 8.50
西山銀湖蟹 8.50
乳鴿海鮮餐
發財金蠔保 11.00
（國際旅行社通用）
晚飯宵夜每滿拾元贈送機票壹元
亦可在本酒樓晚飯宵夜使用
燕窩鴨鴨餐
銀湖雙喜燕
椒鹽焗鴨鴨5只
脆奶桃花蝦仁
當紅炸子鷄半只
嫩油灼油菜
清蒸游水班
銀絲白飯
甜品
生果
$58.00
玉帶海皇羹
翡翠蠔王雙岐鴿
脆奶碧綠雙鮫
當紅炸子鷄半只
炸醬通菜
清蒸游水班
銀絲白飯
甜品
生果
$58.00
為酬謝顧客惠顧凡飲茶、晚飯、宵夜者，均有中獎機會，幸勿錯過！頭獎來回香港機票乙張 二獎五位 拉斯維加斯三獎本酒樓海鮮席一桌

怡園
the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸　常備生猛海鮮　海味津絲焗龍蝦
撚手象拔　原盅鷄燉翅　馳名炸子鷄　乳鴿稱皇
貴賓廳房　豐儉隨意　高格調食府合理化消費
筵開卅餘　壽筵喜宴　無任歡迎
每星期七天營業

謀生老邁
病痛死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

中華民國中醫師執照
香港中醫師公會名譽會長
港九中醫師公會名譽會長
台北市方劑學委員會委員
台北市中醫師公會會員
台北市中國針灸學會顧問
台北市國際中醫針灸學會會員
辛詩省針灸醫師聯會會員
李潔梅 哲玫
解答中醫．中藥問題．提供人體保健服務。
保健醫庄地址：溫哥華三十七街東（奧城多利）一八七五號。
每日上午九時至十二時．下午七時至十時．
星期日休息．
電話：三二一·九四三四　三二一·五〇二七

海濤海鮮酒家
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
HIGH TOWER
地址：635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7 TEL: 872-6688
天天茶市．晚飯宵夜．
茶市點心壹元式角起
海濤新派特價套餐席
海濤豪華拼盤
百花沉龍卷
蒜蓉白灼雙蚌
雙寶燕窩羹
龍蟹會奶油
雙琥扒蘭遠
荔茸香酥鴨
清蒸游水班
鮮蝦荷葉飯
合時鮮果
精美甜品
$138
六至八人超級抵食套餐
海濤拼盤
泰式象拔蚌
龍蝦奶油會
百花沉龍卷
玉蘭炒帶子
清蒸游水班或黑魚
原佪返薑炒飯
大特價$88.80
五人超值套餐
蟹肉燕窩羹
干燒大明蝦
鴨掌扒四蔬
荔茸香酥鴨
沙爹串燒牛柳
清蒸游水班
$238.80
四人特價套餐
鷄茸燕窩羹
薑葱焗肉蟹
清炒芥蘭遠
葡汁海鮮保
鐵板沙爹牛肉
$148.80
四人特價餐
八寶瓜粒湯
白灼鮮象拔
蘭遠炒牛肉
鮮魚露香鍍
豉汁蒸黑魚
$138.80
場車停大闊有後舖．迎歡一律．賓外食堂．小酌宴婚．十三開筵
營業時間：星期一至五早上十一時至凌晨四時
星期六、日及公衆假期早上十時至凌晨四時

香港科協與中國核學會聯辦

和平利用核能展覽 下月中旬在港舉行

展覽內容豐富 有大亞灣核電廠模型

內地本港專家學者已組成籌委會何鍾泰任主席

【本報訊】由香港科技協進會與中國核學會聯合主辦、本港多個學術專業團體協辦的和平利用核能展覽，已定期九月十二日開始在港舉行，內地及本港的有關專家、學者已組成籌委會由香港科技協進會副主席、香港工程師學會副會長何鍾泰任主席，共有籌委三十多人。

展覽將在尖沙咀星光行展覽廳舉行。

展覽內容豐富。展品中最引人注目的，將是一座按大亞灣核電廠的外部環境及整個內在設計，十分細緻。

一座高達兩米的反應堆模型亦同時展出。反應堆內的溫度一旦升高，金屬控制棒即會自動落入吸收中子，使鈾的連鎖分裂反應停止。這一設計及過程在模型中亦清楚顯示出來。

將供應大亞灣核電廠核島部分的法國法馬通公司亦有展品參展。展品包括反應堆、蒸汽產生器的模型，以及如實物大小的燃料組。

有關大亞灣核電廠的選址因素，我國核安全局、核工業部等有關機構，以及最新頒佈的核安全守則等，在展覽中也有詳細介紹。

此外，展覽用了相當一部分篇幅，全面介紹核科技在各方面的應用，包括醫學、工業以及日常生活上。如蘋果經過放射生殺蟲工業意外，一

葉于文

十八日訊：觀塘茶果嶺道一個建築地盤，昨日下午在雨中發

十八日訊：為期一個月的「食在香港八六精選」活動，昨日在筲箕灣舉行開幕儀式。香港旅遊協會執行總幹事潘恩表示，舉辦這個活動，是推廣香港「飲食天堂」的美譽，鞏固香港作為亞洲美食中心的地位，並藉此機會，使各地的飲食專家有一個交流的機會。

潘恩表示，這個活動亦吸引了大量各地的遊客，外地很多國家以香港美食節為主題而舉辦旅遊團。

這個為期一個月的食品節，包括了一連串與飲食有關的節目，參加的機構包括餐廳、酒吧、的士高、夜總會及商場。緊隨開幕禮式之後的是「中國各省佳餚及帝皇宴展覽」。展覽由本月十七至二十七日在置地廣場地下舉行。

另一項精采的節目是「中西美食大獎」，是特為中、西廚藝精英而設，評判團由世界及本地的美食專家及食評家組成。八月三十至九月二日評審參賽作品，並於九月十一日起連續七天，在置地廣場展出優勝作品圖片。

此外尚有「美國運通幸運抽獎」、「酒店小型食品節」、「中秋節食品及綵燈展覽」、「中國甜品及製法資料展覽」、「拉麵製作示範及遊戲」、「中國茶葉酒釀展覽」、「啤酒競飲大賽」等活動，港九各地亦同時舉行多項食品活動。

「食在香港八六精選」由香港旅遊協會主辦，美國運通國際股份有限公司贊助。

開幕禮由香港旅遊協會總幹事潘恩主持，前綠的嘉賓包括：港姐及香港食品節親善大使李美珊，美國運通國際股份有限公司東亞及北太平洋區副總裁兼總經理韋頓，商店委員會主席張宇人，香港食品節特別小組委員會及商店委員會聯合主席鄧正卿，香港食品節特別小組委員會及商店委員會聯合主席 Dick Kaufman，香港酒店業商會代表及香格里拉酒店總經理許達維。

連串節目推廣飲食天堂美譽

動活選精港香在食

旅協主辦 昨在置地廣場揭幕

王寬誠李子誦等率領 港區政協委員 組團視察西北

十八日訊，全國政協香港區委員十八人組團，昨日啓程前往西北視察遊覽。該團由團長王寬誠、副團長李子誦、孫城曾、何銘思率領，連同工作人員及家屬，一行共廿六人。

該團視察遊覽的地點將包括西安、蘭州、敦煌、烏魯木齊等地。整個行程預計兩周左右。

清水灣道清晨車禍 警車私家車相撞 七人受傷 四人爲警員

十八日訊：昨晨二時許，西貢清水灣道發生交通意外，一輛編號AM八〇×一的警車，載着一名警長及三名警員，沿清水灣道駛出九龍。當車駛至下洋村附近一個急彎時，迎面一輛編號CR九一×八的私家車突然駛至，兩車閃避不及，撞個正着，車頭嚴重損毀。

意外中，警車上四名警員、私家車司機及兩名乘客同告受傷，其中私家車上的傷者更被困於車廂內，要由消防員到場救出，七名傷者全部被送往聯合醫院救治。

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
酬賓席 北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 鴛鴦炒飯 合時甜品 鮮生菓盤
$148.
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家
●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟$1.00起
特價游水海鮮
一生發 海陸空菜華席$138元
清錦繡炒飯 清蒸海上鮮 玉鼓鴨鬆生菜包 鴨皇雙鴿 當紅炸子鷄 北京片皮鴨 喜相逢 鴛鴦會 龍蚧翅 大生翅 蟹肉
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
E. BROADWAY & QUEBEC
百老滙東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席 鮮龍蝦大沙律 金銀鮮麻鮑甫 貳大熱菜：金銀鮮麻鮑甫 玉堂美人魚 濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽鴿 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露筍 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點 $328.00
花膠燒鮮鮑 上湯鮮蝦仁 貳大熱菜：鮮蝦仁 $128.00
花膠燴鮮鮑 一品火腩燴 北京片皮鴨 玉簪七彩炒鮮蝦仁 清蒸游水斑 $148.00

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
出品：蝦燒賣 魚翅餃 春卷 牛肉丸 小籠包 糯米雞 翅多 雲吞 貴妃雞 鮑魚 貼鍋 叉燒包 蓮蓉包 芋角 煎堆 咸水角 粉果 鳳爪排骨
新張期間 燒賣蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）
零沽批發 無任歡迎

FAIRYLAND 仙樓 Chinese Seafood Restaurant 海鮮酒家
特價酬賓席 燻蹄拼墨魚 美極田鷄腿 鮮蘆筍拼雙蚌 玉帶海皇羹 奶油鮮龍蝦會 豉汁蒸大生蠔 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 生炒牛飯 是日甜品 合時生果
特價138元

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
精美粵菜 掛爐燒烤 游水海鮮 粥粉麵飯 特價快餐 華筵小酌
歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席$89.00
營業時間：由五月一日起加開夜市
早上九時半到晚上十二時半

精美點心 天天茶市
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號電話：872-2644

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
超值特價餐 海哲拼爆蹄
貳大熱菜：翡翠炒鮮魷 美果芹蝦仁
四寶會燕窩 北京片皮鴨一隻 當紅炸子鷄一隻 七彩炒鴨絲 五柳石班塊 楊州炒飯 清潤鵪水 足十位用 $75.00
寶城銀牌席 涼拌手撕鴨 貳大熱菜：碧綠鮮帶子 鑽石明蝦球 紅燒鷄絲魚翅 生炒鷄絲飯 芙蓉龍蟹會 香燒伊麵 鴻運炸子鷄 百年鴻運 美點雙輝 足十二位用 $128.00
寶城金牌席 七彩芝蔴鷄 貳大熱菜：富貴龍鳳球 碧玉銀湖 蚧肉大生翅 奶油焗龍蝦足四磅 鹽焗原隻鵪鶉十二只 福綠鮮鮑甫 清蒸海中寶 鴛鴦炒飯 上湯水餃 百年鴻運 美點雙輝 足十二位用 $168.00
點心特價每碟一元 精美小菜 $3.5元
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 備有豐儉隨意 晚飯宵夜 光顧

陶陶家酒
102 E. Pender Street Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大譙小酌 悉從尊便

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵飽西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息 由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜 中午快餐 冷熱飲品 各式小食 應有盡有

金馬餐廳茶餅店
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華皇后定東街 363 號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時 逢星期二下午三時休息半天
全部食品保証不含味精
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
用純植物原料，保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味 齋菜筵席 豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

鄧公漫畫像

中國領袖人物的面容被誇張而風趣地出現在上海漫畫大賽展上。這幅鄧小平漫畫像引起了觀衆濃厚的興趣。

野生生物基金會合
建的大熊猫進行多
學科綜合性研究的
機構。今年四月，
研究中心飼養繁殖
卧龍保護區，一
九八五年痊癒後曾
赴加拿大展出。
中國著名大熊

熊猫成功，標誌着中國
擒救、治療、繁殖
大熊猫有新的突破。

時在美國舊金山舉行的萬國
飛機製造大會比賽冠軍獎。
一九一四年，譚根携帶這種
水上飛機回國，在廣州宣傳
航空，收費參觀。後來，譚
以示孝思，傳爲美談。

洪門達權社 胡添福元老逝世

（溫哥華訊）洪門達權社胡添福，號尊壽元老，廣東開平百合下坡鵝溪里人，不幸於昨八月十六日晨早五時病逝網聖約瑟華人醫院，精閩享壽八十有六歲，子媳孫等隨侍在側，親視含殮遵禮成服。胡翁自幼來加，向業廚師，自兒女來加後，各皆事業有成，乃退休頤養天年。胡翁秉性仁慈平素待人和睦，年前公務員罷工，竟於晨光熹微之際，自動攜備掃帚，清除華埠垃圾，使華埠保持清潔。足見其一生除熱心創立達權總社輔助黨務外，對僑社也一貫熱衷，維護公益。今哲人其萎，殊深痛惜。聞洪門機構已組成治喪處，協助其遺眷辦理喪事。如宗親戚友世誼，惠賜花圈賻儀，請逕交大漢公報胡鈞治喪處收可也。出殯日期八月廿五日（星期一）下午一時在暗市黛出殯歸土卜葬於科士蘭墓園云。

遼寧廿萬軍民日夜監守大堤

（中國新聞社）遼寧省防汛指揮部報告說，據氣象預測，遼寧省在本月中旬（十二日的大雨之後，還將有兩次大雨過程，遼河中、下游可能會出現流量達每秒三千立方米的新洪峰，洪峰將對遼河大堤造成新的威脅。

目前，遼寧省政府和當地駐軍已調集二十萬民工、士兵，日夜監守遼河大堤，並集中力量在遼中、新民、鐵嶺等十三處險工險段加固、加高堤防。中央遼寧省委書記全樹仁、代省長李長春、省軍區司令和政委等黨政軍要員均前往遼河沿岸等地指揮抗洪。

據不完全統計，今日全省至少有六百万畝農田被淹，八万多株樹木倒伏，三万多間民房進水，近万頭牲畜死亡，一百四十多公里交通、輸電通信線路中斷，黑山、北鎮兩縣的一些河流漫堤決口後，洪水吞沒了六十六万畝農田。

百年市慶委會辦勞動節週末郊遊

（溫哥華訊）八月卅一日星期日勞動節週末，雲埠百年市慶委員會主辦盛大郊遊會，該日上午十一時至下午七時，假約翰頓九利公園鱒魚湖舉行，預料屆時將有一萬人參加。

此次郊遊大會節目豐富，食物供應亦多，有熱狗，粟米，檸檬汁，糕餅，雪糕，價錢只收數十年前平價，娛樂節目，有兒童茶羹持蛋跑，二人三足跑，麻包袋跑，排球賽，壘球賽，拔河賽，歷史展覽等，歡迎各界人士依時前往參加，欲知詳情，請電話六八七一一八八六查詢。

省註册護士歡迎汝路遜主衛生廳

（溫哥華訊）卑詩省註册護士協會，對詹汝路遜再次被委任為卑詩省政府衛生廳長，表示愉快，大加歡迎。

據該協會主席加羅莉亞柏架夫人稱，她代表卑詩省二萬七千名註册護士，表示欣慰。據她稱：詹汝路遜衛生廳長熟識衛生政務，為人聰明，且支持要修改註册護士法。

李氏三慶出獅名

（溫哥華訊）雲埠李氏三機構，為聯合慶祝全加李氏總公所成立第五十五週年，雲埠李氏公所成立五十六週年暨雲埠李氏體育會成立十週年紀念，於八月十日舉行三慶典禮。是日也，天朗氣清，惠風和暢，為月來酷熱天氣所少見。上午九時許，體育會健兒已集合總公所門前，白衣藍褲，服裝整齊，精神奕奕，鳴鑼擊鼓，升上李字大旗及李氏三慶紀念之紅綢金字橫額，氣勢不同凡響。十時三十分，禮堂內外已擠滿宗親戚友、僑團代表等二百餘人。典禮依時開始，由總公所文書主任李松司儀，元老日如、總公所理事長明甫、雲埠公所主席波來、體育會主席棋寰相繼就位，禮生惠萱、文暢依次奉獻三牲醴酒，向太始祖遺像行三鞠躬，松盛讀祀祖文，宇歡讀各界僑團祝詞，文暢介紹僑團代表，隨即由元老日如、理事長明甫為「李氏百子會及捐助籌建李氏大廈」之芳名銅牌揭幕，然後由日如、明甫、波來、棋寰分別致詞，福基致答詞。儀式簡單隆重。禮成舉行茶會，由婦女組組長緩龍夫人、副組長李松夫人、松盛夫人、福基夫人等主理。

李氏三慶巡行，前數月已向市府有關部門申請封街事宜，惟市府以世界博覽會舉行期間，誠恐交通阻塞，未予批准。後經總公所文書主任李松及夫人多方交涉，幾經艱難，才得市府於七月下旬書面通知，准予所請。是以李氏三慶，出獅有名，亦增加華埠之熱鬧不少矣。

中午十二時，李氏三獅齊集門前，由巡遊隊伍指導員李松、均樂、育鈿宣佈巡遊開始，先行拜祖，加拿大國旗領先，全加李氏總公所橫額跟隨，依次為舞蹈團羽扇少女、敲花少女、領隊日如、副領隊明甫、波來、棋寰及李族父老、昆仲、顧問等列隊進行。雲埠李氏公所及李氏體育會橫額、李氏頭牌、李氏字大旗、李健和師傅、李潤泉師傅及各界贈送之大旗十多面，迎風招展，軍器隊則劍戟如林，寒光閃閃。三隊醒獅由永良顧問、健和師傅、潤泉師傅主持，長迪、銘光、恒創負責鑼鼓，安華負責爆竹，文俊負責維持秩序，李松夫人、福基夫人、松盛夫人、長迪夫人、艷懿及冰冰負責康樂茶水。每隊率健兒三十六名，鑼鼓喧天，巡行華埠一週，然後向各商號、社團拜會採青。至下午三時才返回總公所門前大街，表演雙獅過橋、舞蹈、軍械、劍術及拳術等。至下午四時才收隊休息。(一)

港加粵曲名家與藝林樂社合作 雲婦曲藝晚會爆滿

（本報訊）雲婦粵曲演唱會，於八月十七日在女皇小劇院演出時，全場爆滿。

此次由伍麗婦，鍾雲山發起組織的曲藝晚會，旨在推廣粵曲藝術，及提高海外僑胞對粵曲之興趣，使這具有代表性的南方歌藝，能受廣泛之注意。收入除必須支出外，餘款全交華埠女獅子會作福利用途。當晚節目製作由鍾朱素珍統籌，司儀林幡儀，藝林音樂社拍和。

序幕請子由經過星期日有益會晤後宿李銳祖率先出場；一曲孤寒種懺悔，開始整晚程序。然後葉瑪利，盧小蘭合唱「六月雪」，鍾雲山，劉唐翠雄合唱「玉梨魂之剪情」，鍾麗蓉獨唱「昭君出塞」。

半場休息十五分鐘。在女獅子會代表高嫣，雲婦曲藝演唱會代表伍麗婦向有關人士致送錦旗後，鍾雲山與伍麗婦以一曲「桃林艷跡」展開下半場之演唱。接着，鍾麗蓉唱「一代天嬌」，李銳祖，盧小蘭合唱「花王之女」，鍾雲山唱「一段情」。

各曲藝名家，閨秀名媛，施展功力，盡顯歌唱才華，使知音者聽得如痴如醉，掌聲不絕。當晚，粵劇名伶任劍輝，白雪仙亦在場欣賞，當觀衆發現她們在座時，曾引起一陣哄動。

此次集合港，加兩地著名歌唱家及音樂師合作演出之雲婦曲藝演唱會，得到各界人士熱烈捧場，圓滿結束，一班致力發展曲藝人士，可謂功不可沒。林欣

中華文化中心新建大堂 展出華裔攝影家之作品

（溫哥華訊）中華文化中心為慶祝溫哥華開埠一百週年而主辦的華裔藝術家作品展覽，已先後于七月二十六日及八月二日在該中心新建成之會堂開幕。出席八月二日攝影展覽開幕儀式之各界人士異常踴躍。市政府代表余宏榮市議員、中華文化中心代表李奕林先生與及中藝攝影學會會長梁抱偉先生作了簡短致詞，表示值此世界博覽會在此舉行及慶祝開埠一百週年之際舉行展覽，與市民及各地遊客同慶，深具意義。而此展覽今首次在新建成之大堂舉行，使華人社區之藝術家有自己之地方展出作品與外界作交流和溝通，意義更加重大。

李奕林和梁抱偉兩位先生分別代表中華文化中心及中藝攝影學會對市政府及開埠一百年慶會委員會給予今次展覽大力支持和資助，致以衷心之感謝。同時，也向提供作品展出，包括香港幻影會的攝影家們表示謝意。

上述之展覽有三十八位書法家，畫家，雕刻家之作品一百五十件，二十位攝影家之作品一百五十多件。參展之藝術家人數堪稱空前。作品取材廣泛，水準甚高，收門票一元。查詢電話：六八七一〇七二九。

●攝影作品有曾在國際沙龍得獎的，也有華埠團體之活動紀要新聞照片，展示出各作者之獨特風格。整個展覽甚具規模。其中有些作品標上價目，可供選購。

上述之展覽至下月初旬閉幕。開放時間：星期一至星期五，由上午十時至下午六時，星期六及星期日由上午十一時至下午五時，公衆假期休息。僅

開為中華文化中心展覽廳

徐育祥作新翁 捐款助各僑團

（溫哥華訊）本市客屬崇正會名譽顧問徐育祥伉儷於八月十六日上午在加拿大讀者文摘基金會，為美加各省著名大學新聞系籌募基金，資助肄業各該大學學府的新聞系學生，設立至今，該基金已共頒款四十三萬五千元。

接受基金會津貼的美加各大學新聞系計有：滿地可堅尼哥德亞大學，多倫多利亞遜普里技術學院，哈利法市英王學院大學，西安大略省大學，雷振打大學，古壁拉華僑大學，多倫多大學，依倫杜魯學院。

基金會每年輪款協助旅行研究費用的大學，計有滿地可大學，卡爾頓大學，堅尼哥德亞大學，古壁大學，溫梳大學等，新聞系大學生獲很大裨益。

讀者文摘基金會 助大學新聞系生

（溫哥華訊）加拿大讀者文摘基金會，為美加各省著名大學新聞系籌募基金，資助肄業各該大學學府的新聞系學生，設立至今，該基金已共頒款四十三萬五千元。

接受基金會津貼的美加各大學新聞系計有：滿地可堅尼哥德亞大學，多倫多利亞遜普里技術學院，哈利法市英王學院大學，西安大略省大學，雷振打大學，古壁拉華僑大學，多倫多大學，依倫杜魯學院。

基金會每年輪款協助旅行研究費用的大學，計有滿地可大學，卡爾頓大學，堅尼哥德亞大學，古壁大學，溫梳大學等，新聞系大學生獲很大裨益。

雲市會通過封閉 華爾街及爺路街

（溫哥華訊）市政府設計官員代表覃菲彼稱，封閉倫慧街附近華爾街及爺路街的交通，對當地商人並無任何重大影響。

上星期，市議會已投票通過封閉該一帶街道，試辦半年之久，此議原為該區居民之提議。

中山僑中校友 餐館地點更正

（雲訊）關於中山市華僑中學校友訂於八月卅日（星期六）晚上七時叙餐事，前曾宣佈定在八仙酒樓舉行，現決定改為鑽石酒樓（525 GORE AVE.），日期及時間則照舊，報名地點亦照舊為喜士定東街四六二號，黃龍藝苑。特此更正，希各校友知照云。

省科學總宜佈設進步制度基金會

（溫哥華訊）卑詩省科學總長柏烈基麥奇博士與加聯邦內政科學技術部長法蘭克奧巴杜聯合宣佈卑詩省進步制度基金會的成立。基金會地址位於本汝比嘉摩亞路三七〇〇號卑詩省技術工藝學院發現公關大廈內，電話六〇四・四三五〇五五一。

加帝國石油公司 捐列漢遜巨善款

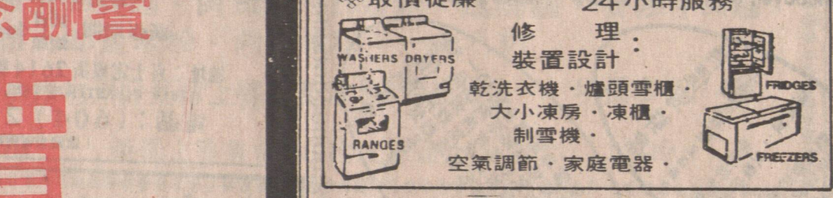
（溫哥華訊）加拿大帝國石油公司日昨在一九八六年世界博覽會帝國皮素石油日，發揚加拿大人精神，在禹火車車廂內舉行捐款作為醫學研究，帝國石油公司以八萬六千元面額支票，捐作加拿大傷殘輪椅運動骨病研究基金。列漢遜環遊世界，現抵達美國波士頓埠。此為一家公司捐款最多的一宗善款。

李玉桂小姐舉行結婚典禮

桂小姐秀外慧中，其四公子佩成君與佳偶天成。徐老先生眼見兒女成家立業，歡欣之餘，不忘公益。樂捐客屬崇正會、迦南堂、崇真堂各壹百元。此種慷慨好義之精神，可為僑社楷模。

堂氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價　取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・
大小凍房・凍櫃・
制雪機・
空氣調節・家庭電器・



華僑金行

WAH KIU

開業9週年紀念酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669—3247

優質旅行社

QUALITY TOURS

（鄧强慶製作公司附屬機構）

與別不同

1・營業時間最長：一星期七天，朝九晚九・
2・冲晒最平：每張十九仙・
3・在JASPER十住BANFF半山酒店（座吊車登山）・
　及愛民頓六日遊（逢星期六出發）・
4・去埋墨西哥購物：迪士尼樂園、三藩市十日遊（逢星期日出發）・
5・域多利一日遊逢二、六日・
6・西雅圖一日遊逢四、六日・
7・大溫哥華、夏利遜溫泉B.C.內陸三日遊密密出發・
8・地位適中，冷氣開放：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684—7551

六福食品

六福紅話梅　奶油話梅　甘草梅　桂花薑（膠合裝）
六福花生糖　花生酥　芝麻糖　榴蓮威化
六福麵　肉腦麵　牛肉麵　鮮蝦麵　鷄汁麵
陽春麵　營養麵條
六福眞空包咸酸菜　搾菜　黑木耳　綠豆粉皮
龍口粉絲

六福食品　貨眞價實　遠近馳名　大家信任
六福公司統辦台灣家庭用品、廚具、
萬壽無疆美耐磁碗碟
日本食品、泰國食品、菲律賓食品，
一應俱全，歡迎批發・

CANDA ENTERPRISES CO., LTD.
1445 POWELL ST
VANCOUVER. B. C. V5L 1G8

六福食品公司
電話：PHONE (604) 2548100
TELEX: 0455559 CANDA VCR

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

・多倫多 單程199元起 ・賭 城 來回199元起
・三藩市 來回179元起 ・倫 敦 來回578元起
・溫尼伯 來回166元起 ・夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發
★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！
特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認眞

各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 電話定購 快捷妥當

請用華貿大方餅券
歡迎社團預定茶會

頂好出品・出品頂好

本地精裝 **頂好冷凍點心** 歡迎批發訂購
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藕花春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL:(604)278-1554

中西招牌 255・7264
木板・膠板・廚窗・蓬帳・車身・廣告等等。價錢相宜・服務忠誠・請電：

教授插花班
商用插花全日課
襟花花球日本式插花
技術插花週末及日夜班
電話：黎太 三二四・六三五七

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

I.C.B.C. 修理費一律七折

代辦 I.C.B.C. 一切手續
免費汽車借用

特別推出
細車噴油
只收 $259.00

快捷
車身修理
FAST 'A' Auto Body
唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489
（近唐人街）
聯邦政府執照

15 點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）

渡假之前總檢查：
包括 TUNE-UP 換油及油濾・
檢查剎車系統・
檢查冷卻系統・
全車40點大保養・
只收工錢：4缸 $49.95
6缸 $59.95
8缸 $69.95
（零件不包括在內）

更換前輪碟式剎車 (Brake)
連工包料
只收49.95
(大部份車)

音响大特價：
由專門音响技師負責・
音質優美 AM-FM 卡式音响包2喇叭及按裝・
特價只收 $129.00
（天綫除外）
保用一年歡迎試聽・

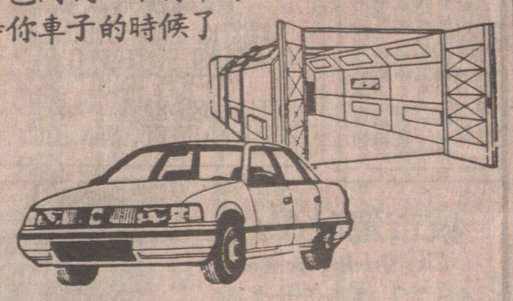
後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料
只收 $29.95
售完爲止・

經驗技師工作精良
七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防鹽・防銹・隔音・
特級耐用・瀝青打底。
細車只收 $49.95 起

愛車之人 此其時矣

★避免銹蝕洞穿車身，使其變成「老爺」。
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。

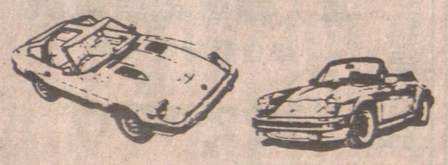
★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠
794 Powell 拋街夾學士街
HAWKS AUTO BODY
電話：251-9119

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 七折酬賓



星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待
有經驗專人代 ICBC 及有免費車借用。